



Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.



✓

39. m. 30^c





ALTHOCHDEUTSCHE LESESTÜCKE

VON

WILHELM WACKERNAGEL.

BASEL.
SCHWEIGHAUSERISCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG.
(HUGO RICHTER.)
1875.



ZWEI HEIDNISCHE ZAUBERLIEDER.

Aufzeichnung des zehnten Jahrhunderts. Jac. Grimm über zwei entdeckte Gedichte aus der Zeit des deutschen Heidenthums, Berlin 1842: Abdruck S. 10 fg. S. 4 und Schriftnachbildung. — Litt. Gesch. § 24, 1. S. 43 u. § 25. S. 45 fgg.

Über den verrenkten Fuss eines Pferdes.

Phol ende *Uuodan*
vuorun zi *holza*.
du *uuart* *demo* *Balderes* *rolon*
sin *vuoz* *birenkít*.
thu *biguolen* *Sinthgunt*,
Sunna *era* *suister*.
thu *biguolen* *Friia*,
Volla *era* *suister*.
thu *biguolen* *Uuodan*,
so *he* *uuola* *conda*,
sose *benrenki*,
scse *bluotrenki*,
sose *lidirenki* *

ben zi *bena*,
bluot zi *bluoda*,
lid zi *geliden*,
sose *gelimida* *sin*.

5 *Über die Fesseln eines Kriegsgefangenen.*

Eiris *sazun* *idisi*,
sazun *hera* *duoder*.
suma *hapt* *heptidun*,
10 *suma* *heri* *lezidun*,
suma *clubodun*
umbi *cunio* *uuidi*.
insprinc *haptbandun*,
invar *vigandun!* H.

TAUFGELÜBDE BEKEHRTER HEIDEN.

Aufzeichnungen des neunten Jahrhunderts. I. Monumenta Germaniæ historica ed. Pertz 3, Hannov. 1835, pg. 19. II. Jac. Grimm über zwei entdeckte Gedichte aus der Zeit des deutschen Heidenthums, Berlin 1842, S. 25. — Litt. Gesch. § 20, 3. S. 35 u. § 26, 13. S. 50.

I.

Forsáchistu diabolae?
et respondeat *ec* *forsacho* *diabolae*.

15 *end* *allum* *diobolgeldæ*?
respondeat *end* *ec* *forsacho* *allum* *diobolgeldæ*.

5. *In der Handschrift* *birenkic*
8. *JGrimm* *liest* *frua*

6. *sinhtgunt*

12. *In der Handschr.* *cuonio* *uuidi*
JGrimm *ändert* *wigandun*

14. *uigandun* ;

end allum dioboles uuercum?

respondeat end ec forsacho allum dioboles
uuercum and uuordum, thunaer ende uuod-
en ende saxnote ende allum them unhold-
um, the hira genotas sint.

Gelobistu in got, alamehtigan fadaer?

ec gelobo in got, alamehtigan fadaer.

Gelobistu in crist, godes suno?

ec gelobo in crist, gotes sunu.

Gelobistu in halogan gast?

5 ec gelobo in halogan gast.

II.

Interrogatio sacerdotis. Forsahhistu unholdun?
ih fursahu.

Forsahhistu unholdun uerc indi uuillon?
ih fursahhu.

Forsahhistu allem them bluostram indi den
gelton indi den gotum, thie im heidene man
zi geldom enti zi gotum habent?
ih fursahhu.

Gilaubistu in got, fater almahtigan?
ih gilaubu.

Gilaubistu in christ, gotes sun, nerjenton?
ih gilaubu.

Gilaubistu in heilagan geist?
ih gilaubu.

Gilaubistu einau got almahtigan in thrinisse
10 inti in einisse?

ih gilaubu.

Gilaubistu heilaga gotes chirichun?
ih gilaubu.

Gilaubistu thuruh taufunga sunteono forlaz-
15 nessi?

ih gilaubu.

Gilaubistu lib hafter tode?
ih gilaubu.

EXHORTATIO AD PLEBEM CHRISTIANAM.

Exhortatio ad plebem christianam, Glossæ cassellanæ, über die Bedeutung der deutschen Fingernamen von Wilh. Grimm, Berlin 1848: Nachbildung der Casseler Handschrift und S. 71 bis 74 Abdruck. Die Lesarten der Münchner Handschrift nach deren Abdruck in Massmanns Deutschen Abschwærungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln, Quedlinburg u. Leipzig 1839, S. 150 bis 154. — Litt. Gesch. § 20, 3. S. 35.

*Audite, filii, regulam fidei,
quam in corde memoriter habere debetis,
qui christianum nomen accepistis,
quod est vestræ indicium christianitatis,
a domino inspiratum,
ab apostolis institutum.*

*Cuius utique fidei pauca verba sunt:
sed magna in ea concluduntur mysteria.
Sanctus etenim spiritus magistris ecclesiae*

Hloset ir, chindo liupostun, rihti dera calaupa,
20 dera ir in herzin cahuctliho hapen sculut,
ir den christanun namun intfangan eigut,
daz ist chundida iuuerera christanheiti,
fona demo truhtine innan caplasan,
fona sin selpes jungiron casezzit.
25 dera calaupa cauuisso faoiu uuort sint:
uzan drato mihiliu caruni dar inne sint pifangan.
Uuiho atum cauuisso dem maistron dera christ-
anheiti,

4. In der Handschrift allem^v 21. Die Casseler Hand-
schrift quia 27. ministris

19. Münchner Handschrift rihtida 20. thie 21. Cas-
seler Handschr. christianum ohne namun 23. Beide
Handschr. inman 25. Cass. faoi, Münchn. fohiu

sanctis apostolis ista dictavit verba
 tali brevitate, ut quod omnibus [dum,
 credendum est christianis semperque profiten-
 omnes possent intellegere et memoriter retinere.
 Quomodo enim se christianum dicit,
 qui pauca verba fidei,
 qua salvandus est,
 et etiam orationis dominice,
 que ipse dominus ad orationem constituit,
 neque discere
 neque vult in memoria retinere?
 Vel quomodo pro alio
 fidei sponsor existat,
 qui ipse hanc fidem nescit?
 Ideoque nosse debetis, filioli mei,
 quia donec unusquisque vestrum
 eandem fidem filiolum suum
 ad intellegendum docuerit,
 quem de baptismo exceperit,
 reus est fidei sponsionis,
 et qui hanc filiolum suum docere neglexerit,
 in die iudicii rationem redditurus erit.
 Nunc igitur omnis, qui christianus esse voluerit,
 hanc fidem et orationem dominicam
 omni festinatione studeat discere
 et eos, quos de fonte exceperit, edocere, [vere,
 ne ante tribunal Christi cogatur rationem exsol-
 quia dei iussio est et salus nostra
 et dominationis nostræ mandatam,
 nec aliter possumus veniam consequi delictorum. 30

dem uuihom potom sinem, deisu uuort thictota
 suslihera churnnassi, daz za diu allem christanem
 za galaupenne ist ja auh simplun za pigeanne,
 daz alle farstantan mahtin ja in hucti cahapen.
 5 In huueo quidit sih der man christanan,
 der deisu foun uuort dera calaupa,
 dera er caheilit scal sin ja dera er canesan scal,
 ja auh dei uuort des fraono capetes,
 dei der truhtin selpo za gapete casazta :
 10 ueuo mag er christani sin, der dei lirnen ni uuili
 noh in sinera cahucti hapen?
 odo ueuo mac der furi andran [zan
 dera calaupa purgeo sin odo furi andran cahei-
 der dea calaupa noh imo ni uueiz?
 15 pi diu sculut ir uuizan, chindili miniu,
 uanta eo unzi daz iuer eogaliher
 de selpun calaupa den sinan fillol
 calerit za farnemanne,
 den er ur deru taufi intfahit,
 20 daz er sculdig ist uuidar got des caheizes,
 ja der den sinan filleol leren farsumit,
 za demo sonatagin redja urgepan scal.
 Nu allero manno calih, der christani sin uuelle,
 de galaupa jauh daz frono gapet
 25 alleru ilungu ille calirnen
 jauh de kaleren, de er ur tauffi intfahe, [gepan :
 daz er za sonatage ni uuerde canaotit radja ur-
 uuanta iz ist cotes capot, ja daz ist unser heli
 ja unsares herrin capot,
 30 noh uuir andar uuis ni magun unsero sunteono
 antlaz cauinnan.

5. Die Casseler Handschrift quia 7. qui 8. etiam
 et 13. existit 14. ipse fehlt. 16. quando nec
 19. exciperit 21. docere fehlt. 25. didicere
 26. quod.

1. Münchn. thictota 2. daz za] Cass. daz, Münchn. za
 3. Münchn. galaupian-pigeban 4. mathin hinter
 thaz; gabuhti 6. fohun 8. frono 9. pete
 10. Cass. uee 13. ado 14. der deo, Münchn. ther
 the 16. Münchn. daz thaz. 17. den fehlt. 19. den]
 ther 20. got des] Cass. gaotes 21. den] Münchn.
 die 22. demo fehlt. 24. 26. ja auh 25. zilungu,
 aus zilunga gebessert.

DAS APOSTOLISCHE GLAUBENSBEKENNTNISS.

Denkmahle des Mittelalters von Hattemer 1, SGallen 1844, S. 324 fg. — Litt. Gesch. § 20, 3. S. 35.

Credo in deum patrem omnipotentem, creatorem caeli et terræ, et in Jesum Christum filium eius unicum, dominum nostrum, qui conceptus est de spiritu sancto, natus ex Maria virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus, descendit ad inferna, tertia die resurrexit a mortuis, adscendit ad cælos, sedet ad dexteram dei patris omnipotentis, unde venturus est judicare vivos et mortuos. credo in spiritum sanctum, sanctam 10 ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. amen.

Kilaubu in kot fater almahticum kiskat himiles enti erda enti in ihesum christ sun sinan ainacun unseran truhtin. der inphangan ist fona uuihemu keiste kiporan fona mariun 5 macadi euuikeru kimartrot in kiuualtiu pilates in cruce pislacan tot enti picrapan stehic inuuzzi indrittin take erstoont. fonatotem stehic inhimil sizit azzesuun cotes fateres almahtikin dhana chuumftic ist sonen qhuekhe 10 enti tote kilaubu inuuihan keist inuuiha khirihhun catholica uuihero kemeinitha urlaz suntikero fleiskes urstodali inliip euuikan; amen.

DAS VATERUNSER MIT AUSLEGUNG.

Die deutschen Abschwærungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln von Massmann, Quedlinb. u. Leipz. 1839, S. 165 a bis 168 a; die Handschrift nach S. 49 im neunten, nach Docens Miscellaneen 2, 288 noch vor dem neunten Jahrhundert aufgesetzt. — Litt. Gesch. § 20, 2. S. 35.

*Pater noster, qui es in celis. Fater un- er, du pist in himilum. mihhil gotlich 15 ist, daz der man den almahtigun truhtin sinan fater uuesan quidit. karisit denne, daz allero manno uuelih sih selpan des uuirdecan * gote, cotes sun ze uuesan. Sanctificetur nomen tuum. Kauuihit si namo din. Nist uns 20 des duruft, daz uuir des dikkem, daz der sin namo kauuihit uuerda, der eo uuas uuih enti eo ist: uzzan des dikkames, daz der sin namo in uns kauuihit uuerda, enti de uuihnassi, de uuir in deru taufi fona imo int- 25 fengun, daz uuir ze demu suonotakin furi inan kahaltana pringan muozin. Adueniat regnum tuum. Piqueme rihhi din. sin richi uuas eo enti eo ist: uzzan des dik- kames, daz daz sin richi uns piqueme, enti 30*

er in uns richisoja, nalles der tiuual, enti sin uuillo in uns uualte, nalles des tiuuales kaspant. *Fiat voluntas.* uuesa din uuillo, sama so in himile ist, sama in erdu. daz nu so unpilipono enti so erlich, soso de engila in demu himile dinan uuillun arfullant, des mezzes uuir inan arfullan muozzin. *Panem nostrum cotidianum da nobis hodie.* Pilipi un sraz emizzigaz kip uns eogauuanna. In dessem uuertum sint allo unsro licmiscun durufti pifankan. Nu avar euuigo forkip uns, truhtin, den dinan lich- amun enti din pluot, daz uuir fona demu altare intfahames, daz iz uns za euuigera heili enti za euuikemo lipe piqueme, nalles za uuizze, enti din anst enti dino minna in uns follichu kahalt. *Et dimitte nobis debita*

19. Massmann sune 20. Kauuisit

1. lies almahticun kiskaf 17. est

nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Enti flaz uns unsro sculdi, sama so uuir flazzames unsrem scolom. Makannotduruft allero manno uuelihhemo sih selpan desem uuertum za pidenchennæ, daz allero manno uelih sinemu kanoz enti sinemu proder er allemu hugju enti hercin sino missitati flazze, daz imu der truhtin sama deo sino flaze, danna * * * er demu sinemu kanozze flazan ni uuili, danna 10

er qhuidit „flaz uns, sama so uuir flazzames.“ *Et ne nos inducas in temptationem.* Enti * princ unsih inin chorunka. ni flaz unsie, truhtin, den tiuval so fram gachoron soso sin uuillo si, uzzan soso uuir mit dinera anstenti mit dinem ganadin ubaruuehan mekin. *Sed libera nos a malo.* uzzan kaneri unsih fona allem sunton, kalitanem enti antuartertem enti cumftichem. *amen.*

EIN WORT- UND GESPRÆCHBUECHLEIN.

Exhortatio ad plebem christianam, Glossæ cassellanæ u. s. w. von Willh. Grimm, Berlin 1848: Nachbildung der Handschrift und S. 74 bis 79 Abdruck. — Litt. Gesch. § 21, 5. S. 37.

homo man caput haupt *uerticem* skeitila *capilli* fahs *oculos* augun *ares* aorun. *nares* nasa *dentes* zendi *timporibus* chinnapahhun. *hiuffilun* *facias* uuangun. *mantun* chinni *maxillas* chinnpein *collo* hals. *scapulas* 15 *ahsla.* *humerus* ahsla *tondit* skirit *tundi* *meo capilli* skir min fahs *radi* *memeo colli* skir minan hals *radi meo parba* skir minan part *radices* uurzun *labia* lefsa *palpebre.* prauua *inter scapulas* untar hartinun *dorsum* 20 *hrucki un osti spinale* ein hruckipeini. *renes* lenti *coza* deoh *os maior* daz mæra pein deohes. *innuolu* chniu *tibia* pein *calamel* uuidarpeini *talauun* anchlao *calcanea* fersna *pedes* foozi *ordigas* zaehun *uncla* nagal 25 *membras* lidi *pectus* prust *brachia* arm *manus* hant *palma* preta *digiti* fingra *polix* dumo *index* zeigari *medius* mittarosto *medicus* laahhi *articulata* altee *minimus* minnisto *putel* darm *putelli* darma *lumbum* 30 *lentiprato figido* lepara *pulmone* lung-

unne intrange indinta *stomachus* mago *latera* sitte *costis* rippi *unctura* smero *cinge* curti *lumbus* napulo *umbilico* napulo *pecunia* fibu *cauallus* hros *egum* hengist *iuuenta* marhe *equa* marhe *puledro* folo *puledra* fulihba *animalia* hrindir *boues* ohsun *uaccas* choi *armentas* hrindir *pecora* skaaf *pirpici* uuidari *fidelli* chalpir *ouiclas* auui *agnelli* lempir *porcui* suuinir *ferrat* paerfarh *troia* suu *scruua* suu *purcelli* farhir *aucas* cansi *auciun* cænsincli *pulli* honir *pulcins* honchli *callus* hano *galina* hanin *pao phao paua* phain *casa* hus *domo* cadam *mansione.* selidun. *thalamus* chamara *stupa* *stupa* *bisle* phesal *keminada* cheminata *furn* ofan *caminus* ofan *furnax* furnache *segradas* *sagarari* *stabulu* stal *pridias* uuantu *esilos* pretir *mediran* cimpar *pis* first *trapes* capretta *capriuns* rauun *scandula* skintala *pannu* lahhan *tunica.* seia. *tunihha.* *camisa* pheit *pragas* próh *deurus* deohproh *fasselas*

13. *lies* dunnapahhun oder mit *WGrimm* thinnapahhun
15. chinnipein 21. *WGr.* *vermuthet* ossi
24. *Dies* in *Haupts Zeitschr.* 7, 405 *bessert* taluun
29. *lies* *auricularis* alia *minimus* minnisto

3. in inchorunka 13. *WGrimm* *vermuthet* *lumbus*
lancha

fanun *uuindicas*. *uuintinga mufflas*. *hantscoh*
uuanz irhiner uuasa uuahsir caua. dolea
putin tunne idrias choffa ticinne caricx
choffa fodarmaziu. sisireol stanta cauella
potega gerala. tina. zuuipar sicla einpar
sedella. sicleola ampri sestar sehtari ca-
lice stechal hanap hnapf cuppa chupf
caldaru chezil caldarora chezi cramailas
hahla implenus est fol ist palas scuffa
sappas hauua saccuras achus manneiras
parta siciles sihhila falceas segansa ta-
radros napugaera scalpros scraotisran pla-
nas paumscapo. liones seh fomeras uuganso
martel hamar mallei. slaga. hamar. et forcipa.
anti zanga. et inchus anti anapaoz. deapis,
picherir. siluarias. folliu. puticla. flasca.
mandacaril. moos. ua. canc. fac iterum. to
auar. citius. sniumo uiuaziu. iili. argudu.
skeero. moi. mutti. quanta moi. in manage
mutte. sim. halp. aia tutti. uuela alle. uestid.
cauuati. laniu. uestid. uullinaz. lini. uestid.
lininaz. tramolol. sapan. uillus. uuillus.
punxisti. stahhi. punge. stih. campa. hamma.
ponderosus. haolohter. albios oculus. stara-
plinter. gyppus. houarohter. et lippus. preh-
anprauuer. claudus. lamer. mutus. tumper-
tinus. zuuipar. situlas. einpar. guluium. noila.
Indica mih. sage mir. quomodo. uueo no-
men habet. namun habet. homo iste. deser

man. unde es tu. uuanna pist du. quis es tu.
uuer pist du. unde uenis. uuanna quimis. de
quale patria. fona uueliheru lantskeffi. per-
gite. sindos. transiui foor. transierunt forun.
transiunt farant. uenistis. quamut. uenimus.
quamum. ubi fuistis. uuar uuarut. quid
quisistis. uuaz sohtut. quesiuimus. sohtum.
quod nobis. daz uns. necesse fuit. durft uuas.
quid fuit. uuaz uuarun. necessitas. durfti
multum. manago. necessitas est. durft ist.
nobis. uns. tua. dina. gratia. huldi. habere.
za hapenne. intellexisti fyrnimis. non ego.
ni ih. firnimu. ego intellego. ih firnimu. in-
tellexistis. firnamut. intellexistis. firnemames.
mandasti. caputi. mandau capaut. et ego ih
auar. remanda. capiu tu manda. du capiu.
et ego facio. anti ih tom. quare non uuanta
ni. facis tois. sic potest. so mac. fieri. uuesan.
sapiens homo. spahe man. stultus. toler.
stulti sunt. tole siut. romani. uualha. sa-
pienti sunt. spahe sint. paioari peigira. mo-
dica est. luzic ist. sapienti. spahe. in ro-
mana in uualhum. plus habent. mera hapent.
stultitia. tolaheiti. quam sapientia. denne spahi.
uolo uuille. uoluerunt. uuel tun. uolui.
uuel tos. cogita. hogazi. de temetipsum. pi dih
selpan. ego cogitau. ih hogazta. semper.
simplun. de me ipsum. fona mir selpem.
bonum est. cot ist. malas. upile bonas. cotiu.

5. WGr. liest siala. 6. WGr. liest sideola. Statt
 ampri lieber ainpri, einperi. 13. lies uuaganso
 15 fg. Diez a. a. O. 401 bessert apiarias — de
 silua 19 fg. WGr. bessert weo manage mutti
 24. WGr. albioculus.

3 fg. WGr. pergis 12. WGr. intellegis. In der
 Handschrift fir nimis 14. WGr. intellegimus.
 firnemames 16. WGr. remando 22. lies sa-
 pientia. spahi 29. lies malos und bona

AUS EINEM BIBLISCHEN WÖRTERBUCH MIT GLOSSEN.

Die s. g. Keronischen Glossen, SGaller Handschrift 911, S. 42 bis 48; nach einer Abschrift Lachmanns und Hattemers Denkmahlen des Mittelalters 1, SGallen 1844, S. 152 bis 154. Die Lesarten der Pariser und der Karlsruher, ehemals Reichenauer Handschrift nach deren Abdruck in Graffs Diutiska 1, Stuttgart u. Tübingen 1826, S. 161 bis 169. — Litt. Gesch. § 21, 3. S. 36.

- Baratrum.** toile. gurgitem. tuncculle. uorago. craft. fouea. cropa. uel. fossa. iruuolit. ut alia. terræ. so andhre. erthun. iactus. uz-uuerf
- Baridus.** kibarlos. stolidus. stumpal. stutus. 5 narro. uel. ebis. tusic.
- Brutus.** unfroat. siue. inracionabilis. so sama. in unreht. uuis.
- Barbarus.** unkithiuti. trucoletus. unkisprachi.
- Brutiscunt.** irpotent. stulti. fiunt. zi narrom. 10 uuerdant.
- Bradium.** forateila. munus. kepa uictorie. sikinoman. ut alia. so andher. genus. chunni. palme uictoriæ. palma. sicinomin.
- Beati.** odeke. felicis. salike.
- Beatitas.** salitha. beatitudo. heilhafti.
- Beneficus.** frumahaft. benefactor. uelatoandi.
- Beneuolus.** uuelauuillic. benignus. froma fol.
- Berillus.** pilent. genus. chunni. saxi. candidi. felises. scinendes.
- Babtismus.** tauffi. lauacrum. thuuahal. pisliht-endi.
- Balastrum.** pahuuazzar. balnenum. bad.
- Bargine.** urlente. peregrini. elilente
- Budata** deo. storia. kirechida.
- Biblotica.** poahfaz. ubi. libri. thar. man. poah. biperditum. reconduntur. pirit. quiuualt. duobus. zouuaim. aliquid. ethes uuaz. duorum. zouuim. capitum. hopit.
- Bicipeti.** quiste. dupleti. quifalte.
- Bigamus.** quirohiuuid. qui duas. habuit. uxores. ther. zuua. habet. quinun.
- Bacha.** ploastar. sacrificat. edho. cepar. ploazzit.
- Bacchum.** stranh. uinum. uuin.
- Bacchi.** furnike. antiqui. andiske.
- Baccatum.** kisteinit. margaritatum. kimeri-creozzod.
- 15 **Bacatur.** zirinnit. discurrit. zihlaufit.
- Batis.** uurm. nomen. namo. serpentes. natrun.
- Batus.** uurm chunni anforta. einslihhin.
- Bragata.** liutscaf. gallea. gallia.
- Belliger.** scirmeo. bellator. fehtari.
- 20 **Ballagero.** kifhtoam. inimicicia. fiantscam. exerceo. pikaan.

1. In der SGaller Handschrift toalle; Par. u. Karlsru. toalle 3. iatus P. 5. lies stultus 10. lies irtopent. 13. lies sikinomin: siki noomi P. sigonomo K. 15. lies felices 16. Beatitas 19 pisleht P. 21. diluuium. pislihtenti K diluuium. flot P. 23. lies balneum

2. Buda. tateo K. P. 4 fgg lies reconduntur. pirit. Bipertitum. quiuualt. — ethes uuaz. diuisum. kisceidan (casacidan P.). Biceps. quiuualt (zuiuualt P.). duorum. zouuaio. capitum. hopito. 7. Bicipeti — dupleti SG. zuiske K. P. 10. lies Bacchat d. i. bacchatur 11. strangi P. 16. lies serpentis 17. anfora d. i. amphora; ein sulichin K. einslihit P. 20. Ballagero SG. cafeht toam. inimicicias exerceo. fiantscaf pikam P.

Butis. stuffala. stilla. amomis. fahses. theo.
sosama. siama fahs. habens. habendis.

Buccula. rantbauc. uaccula. thuuahal.

Bustum. fuir stat. vbi homines. tha man. con-
buruntur. prinnant. autsepultura. mortuorum. 5
edho. crap toandero.

Busta. eimuria. ignis. fuir.

Boreas. uuint. uentus. uuind. aquila. norda.
ronar.

Coare. Iufensih. chamare. haren. resonare. 10
hluten.

Bilue. uuolf. bestie. chunni. detr. mirinis. fir-
midandi.

Eidentes. placeandi. oues. scaf. belantes. plazz-
andi.

Bulimus. uuerta. famis. hunkar. magna. mihhil.

Bardus. liudari. carmium. læod. slaho. haud.
scaffo. haud. conditor.

Bubum. Sanc. sorbellum. scaffonti.

Bumboso. liut. hondo. sonoso lutendo. furi-
bundo. kalazzando.

Biuira. andereru. secunda. endi. aftara. coniuu.
quen. eddo camachida.

Bona. caduca. coad. zirisendi;; senti. quibus.
themo. nemo. succedit heris. neoman. ni
folket erpeono.

Bissum. quiquirnet. siricum. codrait. tortuosum.
kiklenkind.

Bilis. zikiratan. irai. kipolgan. commotio. kihror-
itha.

Bellum. ciuilem. kifeht. kipurgscamflib. do-
mescum. bellum. hiuuisclih. ki. feht. uel
tranlatio. edho uuito zipretit.

Bariona. einfalti enti eintrafti. filius columpe.
khind tupun.

Bartholomeus. bartholomeus. suspendens. ir-
thenit. aqua: uuazzar;;

DREI HYMNEN DES HEIL. AMBROSIIUS MIT INTERLINEARVERSION.

Hymnorum veteris ecclesie XXVI. interpretatio theotisca, ed. Jacobus Grimm, Gottingæ 1830.
pg. 38 usq. ad 41. 50 usq. ad 55. 72 usq. ad 75. Hymnus X. XIX. XXVI. — Litt. Gesch.
§ 21, 7. S. 37 u. § 30, 7. S. 59.

I.

kotes kalaubu dera lebames
Dei fide, qua vivimus,

20 uuane simbligemu kalaupemes
spe perenni credimus;
 duruh dera minna anst
per caritatis gratiam

1. 2. *Entstellung einer s. g. Isidorischen Glosse: Butis (d. h. Bootes) stella cometes (d. h. stella. Cometes) quæ quasi comas habet. Zu tilgen siama; statt habendis zu lesen habendi oder mit P. habendi si. 4. dar P. 6. taotero P. 8. 9. lies aquilo. nordaroner. 10. iufen sich K. iuuent sih P; lies clamare. 12. Bellue uuolf chunni. bestie marine teor farmidanti K. P. 17. carminum leo dslakkeo (leodslago K.). conditor scapheo P. K; haud (hd oben quer durchstrichen) d. i. aut.*

1. lies liuthondo 4. quena. 5. zirisendi (senti Wiederholung im Beginn einer neuen Seite.) 8. 9. kizuirnet — kidrait — kiklenkit K. 10. lies ira 12. 13. ciuile — kipurscaffih (SG. kipurgscamflib). domesticum. 13. kifeht. Vor uel tranlatio (lies tranlatio) in P. Babbillon babilogia (d. h. Babylon babilonia). confusio kikoz.

christes singem tiurida
Christi canamus gloriam,

der kaleitit stunta dritta
Qui ductus hora tertia
za dera druauunga zebare
ad passionis hostiam,
chruzes dultenti ufhengida
crucis ferens suspendia
scaf avurprahta farloranaz
ovem reduxit perditam.

pittem avur deodrafte
Prece mur ergo subditi,
urchauffe frige
redemptione liberi,
daz arrette fona uueralti
ut eruat a saeculo,
dea arlostta fona luzzilemu kascribe
quos solvit a chirographo.

tiurida dir driunissa
Gloria tibi, trinitas,
epanlichiu einu kotcundi
aequalis una deitas,
inti fora eochalichera uueralti
et ante omne saeculum
inti nu inti in euuin
et nunc et in perpetuum.

II.

tagarod leohtes lohazit
Aurora lucis rutilat,
himil lopum donarot
caelum laudibus intonat,
uueralt feginontiu uuatarat
mundus exultans jubilat,

suftonti pech uuaftit
gemens infernus ululat;

denne chuninc der starchisto
Cum rex ille fortissimus
todes kaprochanem chreftim
mortis confractis viribus,
fuazzju katretanti hellauuizzi
pede conculcans tartara,
intpant chetinnu uuenegē
solvit catena miseros.

der der pilochaner steine
Ille, qui clausus lapide
kahaltan ist untar degane
custoditur sub milite,
sigufaginonti keili adallichō
triumphans pompa nobili
sigouualto harstantit fona reuue
victor surgit de funere.

arlostem giu uuaftim
Solutis jam gemitibus
inti peches suerom
et inferni doloribus,
danta arstuant truhtin
quia surrexit dominus,
scinanter haret eingil
splendens clamat angelus.

cremizze uuarun potun
Tristes erant apostoli
fona selahtu iru truhtines
de nece sui domini,
den uuizze todes crimmemu
quem poena mortis crudeli
sarfe uuizzinoton kanadilose
saevi damnarunt impii.

uuorte slehtemu angil
Sermone blando angelus.

25. *Jac. Grimm* inti euuon uuatarat“ *JGrimm.*

34. „*nescio an melius*

25. *JGrimm* ändert angil

forachuudidit chuuenom
prædicat mulieribus
 in Galilea in kauuimizze truhtin
 „in Galilæa dominus
 za kasehenne ist so horsco
 videndus est quantocius.“

deo denne farant radalicho
Illæ dum pergunt concitæ
 poton daz chuuedan
apostolis hoc dicere,
 kasehante inan lepen
videntes eum vivere,
 chussant fuazzu truhtines
osculant pedes domini.

demu archantemu discon
Quo agnito discipuli
 in geuimezze ilico
in Galilæa propere
 farant sehan antluzzi
pergunt videre faciem
 kakerotaz truhtines
desideratam domini.

heitaremu ostarlichero mendi
Claro paschali gaudio
 sunna reinemu scinit scimin
sol mundo nitet radio,
 denne giu potun
cum Christum jam apostoli
 kasiune kasehant lichamaftemu
visu cernunt corporeo.

kaauctem im uunton
Ostensa sibi vulnera
 in christes fleisge perahtemu
in Christi carne fulgida,
 arstantan truhtinan
resurrexisse dominum
 stimmu sprichit lutmarreru
voce fatentur publica.

chuninc christ kanadigosto
Rex Christe clementissime,
 du herzun unsariu pisizzi
tu corda nostra posside,
 daz dir lop sculdigiu
ut tibi laudes debitas
 keltem eochalichemu zite
reddamus omni tempore.

10 kote fatere si tiurida
Deo patri sit gloria
 sine* joh einin sunju
eiusque soli filio
 mit atumu pirnantiu
 15 *cum spiritu paraclæto*
 inti nu inti in euuin
et nunc et in perpetuum.

20

III.

thih cot lopemes
Te deum laudamus.
 25 thih truhtnan gehemes
te dominum confitemur.
 thih euuigan fater
te æternum patrem
 eokiuuelih erda uuirdit eret
 30 *omnis terra veneratur.*

thir alle engila thir himila
Tibi omnes angeli, tibi cæli
 inti allo kiuualtido
 35 *et universæ potestates,*
 thir inti
tibi cherubim et seraphim
 unbilibanlicheru stimmo forharent
incessabili voce proclamant.

40

uuiher uuiher uuiher
Sanctus, sanctus, sanctus
 truhtin cot herro
dominus deus sabaoth!
 folliu sint himila inti erda 5
pleni sunt caeli et terra
 thera meginchrefti tiurida thinera
maiestate gloriae tuae.

thih tiurlicher potono cart 10
Te gloriosus apostolorum chorus
 thih uuizagono loplichiu ruava
te prophetarum laudabilis numerus,
 thih urchundono kasconnot
te martyrum candidatus 15
 lobot heri
laudat exercitus.

thih thurah umbiuurft erdono
Te per orbem terrarum 20
 uuihiu gihit samanunga
sancta confitetur ecclesia
 fater ungimezenera meginchrefti
patrem immensae maiestatis,
 erhaftan thinan uuaran einagun sun 25
venerandum tuum verum unicum filium,
 uuihan auh trost atum
sanctum quoque paracletum spiritum.

thu chuninc thera tiurida christ 30
Tu, rex gloriae Christus,
 thu fateres simbliger pist sun
tu patris sempiternus es filius.
 thu za arlosanne antfingi mannan
tu ad liberandum suscepisti hominem, 35
 ni leitlichetos thera magidi ref
nec horruisti virginis uterum.

thu kerihemo ubaruunnomo
Tu devicto 40
 todes angule
mortis aculeo
 intati calaupentem
aperuisti credentibus

richi himilo
regna caelorum.

thu za zesuuun cotes sizis
Tu ad dexteram dei sedes
 in tiuridu fateres
in gloria patris.
 suanari kelaupanne pist uuesan chumftiger
judex crederis esse venturus.

thih avur pittemes
Te ergo quæsumus:
 thinem schalchun hilf
tuis famulis subveni,
 thea tiuremo pluate archauftos
quos pretioso sanguine redemisti,

euuigero tua mit uuihem thinem
Aeterna fac cum sanctis tuis
 tiurida lonot
gloria munerari.

kehaltan tua folch liut thinaz truhtin
Salvum fac populum tuum, domine,
 inti erbe thinemu
et benedic hæreditati tuæ,
 inti rihti sie inti erhevi sie
et rege eos et extolle illos
 unzi in euuin
usque in æternum.

thurah einluze taga uuela quhedemes thih
Per singulos dies benedicimus te,
 inti lobomes namun thinan
et laudamus nomen tuum
 in uueralt inti in uueralt uueralti
in sæculum et in sæculum sæculi.

kiuuerdo truhtin tage desamo
Dignare, domine, die isto
 ana sunta unsih kihaltan
sine peccato nos custodire.

unser truhtin
Miserere nostri, domine,
 unser
miserere nostri.

si thiniu ubar unsih
Fiat misericordia tua super nos,

thiu mezu uuantumes in thih
quemadmodum speravimus in te.

in thih truhtin uuanta
 5 *In te, domine, speravi:*
 ni si kiscntit in euuin
non confundar in æternum.

AUS ISIDORUS DE NATIVITATE DOMINI.

Isidori Hispalensis de nativitate Domini, passione et resurrectione, regno atque iudicio epistolæ ad Florentinam versio francica, ed. Holzmann, Carolsruhæ 1836, pag. 16 usq. ad 35. — Litt. Gesch. § 21, 9. S. 37.

Cap. III. QUIA CHRISTUS DEUS ET DOMINUS EST.

*Post declaratum Christi
 divinæ nativitatis mysterium
 deinde, quia idem deus et dominus est,
 exemplis sacrarum scripturarum
 adhibitis demonstramus.
 Si Christus deus non est, cui dicitur
 in Psalmis [XLIV, 7. 8] „Sedes tua, deus, in
 seculum seculi; virga æquitatis virga regni tui.
 Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem:
 propterea unxit te deus deus tuus
 oleo lætitiæ præ consortibus tuis.“
 Quis est igitur iste deus unctur a deo?
 Respondeant nobis. Ecce
 deus unctus a deo dici-
 tur, et utique Christus ipsa
 unctione monstratur, cum deus un-
 ctus insinuat. Dum enim audis*

HEAR QUHIDIT UMBI DHAZS XPS GOT ENDI
 DRUHTIN IST

10 Aefter dhiu dhazs almahtiga gotes çhiruni.
 dhera gotliihhun xpes chiburdi chimarit uuard.
 hear saar after. nu mit gareunem bilidum
 dhes heilegin chiscribes eu izs archundemes.
 dhazs ir selbo xpist ist chiuuisso got ioh druhtin.
 15 Ibu xps auur got ni uuari dhemu in psalmom
 chiquhedan uuard Dhiin sed balgot ist fona euu-
 in in euuin rehtnissa garda ist garde dhines riïhh-
 es Dhu minnodos reht endi hazssedos unreht
 bidhiu auur chisalboda dhiih got dhiin got mit
 20 freuuuidhu olee fora dhinem chilothzssom.
 huuer ist dhanne dhese chisalbodo got fona gote
 antuurdeen nu uns dhea unchilaubendun. See
 hear nu ist fona gode chiquhedan got, chi-
 salbot. Endi chiuuisso ist xps in dheru selbun
 25 salbidhu chimeinit. dhar. chiquhedan uuard
 got chisalbot. Dhar dhu chihoris umbi dhen

deum unctum, intellige
 Christum. Christus enim
 a chrismate, id est ab unctione vocatur. Hunc Christum sub persona
 Cyri per Isaiam pater deum et dominum
 ita esse testatur dicens [XIV, 1-3]: „Hæc
 dicit dominus Christo meo Cyro, cuius adpre-
 hendi dextram, ut subjiciam ante faciem eius
 gentes et dorsa regum
 vertam; et aperiam ante eum januas,
 et portæ non cludentur. Ego ante te ibo
 et gloriosos terræ humili-
 abo. Portas æreas conteram, et vectes ferreos
 confringam, et dabo tibi thesauros absconditos
 et arcana secretorum, ut scias,
 quod ego dominus, qui voco nomen
 tuum Deus Israhel.“ In persona enim Cyri
 Christus est prophetatus, ubi ei
 subjugatæ sunt gentes in fide et regna;
 præterea quia nullus in regno
 Israhel Cyrus est dictus. Quod si de Cyro-
 Persarum rege quis hæc crediderit
 prophetatum, absurdum et
 profanum esse cognoscat,
 ut homo impius et
 idolatriæ deditus Christus et deus
 et dominus nuncupetur. Unde et
 in translatione LXX non habetur
 „Christo meo Cyro“ sed habetur, „Hæc dicit
 dominus Christo meo domino“, quod
 in persona specialiter
 Christi domini nostri
 accipitur. Si Christus deus non est, dicant
 nobis, quem sit affatus
 deus in Genesi, cum diceret [1, 26] „Faciamus
 hominem ad imaginem et simili-
 tudinem nostram.“ Sic enim subjungi-
 tur: „Et creavit deus hominem, ad imaginem
 et similitudinem dei creavit illum.“ Quærant
 ergo: quis deus creavit, aut ad
 cuius dei imaginem condidit ho-
 minem, quem creavit? Quod si respondeant

chisalbodon got meinan. ziuuare firmim dhanne
 dhazs dhar ist xpist chizeihnit. so auh fona
 dhes chrismensalbe ist chiuuissso xpist chinem-
 nit; Umbi dhesan selbun xpist chundida al-
 5 mahtic fater dhurah isaian dhoh ir in cyres nem-
 in quhadi dhazs ir ist got ioh druhtin. Dhiz
 quhad druhtin minemu xpe cyre dhes zesuun
 ih chifenc. dhazs ih fora sinemu anthlutte
 hneige imu dheodun. endi ih uendu imu chun-
 10 ingo hrucca endi ih antluuhhu duri fora imu.
 endidorni uerdant bilobhan. Ih faru dhir fora.
 endi chidhuuingu dhir aerdhriihhes bruom-
 ege. erino portun ih firchnus-su iisnine grindila
 firbriihhu. endi dhiu ch:borgonun hort dhir
 15 gibu endi ih uuillu dhazs dhu firstand: : heilac
 chiruni. huuanda ih bim druhtin dher dhih
 nemniu israhelo got. In dhemu nemin cyres ist
 xpist chiuuissso chiforabodot. fora dhemu sindun
 dheodun ioh riibhi. chihneigidiu in ghilaubin.
 20 In andra uuiis ni uuardh eo einic in Israhelo
 riihhe cyrus chinemnit. Ibu dhanne einic chi-
 jaubit dhazs dhiz fona cyre persero chuninge
 sii chiforabodot. bichnaa sih dher dhazs izz
 uuidharzuomi. endi heidhanliih ist eomanne
 25 zi chilaubanne dhazs dher aerloso man endi
 dher heidheno abgudim gheldendo xpist got
 endi druhtin uurdi chinemnit; Umbi dhiz nist
 auh so chiscriban in dhero siibunzo tradungum.
 Minemu xpe cyre. oh sie scribun. Dhiz quhad
 druhtin minemu xpe druhtine Endi ioh dhazs
 30 ist nu unzuuiflo so lecht samo zi firstandanne
 dhazs dhiz : : : chiquedan in unseres druht-
 ines nemin. Ibu xpist got nist. sagheen nu
 dhea unchilaubun uns. zi huuemu got uuari
 sprehhendi in genesi dhar ir quhad. Duoemes
 marnan uns anachiliihhan. endi in unseru
 chiliihhnissu. So dhar auh after ist chiqued-
 an. Endi got chiscuof mannan anachiliihhan.
 endi chiliihhan gote chifrumida dhen Suohhen
 40 dhea nu auur huuelih got chiscuofi: odho in
 huuelihhes gotnissu. anachiliihhan mannan
 chifrumidi dhen ir chiscuof Ibu sie antuurdant

„ad angelorum“, num angelus
 æqualem cum deo habet imaginem, dum multum
 distet imago creatur
 ræ ab eo, qui creavit? aut numquid
 angelus cum deo potuit facere hominem?
 quod ita existimare magnæ dementiæ
 est. Cui ergo dicitur, aut
 ad cuius imaginem conditus homo creditur,
 nisi ad eius, cuius una imago cum deo est et
 unicum nomen divinitatis est? Item si Christus
 dominus non est, quis dominus pluit ignem
 in Sodomis a domino? Sic enim
 ait in Genesi [XIX, 24]: „Et pluit dominus
 super Sodomam et Gomorram sulphur et ignem
 a domino.“ In qua sententia ne-
 mo dubitat secun-
 dam esse personam. Nam
 quis est ille dominus, nisi procul
 dubio filius a patre, qui semper ab
 eodem patre missus descendere solitus est
 et ascendere? quo
 testimonio et deitas et di-
 stinctio personarum patris filique
 luce clarius demonstratur. Item si Christus do-
 minus non est, de quo dicit David in psalmo
 [CIX, 1] „Dixit dominus domino meo „sede a
 dextris meis“? qui dum idem Christus secundum
 carnem sit filius David, in
 spiritu tamen dominus eius et deus est.
 Si Christus dominus non est, de quo ait
 David in libro regum [II, 23, 1 2] „Dixit
 vir, cui constitutum est de Christo dei
 Jacob, egregius psalmista Israhel „Spiri-
 tus domini locutus est per me, et
 sermo eius per linguam meam“? Item si Christus
 dominus non est, quis est ille dominus exer-
 cituum, qui a domino exercituum mit-
 titur? ipso dicente in Zacharia [II, 8]
 „Hæc dicit dominus deus exercituum:
 „Post gloriam misit me ad gentes, quæ
 exspoliaverunt vos: qui enim tetigerit vos, tangit
 pupillam oculi eius. Quia ecce levabo manum

endi quhedant. in angilo. Inu ni angil nist
 anaebanchiliih gote. Dhanne so dhrato mihhil
 undarscheit ist. undar dhera chiscafti chilih-
 nissu. endi dhes izes al chiscuof. Odho mahti
 5 angil sosama so got mannan chifrumman.
 Dhazs so zi chilaubanne. mihhil uuootnissa
 ist. huuemu ist dhiz nu zi quhedanne. odho
 zi huues chilihniissu. uuardh man chiscffan
 nibu zi dhes dher anaebanliih ist gote endi
 chinamno ist mit godu; Endi auh ibu xps
 druhtin nist: huuelih druhtin regonoda fyur
 in sodoma fona druhtine. So chiuuissu chi-
 scriban ist in genesi; Endi regonoda druhtin
 fona druhtine ubar sodomam endi gomorram
 15 suuebul endi fyur. In dhesemu quhide ni
 bluchisoe eoman ni dhiz sii chiuuissu dher
 ander heit godes selbo druhtin xpist. Endi-
 huuer ist dhanne dher druhtin. nibu ist zi
 20 ærnusti sunu fona fater. Dher simbles fona
 dhemu fater chisendit chiuuon ist fona himile
 nidhar quhe man, endi upstigan. Mit dheseru
 urchundin dhea einun gotnissa. endi undar-
 scheit dhero zuueio heido fater. endi sunes.
 hluttror leohte ist araugit. Inu ibu xps druht-
 in nist umbi dhen david. in psalmom quhad.
 Qhuad druhtin druhtine minemu. sitzi azs
 zesuun halp miin. Dhoh xps in dhes fleisches
 liihhamin sii dauides sunu. Oh ir ist chiuuissu
 in dhemu heilegin gheiste got ioh druhtin.
 30 Nibu xpist druhtin sii. umbi huuenan quhad
 david in chuningo boohum. Sus quhad dher
 gomo dhemu izes firgheban uuard adhalsangh-
 eri israhelo umbi xpan iacobes got Druht-
 ines gheist ist sprehhendi. dhurah::h. Endi
 35 siin uuor: dhurah m::: zungun. IBu nu xpist
 druhtin nist. huuer ist dher uuerodheoda druht-
 in. dher fona uuerodheoda druhtine uuard
 chisendit. So ir selbo quhad dhurah zacha-
 riam. Sus quhad druhtin uuerodheoda got.
 40 sendida mih after guotliihhinzi dheodom. dhem
 euuuih biraubodon. Dher euuuih hrint. hrint
 sines augin sehun. See bidhiu ih hepfu. mina

meam super eos, et erunt praeda his,
 qui serviebant sibi, et cognos-
 cetis, quia dominus exercituum misit
 me.“⁴⁴ Age nunc, cuius sit hæc
 vox, nisi salvatoris, qui
 omnipotens deus a patre
 omnipotente missum se esse testatur? Missus
 est autem ad gentes post
 gloriam deitatis, quam
 habuit apud patrem, quando exinanivit se ipsum 10
 et formam servi accipiens effectus est
 obediens usque ad mortem. Quique et in
 sequentibus loquitur dicens [11, 10, 11] „Lauda et
 lætare, filia Sion, quia ecce ego
 venio et habitabo in medio tui“ dicit 15
 dominus; „et applicabuntur
 gentes multæ ad dominum in die illa
 et erunt mihi in populum, et habitabo
 in medio tui, et scient, quia do-
 minus exercituum misit me at te.“⁴⁵ Quis 20
 est igitur iste dominus a domino
 exercituum missus, nisi idem do-
 minus Jesus Christus? Superest
 de spiritu sancto, de cuius
 deitate sic ait Job [XXXIII, 4, 6] et quia spi- 25
 ritus dei est: „Spiritus domini fecit me, et
 spiraculum omnipotentis vivificavit me. Ecce
 et me sicut et te fecit deus.“ De
 quo enim dixerat „spiritus
 domini fecit me“, dum rursus 30
 adjecit „ecce et
 me sicut et te fecit deus“, ut
 eundem spiritum ostenderet esse deum?

hant ubar sie, endi sie uerdant zi scaahche.
 dhem im aer dheonodon. endi er sculut bi-
 chennen dhazs uuerodheoda druhtin mih send-
 ida. UUala nu auh huues mac dhesiu stimna
 5 uuesan! nibu dhes nerrendin. druhtines. Ir
 almahtic got. sih chundida uuesan. chisend-
 idan. fona dhemu almahtigin fater. So chi-
 sendit uuard chiuuissso zi dheodum. after dheru
 sineru gootnissa guotliihhin. dhea ir samant
 10 hapta mit fater. Dhuo ir sih selban aridalida
 endi scalches farauua. infenc. uordan uuardh
 chihoric untazs zi dode; Dher selbo auh hear
 after folghendo quhad. Lobo endi freuui
 dhiih siones dohter. bidhiu huuanda see ih
 15 quhimu. Endi in dhir mitteru ardon quhad
 druhtin. endi in dhemu daghe. uuerdhant
 manego dheodun. chisamnoda zi druhtine.
 Endi uuerdhant mine liudi. Endi ih ardon
 in dhir mitteru. Endi dhu ueeist dhazs uuero-
 20 dheoda druhtin sendida mih zi dhir; huuelih
 ist aaur nu dhese druhtin fona uuerodheoda
 druhtine chisendit nibu aaur dher selbo druht-
 in nerrendeo xpist; Ubar dhazs ist auh hear
 bifora fona dhemu heilegin gheiste fona dhes
 25 gotnissu ioh dhazs ir gotes gheist ist sus
 quhad iob. Druhtines gheist chideda mih. endi
 adam dhes almahtighin. chiquihhida mih See
 endi mih deda got. so selp so dhib. Umbi
 dhenselbun dhen ir aer chiuuissso quhad. druht-
 30 ines gheist chiuuorahta mih. Dhazs heftida
 aaur zi gote. dhar ir after dhiu quhad. endi
 mih chideda got so selp so dhiih. Dhazs ir
 chichundida dhazs dher selbo gheist ist got.

AUS ISIDORUS DE VOCATIONE GENTIUM.

Fragmenta theotisca versionis antiquissimæ evangelii S. Matthæi et aliquot homiliarum, edd. Endlicher et Hoffmann, Vindobonæ 1834, pg. 43. 45. — Litt. Gesch. § 21, 10. S. 38.

Atque etiam idem apostolus hoc dixit: „Charitas dei diffusa est in cordibus nostris per spiritum sanctum, qui datus est nobis.“ Quia sine ea non est tibi quidquam utile, quod habere potes, quia illa est conjuncta cum spiritu sancto. „Charitas patiens est, benigna est; charitas non æmulatur, non agit perperam, non inflatur, non est ambitiosa, non quærit, quæ sua sunt, non inritatur, non cogitat malum, non gaudet super iniquitate, congau- 10 det autem veritati.“ Patiens quippe est charitas, quia illata mala æquanimiter tolerat. Benigna vero est, quia pro malis bona largiter ministrat. Non æmulatur, quia per hoc, quod in præsentī mundo 15 nil appetit, invidere terrenis successibus nescit. Non inflatur, quia cum præmium internæ retributionis anxia desiderat, de bonis se exterioribus non exal- 20 tat. Non agit perperam, quia, quod se in solum dei ac proximi amorem dilatat, quidquid a rectitudine discrepat, ignorat. Non est ambitiosa, quia, quod ardentè intus ad sua satagit, foras nullatenus aliena concupiscit. Non quærit, quæ sua sunt, quia cuncta, quæ hic transitorie possidet, velut aliena negligit, cum nihil sibi esse proprium, nisi quod secum permanet, cognoscat. Non inritatur, quia et injuriis

Enti auh der selbo apostolus diz quad : „otes minni ist gagozan in unsere muot uuillun du : : h heilagan geist, der uns gageban uuarth.“ : : uanta ano dea nist dir eouuiht bidarbi, des 5 du : : pen maht, huuanta siu ist samahafti mit demo : : : lagin geiste. Gotes minni dultic ist, Frumasam ist, : : st apulgeic, Ni zaplait sih, Ni habet achust, : : st ghiri, Ni sohhit, daz ira ist, Ni bismerot, : : denchit ubiles, Ni frauuuit sih ubar unreht, : : auuuit 10 sih gameino mit uuaarnissu. : : ltic ist gauuisso diu gotes minni, huuanta siu ira : uidar muoti ebano gatregit. Frumasam ist, : : uanta siu miltlihho giltit guot uuidar ubile. : : st abulgi 15 bidiu, huuanta siu in desemo mittigar : e neo- uuiht ueraltehteo ni ruohhit, noh ni ueeiz : esses aerdliahin habennes einiga abanst. : : zaplait sih, huuanta siu angustlihho gerot dera : : uigun fruma des inlihbin itlones, enti 20 bidiu sih : : arheuit in desem uzserom otmah- lum. Ni heuit achust bidiu, huuanta siu in eines gotes : : ni enti in des nahistin sih ga- breitit, neo uuiht archennit, des sih fona rehte scheidit. Nist ghiri, huuanta des siu in uuerth- 25 lihho ist brinnanti ira za zillenne, uzana einic uuis framades ni gerot. : i suohhit, daz ira ist, huuanta aldaz siu habet deses zafarantin, diu maer es ni rohhit, danne des siu ni habet, huuanta siu eouuiht ira eiganes ni archennit, 30 nibu daz eina, daz mit iru durah uueret. Ni bismerot, huuanta doh siu mit arbeitim

1. ad Rom. V, 5. 6. I Cor. XIII, 4—6.

22. Endlicher und Hoffmann (minn)u

laccessita ad nullius se ultionis suæ motus excitat, dum magnis laboribus maiora post præmia expectat. Non cogitat malum, quia in amore munditiæ mentem solidans, dum omne odium radicitus eruit, versare in animo, quod inquinat, nescit. Non gaudet super iniquitate, quia, quod sola dilectione erga omnes inhiat, ne perditione adversantium exultat. Congaudet autem veritati, quia ut se ceteros diligens per hoc, quod rectum in aliis conspicit, quasi de augmento proprii provectus hilarescit. Et ita in illo primo mandato dei, de quo in evangelio interroganti se respondens dominus ait „Diliges dominum deum tuum ex toto corde tuo et ex tota anima tua et ex tota mente tua et ex tota virtute tua.“ Deinde est aliud mandatum simile huic: „Diliges proximum tuum sicut te ipsum.“ Proximos utique vult omnes christianos et justos intellegi, qui voluntate una mandatorum legem domini custodiunt.

sii gauuntot, zi nohenigeru rahhu sih ni gahrorit bidiu, huuanta siu hear in demo mihh-
ilin gauuinne bitit after diu merin itlones.
Ni gadenchit ubiles, huuanta siu in hreinnissu
5 ira muot ist festinonti, :lle nidi fona iru
biuuentit, neouuiht ni archennit, daz unreht
in iru arto. Ni mendit unrehtes, huuanta siu
in eineru minnu umbi alle man sufteot, neo
sih frauuuit in dero uuidarzuomono forlornissu.
10 Frauuuit sih ebano mit uuaarnissu, huuanta
so sih selba so minnot andre. Enti so huuaz
so siu in andremo guotes gasihit, so sama so
ira selbera frumono des mendit. Enti so sama
in demo eristingotes gabote in gotspelle meinit,
15 daz fragentemo sih truhtin antuurta, quad
„Minno dinan truhtin got allu
dinu * *
muotu ioh maganu.“ After diu ist auh
:nder gabot anagalih demo : „Minno
20 dinan nahistun so sama so dih selban.“
Nahistun zelit untar im : eilac gascrip alle
christane enti rehtuuisige, : ea in einemo
uullin sintun gotes gabot za gahal

AUS DEM EVANGELIUM MATTHÆI.

Fragmenta theotisca versionis antiquissimæ evangelii S. Matthæi et aliquot homiliarum, edd. Endlicher et Hoffmann, Vindobonæ 1834, pg. 19. 25. — Litt. Gesch. § 21, 8. S. 37.

XXII, 1. *Et respondens Jesus dixit iterum in parabolis eis dicens* 2. *„Simile factum est regnum cælorum homini regi, qui fecit nuptias filio suo.* 3. *et misit servos suos vocare invitatos ad nuptias; et nolebant venire.*
4. *Iterum misit alios servos dicens „Dicite invitatis „Ecce prandium meum paravi, tauri mei et altilia occisa sunt, et omnia paravi: venite ad nuptias.““*

Enti antuurta im iesus auuar in bi-
25 uuortum, quoad „Kalih ist katan himilorihhi
man chuninge, der frumita bruthlauft sinemo
sune.enti sentita sine scalchahalon dea kaladot-
un za demo bruthlaufte; enti ni uuelturn queman.
auuar sentita andre scalcha, quad „Saget dem
30 kaladotom „See * farri
mine enti daz hohista sintun arslagan,
enti elliu ka * quemet za bruthlaufte.““

16. Matth. XXII, 37. 19. Matth. XXII, 39.

1. 2. gahorit 15. fangentemo 19. managu
2 *

5. *Illi autem neglexerunt, et abierunt alius in villam suam, alius vero ad suam negotiationem; 6. reliqui vero tenuerunt servos eius et contumeliis affectos occiderunt. 7. Rex autem, cum audisset, iratus est, et missis exercitibus suis perdidit homicidas illos et civitatem illorum succendit. 8. Tunc ait servis suis „Nuptiæ quidem paratæ sunt, sed qui invitati erant, non fuerunt digni: 9. ite ergo ad exitus viarum, et quoscunque inveneritis, vocate ad nuptias.“ 10. Et egressi servi eius in vias congregaverunt omnes, quos invenerunt, malos et bonos; et impletæ sunt nuptiæ discumbentium. 11. Intravit autem rex, ut videret discumbentes, et vidit ibi hominem non vestitum veste nuptiali, et ait illi „Amice, quomodo huc intrasti non habens vestem nuptialem?“ At ille obmutuit. 12. Tunc dixit rex ministris*

XXIV, 29. *Statim autem post tribulationem dierum illorum sol obscurabitur, et luna non dabit lumen suum, et stellæ cadent de cælo, et virtutes cælorum commovebuntur. 30. Et tunc parebit signum filii hominis in cælo. Et tunc plangent omnes tribus terræ, et videbunt filium hominis venientem in nubibus cæli cum virtute multa et maiestate. 31. Et mittet angelos suos cum tuba et voce magna; et congregabunt electos eius a quatuor ventis, a summis cælorum usque ad terminos eorum. 32. Ab arbore autem ficæ discite parabolam. Cum jam ramus eius tener fuerit et folia nata, scitis, quia prope est æstas. 33. Ita et vos, cum hæc omnia videritis, scitote, quia prope est in januis. 34. Amen dico vobis, quia generatio hæc non præteribit, donec omnia hæc fiant. 35. Cælum et terræ transibunt: verba autem mea non præteribunt.*

Sie des auuar ni rohhitun, enti fuorun im sum in siin dorf, sum auh za sinemo caufe; andre auh sume kafengun dea sine scalcha enti dea gahonte arslugun. der chuninc duo, So ær iz kahorta, uuart arbolgan, enti santa siniu heri, forlorta dea manslagun enti forbrennita iro bure. Duo quad sinem scalchum „Bruthlauft ist gauuisso garo, oh dea kaladote uuarun, ni uuarun es uirdige. Ferit auuar uz in daz kalaz dero ueego, enti so huenan so ir findet, ladot za bruthlaufte.“ enti fuorun uz sine scalcha in dea ueega, enti kasamnotun alle, so huuelihhe so sie funtun, ubile ioh guote; enti uuarth arfullit des bruthlaufte * kastuoli. Kenc in der chuninc, daz kasahi dea sizzentun, enti kasah dar mannan ungaueritan bruthlauftiges kauates. enti quad imo „Friunt, hueo quami du hera in? ni habest bruthlauftic kauuati.“ enti aer arstummita. Duo quad der chuninc dem ambahtum . . .

Saar auh after dem arbeitim dero tago sunna ghifinstit, enti mano ni gibit siinleoh, enti sterna fallant fona himile, enti diu himilo megin sih hruorent. enti danne schinantzeihhan mannes sunes i : : : : : Enti danne uooffent elliu ærda folc, enti kasehANT mannes sunu quemantan in himiles uolenum mit mihhilu meginu enti almahtigin. Enti sentit sine angila mit trumbom enti mihhileru stimnu; enti kasamnot sine kachorane fona feor uuintun enti fona himilo hohistin untaz dero marcha. Fona ficbaume danne chunnet biuurti. Sa : : so siin ast muruuui uuiridit enti laup uph gengit, uuizut, daz danne nah ist sumere. So auh danne ir diz al kisebet, uuizit danne, daz iu az selbem turim ist. Uuar iu sagem, daz diz manchunni ni zaferit, aer danne diz al uuiridit. Himil enti aerda zafarant: miniu uuoort auuar ni bilidant.

34. lauph 39. Endlicher und Hoffmann iu bilibant

ZWEI ARZNEIVORSCHRIFTEN.

Handschrift der Basler Universitätsbibliothek F. III. 15 a, Bl. 17 vv. Jedes Stück von einer anderen Hand. — Litt. Gesch. § 21, 13. S. 38.

.II. putdiglas iii si plus necessarium est. murra, sulffor piperus plantagines tuos sabina incensum tuos: fenuglus pipaoz. absintia antor, .ii. stauppo in uno die, xl, dies ieiunet quod nullus quod in eadem die adquesitum sit non manducat neque bibat non panem non aqua non leguminum non carnem non oculos lauuet in eadem die adquesitum cullentrum non manducat, iii. noctestet, murra: seuina: uuiroh: daz rota: peffur: uuiroh 10 daz ueeihha: uueramote: antar: suebal: fenuhal: pipoz: ueegabreita: ueegarih: heimuurz: zua flagun, uuines. deo uurzi ana zi ribanne: eogiuuelibha: suntringun: enti danne geoze zi samane: enti laze drio naht gigesen: enti danne 15 trincen: einan stauf in morgant: danne. in iz fahe: andran in naht, danne he, en petti gange: feorzuc nahto: uuarte he: e, tages getanes: daz he ni protes ni lides: ni neouuihtes: des e tages gitan si: ni des uuazares, nenpize 20 des man des tages: gisohe: ni in demo ni

duuahe: ni in demo ni pado: ni cullantres, ni inpiize: ni des eies: des in demo tage, gilegit si: ni eino: ni si: ni in tag: ni in nant: eino ni, slaffe; ni neouuiht ni uuirce: nipuz 5 de gisehe, de imo daz tranc gebe: enti simplum piuuartan habe: erist do, man, es: eina flagun, unz. in dera giuuerere: ipu iz noh danne fahe danne diu nah gitrunca si, danne gigare man, de antra. flagun. folla:

uuidhar cancur. braenni. salz, endi. saiffun. endi. rhoz. aostor. scalala, alz. esamene. gemiscæ, mid aldu. uuaiffu. aer. thu bræne. rip. anan. daz, simplæ, unz dæz. iz. blode. filu. 15 oft. analægi. simblæ. thui ana oddhæ. itzs. arinne, lot thæt. al. aba. arinnæ. ende, ne laz. iz. naezen. nesmeruen. hrinan. daemo dolge, thanne. iz. al ob siae. rhaeno. de zæ samene. aegero. dæz uuizsæ, aende, hounog. rhene. lachnai. mid diu. daez dolg,

DAS LIED VON HILDEBRAND UND HADEBRAND.

Nachbildung der Handschrift durch Wilh. Grimm, de Hildebrando antiquissimi carminis teutonici fragmentum, Gottingæ 1830; verglichen mit der Ausgabe Lachmanns, über das Hildebrandslied, Berlin 1834. — Litt. Gesch. § 24, 3 fgg. S. 43 fg. u. § 25. S. 45 fgg.

Ik gihôrta dhat seggen *
dhat sih urhêttun
enôn muotin

Hiltibrant enti Hadhubrant
untar herjun tuêm.

16. lies lôc 22. Die Handschrift u. Lachmann
Hiltibraht; Lachmann joh

sunufatarungôs
 irô sarô rihtun,
garutun sê irô gûdhamun,
gurtun sib irô suert ana,
helidôs, ubar hringâ,
 dô siê tô derô hiltju ritun.
Hiltibrant gimahalta:
 her uuas hêrôro man,
ferahes frôtôro;
 her frâgên gistuont
fôhêm uuortum,
 huer sîn fater uuâri
*fireô in folche **
 * „eddo huelihhes cnuosles du sis.
 ibi du mî ænan sagês,
 ik mî dê ôdrê uuêt,
chind, in chunincriche:
chûd ist mî al irmindeot.“
Hadubrant gimahalta,
Hiltibrantes sunu,
 „dat sagêtun mî
 ûserê liutî,
altê anti frôtê,
 deâ ér hina uuârun,
 dat *Hiltibrant hœtti min fater:*
 ih heittu *Hadubrant.*
 forn her ôstar giueit,
 flôh her Ôtachres nîd,
 hina miti *Theotrihhe,*
 enti sînerô *deganô filu.*
 her furlæt in lante
 luttilla sitten

prût in bûre,
 barn unuuahsan,
 arbeolaosa:
 her ræt ôstar hina.
 5 sîd *Dêtrihhe*
darbâ gistuontun
fateres mînes.
 dat uuas sô friuntlaos man:
 her uuas Ôtachre
 10 ummett irri,
deganô dechisto
 miti *Deotrichhe.*
 her uuas êo folches at ente:
 imo uuas êo fehta ti leop;
 15 chûd was her *
chônneîn mannum.
 nî uuânju ih ju lib habbê *
 „uuêtti irmingot,
 oþana ab hevane,
 20 dat du nêo *dana halt*
dinc ni gileitôs
 mit sus sippan man *
 uuant her dô ar arme
 uuuntanê bougâ,
 25 cheisuringû gitân,
 sô imo sê der *chuning gap,*
Hûneô truhtîn:
 „dat ih dir it nu bî *huldî gibu.“*
Hadubrant gimâlta,
 30 *Hiltibrantes sunu,*
 „mit *gêrû scal man*
geba infâhan,

1. Die Handschrift sunu fatarungo 4. irô tilgt
 Lachmann. 5. HS. ringa 6. Lachm. ti 7. HS.
 hiltibraht (Lachm.) gimahalta heribrantes sunu.
 8. Lachm. hier und weiterhin überall er 12. HS.
 uuer 14. uuelihhes 18. min 19. HS. Lachm.
 Hadubraht 23. Lachm. joh 25. 27. Lachm.
 dat Hiltibrant hœtti | min fater: ih heittu Hadu-
 brant 27. HS. giueit; vor diesem Verse be-
 zeichnet Lachmann eine Lücke. 29. Lachm. mit

4. HS. heræet ostar hina det; Lachm. arbeolaosa
 (er ræt | ôstar hina) dêt. 6. HS. gistuontum
 7. fatereres 10. HS. ummett tirri. 12. HS.
 unti, Lachm. was er; hinter 12 in der HS. noch
 einmal darba gistontun 13. her uuas tilgt Lachm.
 17. Lachm. iu 18. HS. uu:ttu. irmingot quad hilti-
 braht 19. Lachm. fona 21. 22. HS. Lachm. in umge-
 kehrter Stellung. 29. HS. Lachm. Hadubraht
 31. 32. Lachm. mit gêrû scal | man geba infâhan

ort widar orte.
 du bist dir, altêr Hûn,
 ummet spâhêr:
 spenis mih *
 mit dînêr uuortun, uuli mih
 dînû sperû uuërpan.
 pist alsô gialtêt man,
 sô du êuuin inuuît fôrtôs.
 dat sagêtun mî
 sêolidantê
 uuestar ubar uuentilsæo,
 dat inân uuic furnam:
 tôt ist Hiltibrant,
 Heribrantes suno.“
 Hiltibrant gimahalta,
 Heribrantes suno,
 „uuela gisihu ih
 in dînêr hrustim,
 dat du habês hême
 hêrron gôten,
 dat du noh bî desemo riche
 reccheo ni uuurti * * *
 „uuelaga nu, uualtantgot!
 uuêuuurt skihit.
 ih uuallôta sumarô
 enti uuintrô sehstic,
 dâr man mih êo scerita
 in folc sceotanterô,
 sô man mir at burc ænfigeru
 banun ni gifasta:
 nu scal mih suâsat chind
 suertû hauuan,

bretôn mit sinû billjû,
 eddo ih imo ti banin uuerdan.
 doh maht du nu aodlfhho,
 ibu dir dîn ellen taoc,
 5 in sus hêremo man
 hrustî giuinnan,
 rauba birahanen,
 ibu du dâr ênic reht habês * * *
 „der si doh nu argôsto
 10 ôstarliutô,
 der dir nu uuîges uuarnê,
 nu dih es sô uuel lustit.
 gûdea gimeinûn
 niusê dê môttî,
 15 huerdar sih derô hregilô
 hiutû hruomen muotti
 erdo deserô brunnônô
 bêderô uualtan.“
 dô lættun sê ærist
 20 asckim scritan,
 scarpên scurim,
 dat in dêm sciltim stônt.
 dô stôptun tô samane,
 staimbort chlubun,
 25 hevuun harmlicco
 huittê sciltî,
 unti im irô lintûn
 luttîlô uuurtun
 giuigan miti uuâbnum
 30

11. 12. westar ubar wentil- | sêo, dat man wic
 furnam: 12. *Lachm.* man; inan *Lesung Schmellers*,
Heliand 2, 64 b. 15. vor diesem Verse bezeich-
 net *Lachm.* eine Lücke; *HS.* *Lachm.* Hiltibraht
 17. 18. *Lachm.* als eine Zeile. 20. gôtan
 23. *HS.* uuelaga nu uualtant got quad hiltibrant
 23. 24. *Lachm.* Welaga nu, waltant | got, wêwurt
 skihit. 25. *HS.* enti uuintrô sehstic ur lante.
 31. 32. *Lachm.* nu scal mih svâsat | chind svertû
 hauuan,

1. mit tilgt *Lachm.* 4. tauc 7. *HS.* birahanen.
 9. der si doh nu argosto quad hiltibrant
 15. 16. uuerdar sih dero hiutu hregilô hrumen
 muotti. *Lachm.* huerdar sih hiutû | dero hregilô
 hruomen muotti, 21. scurim *Schmeller*, *He-*
liand 2, 94 b; *Lachm.* scûrim 23. *Lachm.* ti
 samane 24. *HS.* *Lachm.* staimbort chludun
 29. *HS.* ni ti oder miti uuâbnum; miti uuâbnum
Lesung und Besserung Schmellers, *Heliand* 2, 78 a.
 125 a.

SEGEN.

I aus einer Wiener Hschr. des IX Jahrh. mit Fascimile hsggb. von Karajan Sitzungsber. der kaiserl. Akad. d. Wissensch. Bd. XXV (Jahrg. 1857), S. 308. II: III nach einer dem Kloster Lorsch entstammenden vaticanischen Hschr. mit Facsimile hsggb. v. Pfeiffer ebendas. Bd. LII (Jahrg. 1866), S. 3, beide verbunden als ein Segen; Hand des X Jahrhunderts.

I.

Christ uuart gaboren. êr. uuolf ode deiob. do
 uuas scē marti christas birti. der heiligo christ
 unta sce marti der gauuerdo uualten hiuta
 dero hunto. dero zohono. daz in uuolf. noh
 vulpa za scedin uerdan ne megī seuuara se 5
 geloufan uualdes. ode uueges. ode heido. der
 heiligo christ unta scē marti de frūma mir sa
 hiuto alla hera heim gasunta;

II. Bei dem Ausschwärmen der Bienen. 10

kirst imbi ist huce⁷ nu fliuc du uihu minaz
 * hera * fridu frono in munt godes gisunt
 heim zicomonne /

III. Über einen neu gefassten Bienenstock.

sizi sizi bina
 inbot dir scē maria
 hurolob ni habe du
 zi holce ni fluc du.
 noh du mir nindrinnes
 noh du mir nintuinnest
 sizi uilu stillo
 vuirki godes uuillon . .

EINHARD ÜBER KARL DEN GROSSEN.

Einhardi vita Karoli imperatoris, ed. Pertz, Monumenta Germaniae historica 2, Hannov. 1829, pg. 458 sq. — Litt. Gesch. § 26, 4. 16 fgg. S. 49 fgg.

Cap. XXIV. Post susceptum imperiale nomen,
 cum adverteret multa legibus populi sui deesse 15
 (nam Franci duas habent leges in plurimis
 locis valde diversas), cogitavit, quæ deerant,
 addere et discrepantia unire, prava quoque
 ac perperam prolata corrigere: sed de his

nihil aliud ab eo factum est, nisi quod pauca
 capitula, et ea imperfecta, legibus addidit.
 Omnium tamen nationum, quæ sub eius do-
 minatu erant, jura, quæ scripta non erant,
 describere ac litteris mandari fecit. Item bar-
 bara et antiquissima carmina, quibus veterum
 20 regum actus et bella canebantur, scripsit me-
 moriæque mandavit. Inchoavit et grammati-

12. Vielleicht hina indi hera, in fridu frono.

cam patrii sermonis. Mensibus etiam juxta propriam linguam vocabula imposuit, cum ante id temporis apud Francos partim latinis, partim barbaris nominibus pronunciarentur. Item ventos duodecim propriis appellationibus insigniuit, cum prius non amplius quam vix quatuor ventorum vocabula possent inveniri. Et de mensibus quidem januarium wintarmanoth, februarium hornung, martium lentzinmanoth, aprillem ostarmanoth, maium 10 winnemanoth, junium brachmanoth, julium

heuvimanoth, augustum aranmanoth, septembrem witumanoth, octobrem windumemanoth, novembrem herbistmanoth, decembrem heilagmanoth appellavit. Ventis vero hoc modo nomina 5 imposuit, ut subsolanum vocaret ostroniwint, eurum ostsundroni, euroastrum sundostroni, austrum sundroni, austroafricanum sundwestroni, africanum westsundroni, zephyrum westroni, chorum westnordroni, circium nordwestroni, septemtrionem nordroni, aquilonem nordostroni, vulturnum ostnordroni.

BRUCHSTÜCK EINER VERDEUTSCHUNG DER LEX SALICA.

Lex Salica, hsggb. von Merkel, Berlin 1850, S. 109 bis 111. — Vgl. *Litt. Gesch.* § 26, 4 bis 8. S. 49.

INCIPIT LIBER LEGIS SALICÆ.

I. DE MANNIRE.

Si quis ad mallum legibus dominicis mannitus fuerit et non venerit, si eum sunnis non

HERIST FON MENI.

Sohwerso andhran zidhinge gimenit intierni cuimit ibu ini sunne ni-

9 fgg. Febr. Mart. Apr. Maius Jun. Jul. fehlen in drei Handschriften, Apr. Maius in zweien, Apr. Maius Aug. in einer, Apr. Maius Jul. Aug. in einer, Jul. Aug. Sept. in einer. Andre Lesarten 9. hornungmanoth 10. lenzimanoth, lentinmanoth, lentimanoth, lengtenmonath 11. winemanoth, wunemanoth, urunnemanoth, iuinnemanoth 11. 1. Sieben HSS. vertauschen die deutschen Namen des Junius und des Julius. Andre Lesarten howimanoth, heuwinmanoth, uimanoth — arnomanoth, arnotmanoth

2. uuitimanoth, widumanoth, uuintumanoth, herbstmonet — uuidummanoth, windumanoth, uindrumanoth, uuidumanoth, vuymonet 3. herbistmanot, heruistmanoth, regenmanoth, vuyndtmonet — heilagamanoth, helagmanoth, heilmanoth 5. ostronowint, ostervuint 6. ostsuthronowind, ostsud — sundostroni, sudostroni, suthrostronowind 7. suthronowind, sudwint — suduestroni, suthwestronowind, sudwest 8. westsuthronowind — westronowind, westwint 9. westnorthronowind, uuesthnordoni, westnord — northwestronowind, nordenuestroni, nordwest 10. northronowind, nordoni, nordwint — northostronowind, nordrostroni, nordenastroni, nordost 11. ostnorthronowind, ostnord

detenuerit, DC dinarios, qui faciunt solidos XV, culpabilis iudicetur. ille vero, qui alium mannit, si non venerit et eum sunnis non detenuerit, ei, quem mannixit, similiter DC dinarios, qui faciunt solidos XV, conponat. ille autem, qui alium mannit, cum testibus ad domum illius ambulet et sic eum manniat aut uxorem illius, vel cuicumque de familia illius denunciaret, ut ei faciat notum, quomodo ab illo est mannitus. nam si in iussione regis occupatus fuerit, manniri non potest. si vero infra pagum in sua ratione fuerit, potest manniri, sicut superius dictum est.

II. DE FURTIS PORCORUM.

Si quis porcellum lactantem furaverit de hranne prima aut de mediana et inde convictus fuerit, CXX dinarios, qui faciunt solidos III, culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura. si vero in tertia hranne furaverit, DC dinarios, qui faciunt solidos XV, culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura. si quis porcellum de sude furaverit, quæ clavem habet, MDCCC dinarios, qui faciunt solidos XLV, culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura. si quis porcellum in campo inter porcos ipso porcario custodiente furaverit, DC dinarios, qui faciunt solidos XV, culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura. si quis porcellum furaverit, qui sine matre vivere potest, XL dinarios, qui faciunt solidum I, culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura. si quis scrovam subbattit in furto, CCLXXX dinarios, qui faciunt solidos VII, culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura. si quis scrovam cum porcellis furaverit, DCC dinarios, qui faciunt solidos XVII, S, culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura. si quis porcellum anniculum furaverit, CXX dinarios, qui faciunt solidos III, culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura. si quis porcum binum furaverit,

habet; gelte scillinga.

XV; dher andhran

gimenit ibuernicuimit inti sunne ni-

habet; sosama

5 gelte sol. XV;

dherandhran menit mit urcundheom

zisinemo huuse cueme. inti dhanne gibanni ni

erdho sina cuenun. erdho sinero hiwono ettes

hwelihemo gisage dhaziz emogicundhe weo

10 hergimenit ist; ibuer in cuninges dheonoste

haft ist; dhanne nimager ini gimenen, ibuer

innandhes gewes in sinemo arunte ist. dhanne

magerini menen. so so iz heer obanagiscriban ist;

II. Fon dhiubiu suino.

sohwer so suganti farah forstilit. fondheru

furistun stigu; erdho inmetalostun. intidhes gi-

wunnan wirdhit; gelte sol.

III; foruzan haubitgelt.

inti wirdhriun. ibudhanne indhrittunstigu for-

20 stolanwirdhit gelte sol. XV.

foruzzan haubitgelt inti wirdhriun;

sohwer sofarah forstilit. fondhemo sulage dher

slozhaftist. gelte

sol. XLV. foruzan haubit-

25 gelt indi wirdhriun; sohwerso farah infelde

dhaarhirti mit ist. forstilit

gelte sol. XV.

foruzan haubitgelt inti wirdhriun;

Sohwerso farah forstilit daz biuzan dheru

mooter lebenmag. feorzug pentinga. dhie tuent

sol. I. gelte foruzan haubit-

gelt inti wirdhriun Sohwerso sui bistoozzit in-

dhiubiugelte. sol.

VI. foruzan haubitgelt.

35 inti wirdhriun; Sohwerso sumit farahum

forstilit. gelte sol.

XVII. foruzan haubitgelt

inti wirdhriun Sohwerso farah iarigaz

forstilit gelte sol.

40 III foruzan haubitgelt inti

wirdhriun; Sohwerso zui iarisuin forstilit.

DC dinarios, qui faciunt solidos XV, culpabilis judicetur excepto capitale et dilatura. si quis tertussum porcellum

gelte sol. XV.
foruzan haubitgelt inti wirdhriun; Sohwerso hant zugiling.

AUS AMMONIUS EVANGELIENHARMONIE.

Ausgabe Schmellers: Ammonii Alexandrini, quæ et Tatiani dicitur, Harmonia evangeliorum Viennæ 1841. — Litt. Gesch. § 33, 4. S. 68.

Cap. VIII—XI. Evang. Matth. II.

VIII, 1. *Cum natus esset Jesus in Bethlehem Judæ in diebus Herodis regis, ecce magi ab oriente venerunt Hierosolymam ita dicentes: „Ubi est, qui natus est rex Judæorum? vidimus stellam eius in oriente, et venimus adorare eum.“*

2. *Cum hoc audiret Herodes rex, turbatus est et omnis Hierusalem cum illo. Et congregans principes sacerdotum et scribas populi, sciscitabatur ab eis, ubi Christus nasceretur. 3. At illi dixerunt ei „in Bethlehem Judææ. sic enim scriptum est per prophetam: „Tu Bethlehem terra Judæ, nequaquam minima es in principibus Juda: ex te enim exiet dux, qui regat populum meum Israel.“ 4. Tum Herodes clam vocatis magis diligenter didicit ab eis tempus stellæ, quæ apparuit eis. Et mittebat illos in Bethlehem dicens „ite et interrogate diligenter de puero. cum inveneritis, renunciate mihi, ut et ego ibi veniam atque adorem eum.“ 5. Cum audissent regem, abierunt. et ecce*

Mithiu ther heilant giboran uuard in Bethleem
5 Judeno burgi in tagon Herodes thes cuninges, senu thó magi óstana quamun zi Hierusalem sus quedante: „Uuar ist, ther thie giboran ist Judeno cuning? uuir gisahumes sínan sterron in ostarlante, inti quamumes inan zi betonne.“
10 Thó thaz gihorta Herodes ther cuning, uuard gitruobit inti al Hierusalem mit imo. Inti gisamanota then hérdum thero bischofo in thie gilérton thes folkes, eisgota fon in, uuar Christ gibóran uuari. Sie thó quadun imo „in Bethleem Judeno burgi. só ist giscriban thuruh then uuízagon: „Thu Bethleem Judeno erda, nio in altere bist du minnista in then heriston Judeno: uuanta fon thir quimit tuomo, ther rihtit mín folc Israhel.“ Thó Herodes
20 tougolo gihaloten magin gernlichó lerneta fon in thie zit thes sterren, ther sih in araugta. Inti santa sie in Bethleem sus quedanti: „faret inti fraget gernlichó fon themo kinde. thanne ir iz findet, thanne cundet iz mir, thaz ih thara queme inti beto inan.“ Thó sie gehortun then cuning, fuorun. senu thó

*stella, quam viderant in oriente, antecede-
 eos, usque dum veniens staret supra, ubi
 erat puer. 6. Videntes autem stellam
 gavisii sunt gaudio magno valde. Et intran-
 tes domum invenerunt puerum cum Maria
 matre eius, et procidentes adoraverunt eum.
 7. Et apertis thesauris suis obtulerunt ei
 munera, aurum, tus et myrrham. 8. Et
 responso accepto in somnis, ne
 redirent ad Herodem, per aliam viam reversi
 sunt in regionem suam. [IX, 1.] Qui cum re-
 cessissent, ecce angelus dei apparuit
 in somnis Joseph dicens 2. „Surge et
 accipe puerum et matrem eius et
 fuge in Ægyptum, et esto ibi, usque dum
 dicam tibi. futurum est enim, ut Herodes
 querat puerum ad perdendum eum.“ 3. Ipse ergo
 surgens accepit puerum et matrem eius
 nocte et recessit in Ægyptum. Et erat ibi
 usque ad obitum Herodis. 4. Ut adimpleretur,
 quod dictum est a domino per
 prophetam dicentem „ex Ægypto vo-
 cavi filium meum.“ X, 1. Cum Herodes vi-
 deret, quoniam illusus esset a magis,
 iratus est valde, et mittens occidit omnes
 pueros, qui erant in Bethlehem et in
 omnibus finibus eius, a bimatatu et infra
 secundum tempus, quod exquisierat a magis.
 2. Tunc adimpletum est, quod dictum est
 per Jeremiam prophetam dicen-
 tem. 3. „Vox in Rama audita est plora-
 tus et ululatus magni. Rahel plorabat filios
 suos et noluit consolari, quia non
 sunt.“ XI, 1. Defuncto autem Herode ecce appa-
 ruit angelus domini in somnis Joseph in Ægy-
 pto dicens „Surge et accipe puerum
 et matrem eius et vade in terram Israel.
 defuncti sunt enim, qui querebant
 animam pueri.“ 2. Ipse igitur surgens accepit
 puerum et matrem eius, et venit in terram
 Israel. 3. Cum audiret, quod Archelaus re-
 gnabat in Judæa pro Herode patre suo,*

sterro. then sie gisahun in óstarlante, forafuor
 sie, unz her quementi stuont oba, thar thie
 kneht uuas. Sie thó gisehente then sterron
 gifahun mihhilemo gifehen thrato. Inti ingang-
 ante in hús fundun then kneht mit Mariun
 sinero muoter, inti nidar fallente betotun inan.
 Inti gioffonoten iro tresofazzon brahtun imo
 geba, gold inti uuihrouh inti myrrun. Inti
 inphanganemo antvvurte in troume, thaz sie ni
 vvurbin zi Herode, thuruh anderan ueeg vvurb-
 un zi iro lantscheffi. Tho sie thanan
 fuorun, girado gotes engil araugta sih
 Josebe in troume sus quedenti: „Arstant inti
 nim thaz thegankind inti sine muoter inti
 fliuh in Ægyptum, inti uuis thar, unzan ih
 thir quede. uuanta zuouuart ist, thaz Herodis
 suochit then kneht zi forliosenne.“ Her thó
 arstantanti nam then kneht inti sine muoter
 nahtes inti fuor in Ægyptum. inti uuas thar
 unzan hínafart Hérodés. Thaz vvurdi gifullit,
 thaz giquetan uuas fon truhtine thuruh then
 uuizzagon sus quedantan: „fon Ægyptin gi-
 halota ih minan sun.“ Thó Herodes gi-
 sah, uuanta her bitrogan uuas fon then magin,
 balg sih harto, inti sententi arsluog alle thie
 knehta, thie thar uuárun in Bethleem inti in
 allen ira marcon, zuuijarigu in innan, thes
 afterthero ziti, thaz her suohta fon then magin.
 Thó uuard gifullit, thaz thar giquetan uuas
 thuruh Hieremiam then uuizzagon sus qued-
 antan: „Stemma in hóhi gehorit uuard mih-
 iles vvuoftes inti ueeinonnes. Rachel uuiof ira
 suni inti ni uuolta sih fluobiren, uuanta sie ni
 uuárun.“ Thó Herod arstarb araugta
 sih trubtines engil in troume Josebe in Ægy-
 pto sus quedanti: „Arstant inti nim then kneht
 inti sina muoter inti far in erda Israhel.
 uuanta arstorbana sint, thie thar suohtun thes
 knehtes sela.“ Her thó arstantanti nam then
 kneht inti sina muoter, inti quam zi erdu
 Israhel. Thó her gihorta, thaz Archelaus rich-
 isota in Judeon after Herode sinemo fater,

timuit illo ire. 4. Et admonitus in somnis secessit in partes Galilææ. Cumque ibi veniret, habitavit in civitate, quæ vocatur Nazareth. 5. Ut adimpleretur, quod dictum est per prophetas, „quoniam Nazareus vocabitur.“

forhta imo thara faren. Inti gimanot in troume fuor in teil Galilææ. Inti thó her thara quam, artota in theru burgi, thiu thar ist giheizzan Nazareth. Zi thiu, thaz gifullit vvurdi, thaz 5 giquetan uuas thuruh thie uuizzagon, „uuanta her Nazareus uuidit ginemnit.“

Cap. XCVII. Evang. Lucæ XV, 11—32.

XCVII, 1. Ait autem „Homo quidam habuit duos filios. Et dixit adolescentior ex illis patri „pater, da mihi portionem substantiæ, quæ me contingit.“ et divisit illis substantiam. Et non post multos dies congregatis omnibus adolescentior filius peregre profectus est in regionem longinquam, et ibi dissipavit substantiam suam vivendo luxuriose. 2. Et postquam omnia consummasset, facta est fames valida in regione illa, et ipse cepit egere. Et abiit et adhæsit uni civium regionis illius. et misit illum in villam suam, ut pasceret porcos. Et cupiebat implere ventrem suum de siliquis, quas porci manducabant, et nemo illi dabat. 3. In se autem reversus dixit „quantum mercenarii patris mei abundant panibus! ego autem hic fame pereor. Surgam et ibo ad patrem meum et dicam ei, „pater, peccavi in cælum et coram te. Et jam non sum dignus vocare filius tuus: fac me sicut unum de mercenariis tuis.“ 4. Et surgens venit ad patrem suum. cum autem adhuc longe esset, vidit illum pater ipsius, et misericordia motus est, et occurrens cecidit super collum eius et osculatus est eum. Dixitque ei filius „pater, peccavi in cælum et coram te: jam non sum dignus vocari filius tuus.“ 5. Dixit autem pater ad servos suos „cito proferte stolam primam et induite illum, et date annulum in manum eius et calceamenta in pedes eius. Et adducite vitulum saginatum et occidite. et manducemus et epulemur. Quia hic filius meus mortuus erat, et revixit; perierat, et

Quad tho „Sum man habeta zuuene suni. Quad tho der jungoro fon then themo fater „fater, gib mir teil thero éhti, thiu mir gibure.“ her tho teilta thia éht. Nalles after manegen tagon gisamonoten allen ther. jungoro sun elilentes fuor in yerra lantscaf, inti thar ziuuarf sina éht lebento virnlustigo. Inti after thiu her iz al forlós, uuard hungar strengi in thero lantscefi. her bigonda tho armen. Inti gieng inti zuo clebeta einemo thero burgliuto thero lantscefi. inti santa inan in sin thorf, thaz her fuotriti suuin. Inti girdinota gifullen sina uuamba fon siliquis, theo thiu suuin azzun, inti nioman imo ni gab. Her tho in sih giuuoarban quad „vvuo manege asnera mines fater ginuht habent brotes! ih foruuirdu hier hungere. Arstantu inti faru zi minemo fater inti quidu imo „fater, ih suntota in himil inti fora thir. Inti ni bin ju uuidig ginennit uuesan thin sun: tuo mih so einan fon thinen asnerin.“ „Inti arstantantiquam zi sinemo fater. mittiu thanne noh ferro uuas, gisah inan sin fater, inti miltida giruorit uuard, inti ingegin louffenti fiel ubar sinan hals inti custa inan. Tho quad imo der sun „fater, ih suntota in himil inti fora thir: ju ni bin uuidig ginemnit uuesan thin sun.“ Tho quad ther fater zi sinen scalcon „sliumo bringet thaz erira giuuaati inti giuuaatet inan, inti gebet fingirin in sina hant inti giscuohiu in fuozi. Inti leitet gifuotrit calb inti arslahet. inti ezzemes inti goumumes. Uuanta theser min sun tót uuas, inti arqueketa; foruuard, inti

inventus est.“ et cœperunt epulari. 6. *Eratautem filius eius senior in agro, et cum veniret et appropinquaret domui, audivit symphoniam et chorum. Et vocavit unum de servis et interrogavit, quid hæc essent. Isque dixit illi „frater tuus venit, et occidit pater tuus vitulum saginatum, quia salvum illum recepit.“ Indignatus est autem et nolebat introire. pater ergo illius egressus cœpit rogare illum. 7. At ille respondens dixit patri suo „ecce, 10 tot annis servio tibi et nunquam mandatum tuum præterivi, et nunquam dedisti mihi hædum, ut cum amicis meis epularer. Sed postquam filius tuus hic, qui devoravit substantiam suam cum meretricibus, venit, 15 occidisti illi vitulum saginatum.“ 8. At ipse dixit illi „fili, tu semper mecum es, et omnia mea tua sunt. Epulari autem et gaudere oportebat, quia frater tuus hic mortuus erat, et revixit; perierat, et inventus est.““*

funtan uuard.“ bigondun tho goumon. Uuas sin sun altero in achre, inti mittiu tho quam inti nalichota themo huse, gihortagistimmi sang inti chor. Inti gruoŕta einan fon then scalcon 5 inti frageta, uuaz thiu uuarin. Ther tho quad imo „thin bruoder quam, inti arsluog thin fater gifuotrit calb, bithiu inan heilan intfieng.“ Unuuerdota her thaz inti ni uuolta ingangan. sin fater uzgangenti bigonda tho fragen inan. 10 Her tho antuurtenti quad sinemo fater „senu, so manigiu jar theonon thir inti neo in altre thin bibot ni ubargieng, inti neo in altre ni gabimir zikin, thaz ih mit minen friunton goumti. Ouh after thiu theser thin sun, ther dar fraz 15 alla sina heht mit huoron, quam, arsluogi imo gifuotrit calb.“ Her tho quad imo „kind, thu bis simblun mit mir, inti alliu miniu thiniu sint. Goumon inti gifehan thir gilampf, uuanta theser thin bruoder tót uuas, 20 inti arqueketa foruuard, inti funtan uuard.““

SCHWUR DER KÖNIGE UND DER VÖLKER ZU STRASSBURG 842.

Nithardi historiarum lib. III. cap. V, ed. Pertz, Monumenta Germanicæ historica 2, Hannov. 1829, pg. 665 sq. mit Jac. Grimms Anmerkungen. Zu den französischen Eiden verglichen Diez Altromanische Sprachdenkmale, Bonn 1846, S. 6 bis 14. — Litt. Gesch. § 28, 1. S. 55.

Ergo XVI kalend. marcii Lodhuwicus et Karolus in civitate, quæ olim Argentaria vocabatur, nunc autem Strâzburg vulgo dicitur, convenerunt, et sacramenta quæ subter notata sunt, Lodhuwicus romana, Karolus vero 25 teudisca lingua juraverunt. Ac sic ante sacramentum circumfusam plebem alter teudisca,

alter romana lingua alloquuti sunt. Lodhuwicus autem, qui maior natu, prior exorsus sic cœpit: „Quotiens Lodharius me et hunc fratrem meum“ u. s. f. Cumque Karolus hæc eadem verba romana lingua perorasset, Lodhu-

13. mit fehlt bei Schmeller.

vicus, quoniam maior natu erat, prior hæc deinde se servaturum testatus est.

Pro deo amur et pro christian poblo et nostro commun salvament, dist di en avant, in quant deus savir et podir me dunat, si salvarai eo cist meon fradre Karlo et in ad-iudha et in cadhuna cosa, si cum om per dreit son fradra salvar dist, in o quid il mi altresi fazet, et ab Ludher nul plaid numquam prindrai, qui meon vol cist meon fradre Karle in damno sit.

Quod cum Lodhuvicus explesset, Karolus teudisca lingua sic hæc eadem verba testatus est.

In godes minna ind in thes christiânes folches ind unser bêdherô gehaltnissi, fon thesemo dage frammordes, sô fram sô mir got gewizci indi mahd furgibit, sô haldih tesan minan bruodher, sôsô man mit rehtû sînan bruodher scal, in thiû thaz er mig sô sama duo, indi mit Ludheren in -nobheiniu

thing ne gegangu, thê minan willon imo ce scadhen werdhên.

Sacramentum autem, quod utrorumque populus quique propria lingua testatus est, romana lingua sic se habet.

Si Lodhuvigs sagrament, quæ son fradre Karlo jurat, conservat, et Karlus meos sendra de sua part non los tanit, si io returnar non lint pois, ne io ne neuls, cui eo returnar int pois, in nulla aiudha contra Lodhuwig nun li iv er.

Teudisca autem lingua.

Oba Karl then eid, then er sînemo bruodher Ludhuwige gesuor, geleistit, indi Ludhuwig min hêrro, then er imo gesuor, forbrîhchit, ob ih inan es irwenden ne mag, noh ih noh therô nohhein, then ih es irwenden mag, widhar Karle imo ce follustî ne wirdhu.

Quibus peractis Lodhuwicus Renotenus per Spiram et Karolus juxta Wasagum per Wizzûnburg Warmatiam iter direxit.

VOM JÜNGSTEN TAGE.

Von Schmeller unter dem Namen Muspilli herausgegeben, München 1832. — Litt. Gesch. § 29. S. 56 fg.

.
:: :: tac piquemê,
daz er tûujan scal.
uuanta sâr, sô sih diu sêla
in den sind arhevit,
enti si den lîhhamun likkan
* lâzzit,
sô quimit ein heri
fona himilzungalon,
daz andar fona pehhe:
dâr pâgant siu umpi.
sorgên mac diu sêla,
unzi diu suona argêt,

za uuederemo herje
si gihalôt uuedê.
uuanta ipu sia daz satanazses
25 kisindi kiuuinnit,
daz leitit sia sâr,
dâr iru leid uuiridit,
in fuir enti in fînstrî;
dazî ist rehto virinlîh ding.
30 upi sia avar kihâlont diê,
diê dâr fona himile quemant,

8. Die Handschrift suo: gebessert von Diez. 29. Die Handschrift ret, Schmeller reht

enti si derô engilô
 eigan uuiridit,
 diê pringent sia sâr
 ûf in himilô ribhi,
 dâri ist lîp âno tôd,
 lioht âno finstrî,
 selida âno sorgûn;
 dâr nist nêoman siuh.
 denne der man in pardîstû
 pû kiuuinnit,
 hûs in himile,
 dâr quimit imo hilfâ kinuok.
 pidiû ist durft mihhil
 allerô mannô uuelihhemo,
 daz in es sîn muot kispânê *
 daz er kotes uuillun
 kerna tuo,
 enti hellâ fuir
 harto uuisê,
 pehhes pîna,
 dâr piutit der satanaz altist
 heizzan lauc.
 sô mac luckan za diû,
 sorgên drâto,
 der sih suntîgan ueeiz.
 uuê demo in vinstri scal
 sînô virinâ stuen,
 prinnan in pehhe!
 daz ist rehto paluuic dink,
 daz der man harêt ze gote,
 enti imo hilfâ ni quimit.
 uuânit sih kinâdâ
 diu uuênaga sêla:
 ni ist in kihuctin
 himiliskin gote,
 uuanta hiar in uueroltî
 after ni uuerkôta.
 sô denne der mahtigo khuninc
 daz mahal kipannit,
 dara scal queman
 chunnô kilihhaz,
 denne ni kitar parnô nohhein

den pan furisizzan,
 ni allerô mannô uuelih
 ze demo mahale sculi.
 dâr scal er vora demo rihhe
 5 az rahhu stantan,
 pi daz er in uueroltî
 kiuuerkôt hapêt.
 daz hœrtih rahhôn
 diâ uueroltrehtuuison,
 10 daz sculi der antichristo
 mit Êliâse pâgan.
 der uuarch ist kiuuâfanit.
 denne uuiridit untar in uuich arhapan.
 khenfun sint sô kreftic,
 15 diu kôsa ist sô mihhil.
 Êlias stritit
 pi den ewigon lîp,
 uuili dên rehtkernôn
 daz rihhi kistarkan:
 20 pidiû scal imo helfan,
 der himîles kiuualtit.
 der antichristo stêt
 pi demo altfiante,
 stêt pi demo satanâse,
 25 der inan varsenkan scal:
 pidiû scal er in deru uuicstetf
 uuunt pivallan
 enti in demo sinde
 sigalôs uuerdan.
 30 doh uuânit des uuola
 * gotmannô,
 daz Êlias in demo uuîge
 arua:::
 sô daz Êliâses pluot
 35 in erda kitriuft,
 sô inprinnant diê pergâ
 poum ni kistentit

4. HS. rihcche, Schm. ricche 7. HS. Schm. kiwer-
 kôta hapêta. 30. HS. uula, Schm. vila 33. Schm.
 arwartit (wirdit). 34. HS.::: z hliases, Schm.
 Sâr sô daz Eliases

einic in erdu,
 ahâ artruknênt,
 muor varsuulhit sih,
 swilizôt lougjû der himil,
 mâno vallit,
 prinnit mittilagart,
 stein ni kistentit.
 denne *stuatago* in lant
 verit mit diû *vuirû*
 virihô uuisôn,
 dâr ni mac denne *mâk* andremo
 helfan vora demo *muspille*.
 denne daz *preita* uusal
 allaz *varprinnit*,
 enti *vuir* enti luft
 iz allaz *arfurpit*,
 uuâr ist denne diu *marha*,
 dâr man dâr êo mit sinên *mâgon* piech?
 diu *marha* ist *farprunnan*;
 diu *sêla stêt* piduungan,
 ni *ueiz*, mit *uuiû* puozê:
 sâr verit si za *uuize*.
 pidiû ist demo *manne* sô *guot*,
 denner ze demo *mahale* quimit,
 daz er *rahhônô* uuelihha
rehto arteilê:
 denne ni darf er *sorgên*,
 denne er ze deru *suonu* quimit.
 ni *ueiz* der *uuênago* man,
uuielihhan urteil er *habêt*;
 denner mit dên *miatôn*
marrit daz *rehtâ*,
 daz der *tiuval* dâr *pî*
 k :::::: ::::::
 der *hapêt* in *ruovu*
rahhônô uuelihha,
 daz der man ::::::
upiles kifrumita,

7. 8. *Schm.* mit der *HS.* stein ni kistentit einik in erdu. | Verit denne *stuatago* in lant, 14. *varprennit* *Jac. Grimm, Deutsche Mythol. S. 769.*
 20. *HS.* *Schm.* pidungan 34. *Schm.* kitarnit stentit; 37. *Schm.* daz der man êr enti sid
 Althochdeutsche Lesestücke.

daz er iz allaz *kisagêt*,
 denne er ze deru *suonu* quimit.
 ni *scolta* sid *mannô* *nobhein*
mannô *nobhein*
 5 *miatûn* *intfâhan*,
 sô daz *himilisca* *horn*
kihlût *uuir*dit,
 enti sih der :::::: in den sind *arhevit*,
 der dâr *suonnan* *scal*,
 10 denne *hevit* sih mit imo
herjô *meistâ*,
 daz ist allaz sô *pald*,
 daz imo *nioman* *kipâgan* ni *mak*.
 denne verit er ze deru *mahalstetf*,
 15 deru dâr *kimarchôt* ist.
 dâr *uuir*dit diu *suona*,
 dia man dâr io *sagêta*.
 denne *varant* *engilâ*
uper diô *marhâ*,
 20 *ueechant* *deotâ*,
uuisant ze *dînge*.
 denne *scal* *mannô* *gilth*
fona deru *moltu* *arstên*,
lôssan sih ar derô *lêuuô* *vazzôn*;
 25 *scal* imo *avar* *sîn* *îp* *piqueman*,
 daz er *sîn* *reht* allaz
kirahhôn *muozzi*,
 enti imo *after* *sînên* *tâtin*
arteillit *uerdê*.
 30 denne der *gisizzit*,
 der dâr *suonnan* *scal*
 enti *arteillan* *scal*
tôtên enti *quekkhên*,
 denne *stêt* dâr *umpi*
 35 *engilô* *menigî*,
guoterô *gomônô*
gart st ::::::
 dara quimit ze deru *rihtungu*
 sô *vilo*, *diâ* dâr :::::: *arstênt*,

9. *HS.* *Schm.* der dar *suonnan* *scal* *tôtên* enti *lepenten*
 37. *HS.* g: r:; *Schm.* *girust* so *mihhil*.

sô dâr mannô nohhein
 uuiht pimîdan ni mak.
 dâr scal denne hant sprehhan,
 houpit sagên,
 allerô lidô uuelih
 unzi in den luzîgun vinger,
 uuaz er untar desên mannun
 mordes kifrumita.
 dâr ni ist êo sô listîc man,
 der dâr iouuiht arîugan megi,
 daz er kitarnan megi
 tâtô dehheina,
 niz al fora demo khuninge
 kikhundit uuerdê,

ûzzan er iz mit alamuasanû
 fu :: e ::
 enti mit fastûn
 diô virinâ kipuazta.
 5 denne ::::::::::: der gipuazzit hapêt,
 denner ze deru ::::: :: :::::
 uuirdit denne furi kitragan
 daz frônô chrûci,
 dâr der hêlîgo Christ
 10 ana arhangan uuard.
 ::::: ::::: diô mâsûn,
 diô er in deru m ::::: :::::
 dia er duruh deses mancunnes

AUS OTFRIEDS EVANGELIENHARMONIE.

Krist. Das älteste, von Otfrid im neunten Jahrh. verfasste, hochd. Gedicht, hsggb. von Graf, Königsberg 1831. — Litt. Gesch. §§ 30. 31. S. 58 fgg.

BUCH I, CAP. I. CUR SCRIPTOR HUNG LIBRUM THEOTISCE DICTAVERIT.

Vuas kuto filu in flîze,
 in managemo ágaleize,
 sie thaz in scrib gikleibtin,
 thaz sie iro námon breittin.
 Sie thés in io gilîcho
 flizun gúallichô,
 in búachon man giméinti
 thio iro kúanheiti.
 Tharána dátun sie ouh thaz dúam:
 óugtun iro uuísduam,
 óugtun iro kléini
 in thes díhtonnes reini.
 Iz ist ál thuruh nót
 so kléino girédinot:
 iz dúnkâl eigun fúntan
 zisámáne gibúntan,
 Sie ouh in thiu gisagetin,
 thaz then thio búah nirmsáhétin,

joh uuól er sih firuéstî, 10.
 15 then lésan iz gilústi.
 Zi thiu mág man ouh ginóto
 mánagero thíoto
 hiar námon nu gizéllen
 joh súntar ginénnen.
 20 Sar kriachi joh románi
 iz máchont so gizámi,
 iz máchont sie al girústit,
 so thih es uuola lústit.
 Sie máchont iz so réhtaz
 25 joh so filu sléhtaz:
 iz ist gifúagit al in éin
 selb so hélphantes béin.
 Thie dáti man giscribe,
 theist mannes lúst zi líbe.

30 1. HS. Schm. alamusanu 11. 12. Schm. Denne
 augit er dio mâsun, dio er in deru menniski intfang,

nim góuma thera díhta: 18.
thaz húrsgit thina dráhta.

Ist iz prósun slihti,
thaz drénkit thih in rihti;
odo métres kléini,
theist góuma filu réini.

Sie dúent iz filu súazi,
joh mézent sie thie fúazi,
thie léngi joh thie kúrti,
theiz gilástlichaz uuúrti.

Éigun sie iz bithénkit,
thaz sillaba in ni uuénkit.
sies álles uuio ni rúachent,
ni so thie fúazi suachent.

Joh állo thio zíti
so záltun sie bi nóti.
iz mízit ana bága
al io súlih uuaga.

Yrfúrbent sie iz réino
joh hártó filu kléino,
selb so mán thuruh nóti
sinaz kórn reinot.

Ouh selbun búah frono
irréinont sie so scóno:
thar lisist scóna gilust
ána theheiniga ákust.

Nu iz filu manno inthihit,
in sína zungun scribit
joh ilit, er gigáhe,
thaz sínaz io gihóhe:

Uuánana sculun fránkon
éinon thaz biuúankon,
ni sie in frénkisgon bigínnen,
sie gotes lób singen?

Nist si so gisúngan,
mit régulu bithuúngan,
si hábet thoh thia rihti
in scóneru slihti.

Ili thu zi nóte,
theiz scóno thoh gilute,
joh gótes uuizod thánne
tharána sconó helle;

Thaz tharana sínge, 39.
iz scóno man ginenne;
in themo firstántnisse
uuir giháltan sin giuuísse.

5 Thaz láz thir uuesan súazi:
so mézent iz thie fúazi,
zít joh thiu régula;
so ist gótes selbes brédiga.

Uuüil thú thes uuola dráhton,
10 thu métar uuolles áhton,
in thina zungun uuirken dúam
joh sconu vérs uuolles dúan:

Il io gótes uuillen
álo ziti irfúllen:

15 so scribent gótes thegana
in frénkisgon thia regula.

In gótes gibotes súazi
laz gángan thine fúazi;
ni laz thir zít thes ingán:

20 theist sconu vérs sar gidán.

Díhto io thaz zi nóti
theso séhs ziti,
thaz thú thih so girústes,
in theru sibuntun girústes.

25 Thaz Krístes uuort uns ságetun
joh drúta sine uns zélitun.
bifora lázu ih iz ál,
so ih bi réhtemen scal;

Uuánta sie iz gisúngun
30 hártó in édil zungun,
mit góte iz allaz ríatun,
in uuérkon ouh giziartun.

Theist súazi joh ouh núzzi
inti lérit unsih uuizzi,

35 himiles gimácha:
bi thiu ist thaz ánder racha.

Ziu sculun fránkon, so ih quád,
zi thiu éinen uuesan úngimah,
thie líutes uuiht ni duáltun,

40 thie uuir hiar óba zaltun?

Sie sint so sáma kuani
sélb so thie románi;

ni thárf man thaz ouh rédinon, 60.
thaz kriachi in thes giuúidarón.

Sie éigun in zi núzzi
so sámalicho uuízzi ;
in féilde joh in uuálde
so sint sie sáma balde ;

Ríchiduam ginúagi,
joh sint ouh filu kuani:
zi uuáfane snelle
so sint thie thégana alle.

Sie búent mit gízíugon,
joh uuarun io thes giuúón,
in gúatemo lánthe:
bi thiu sint sie únscante.

Iz ist filu feízit,
hártō ist iz giuúéizit
mit mánagfalten ébtin:
nist iz bi unsen fréhtin.

Zi núzze grebit man ouh thár
ér inti kúphar
joh bi thía meina
ísine steina.

Ouh thára zua fúagi
silabar ginúagi ;
joh lésent thar in lánthe
góld in iro sante.

Sie sint fástmuate
zi mánagemo guate,
zi mánageru núzzi:
thaz dúent in iro uuízzi.

Sie sint filu redje
sih fianton zirretinne.
ni gidúrrun sies biginnan:
sie éigun se ubaruuúnnan.

Líut sih in nintfúarit,
thaz iro lánt ruarit,
ni sie bíro gúati
in thíonon io zi noti.

Joh ménnisgon álle,
ther sé iz ni untarfálle,
ih uueiz, iz gót uorahta,
al éigun se iro forahta.

Nist líut, thaz es biginne, 81.
thaz uuidar ín ringe:
in éigun sie iz firméinit,
mit uuáfanon gízéinit.

5 Sie lértun sie iz mit suérton,
náles mit then uuórton ;
mit spéron filu uuáso:
bi thiu fóratheren sie se nóh so.

Ni si thiot, thaz thes gidráhte,
10 in thiu iz mit ín fehte,
thoh médi iz sin joh pérsi,
núbin es thiuiúrs si.

Lás ih ju in alauuár
in einen búachon, ih uueiz uuár,
15 sie in sibbu joh in áhtu
sin Alexándres slahtu ;

Ther uuórolti so githréuuita,
mit suértu sia al gistréuuita
úntar sinen hánton
20 mit filu herten bánton.

Joh fánd in theru rédinu,
tház fon Macedónju
ther líut in gibúrti
giscéidiner uuúrti.

25 Nist untar ín, thaz thúlte,
thaz kúning iro uuálte,
in uuórolti nihéine.
ni si thie sie zugun héime ;

Odo in érdringe
30 ánder es biginne
in thihéinigemo thióte,
thaz ubar sie gibiate.

Thes éigun sie io núzzi
in snélli joh in uuízzi.

35 nintrátent sie nihéinan,
unz sínan eigun héilan.

Er ist gizál ubar ál,
io so édil thegan scál,
uuíser inti kúani :

40 thero éigun se io ginúagi.

Uuéltit er githiuto
mánagero líuto,

joh ziuhit er se réine 102.
selb so sine heime.

Ni sint thie imo ouh derjen,
in thiu nan fránkon uuerjen,
thie snélli sine irbiten,
thaz sie nan umbiriten.

Uuanta állaz, thaz sies thénkent,
siez al mit góte uuirkent;
ni dúent sies uufht in noti
ána sin girati.

Sie sint gótes uuorto
flizig flu hártó,
tház sie thaz gilérnen,
thaz in thia búah zellen;

Tház sie thes bigínnen,
iz úzana gisingen,
joh sie iz ouh irfúllen
mit míchilemo uuíllen.

Gidán ist es nu rédina,
thaz sie sint gúate thegana,
ouh góte thiononte álle
joh uuisduames folle.

Nu uuill ih scriban unser héil,
evangéljono deil,
so uuir nu hiar bigúnnun,
in frénkisga zungun;

Thaz sié ni uuesen éino 115.
thes selben ádeilo,
ni man in iro gizungi
Kristes lób sungi;

5 Joh er ouh iro uuorto
gilóbot uuerde hártó,
ther sie zímo holota,
zi gilóubon sinen ládota.

Ist ther in iro lante
10 iz álles uuio nintstánte,
in ánder gizúngi
firnéman iz ni kúnni:

Hiar hor er io zi gúate,
uuaz gót imo gibíete,
15 thaz uuir imo hiar gisúngun
in frénkisga zúngun
Nu fréuuen sih es álle,
so uuer so uuóla uuolle
joh so uuér si hold in múate

20 fránkono thióte:
Thaz uuir Kriste sungun
in únsera zungun,
joh uuir ouh thaz gilébetun,
in frénkisgon nan lóbotun.

25

BUCH I, CAP. XVII. DE STELLA ET ADVENTU MAGORUM. MATTH. II.

Nist mán nihein in uuórolti,
thaz sáman al irsageti,
uuio manag uuúntar uuurti
zi theru drúhtines gibúrti.

Bi thiu, thaz ih irduá!ta,
thar fórna ni gizálta,
scál ih iz mit uuíllen
nu súmaz hiar irzélle.

Tho drúhtin Krist gibóran uuard,
thes méra ih ságen nu ni thárf,
thaz blidi uuórolt uuurti
thera sáligun gibúrti;

Thaz ouh gidán uuurti, 7.
si in éuuon ni firuuúrtri
(iz uuás iru anan hénti:
30 tho détt es druhtin enti):
Tho quamun óstana in thaz lánt,
thie irkantun súnnun fart,
stérrono girústi:
thaz uuárun iro listi.

35 Sie éiscotun thes kíndes
sar io thés síndes,
joh kúndtun ouh tho mári,
thaz er ther kúning uuari.

Uuarun frágenti, 13.
 uuar er gibóran uuurti,
 joh bátun io zi nóti,
 man in iz zéigoti.

Sie zaltun séltsani
 joh zéichan filu uuáhi,
 uuúntar filu hébigaz:
 uuanta er ni hórta man thaz,

Thaz io fon mágadburti
 man gibóran uuurti;
 inti ouh zéichan sin scónaz
 in himile so scínaz.

Ságetun, thaz sie gáhun
 stérron einan sáhun,
 joh dátun filu mári,
 thaz er sín uuari.

„Uuir sáhun sinan stérron,
 thoh uuir thera búrgi irron,
 joh quámun, thaz uuir bétotin,
 gináda sino thígitiin.

Óstar filu férro;
 so scéin uns ouh ther stérro:
 ist íaman hiar in lánthe,
 es íauuiht thoh firstánte?

Gistirri záltun uuir io:
 ni sáhun uuir nan ér io.
 bi thiu bírun uuir nu giéinot,
 er niuuan kúning zeinot.

So scríibun uns in lánthe
 man in uuórolti alte.
 thaz ír uns ouh gizéllét,
 uuio iz íuuo buah singet.“

So thísu uuort tho gáhun
 then kúning anaquámun,
 hintarquam er hártó
 thero sélbero uuorto.

Joh mánniliches hóubít
 uuárd es thar gidrúabit:
 gihórtun úngerno,
 thaz uuir nu níazen géрно.

Thie búachara ouh tho tháre
 gisámanota er sare;

sie uuas er frágenti, 34.
 uuar Krist giboran uuurti.

Er sprah zen éuuarton
 sélben thesen uuórton;
 5 gab ármer joh ther rícho
 ántuuurti gilícho.

Thia burg nántun sie sár,
 in féstiz datun álauuar
 mit uuórton, then ér thie áltun
 10 fórasagon záltun.

So er giuuisso thar bifánd,
 uuar drúhtin Krist gibóran uuard,
 tháht er sar in fésti
 michilo únkusti.

15 Zi ímo er ouh tho ládota
 thie uuisun man, thih ságeta;
 mit in gistuant er thíngon
 joh filu hálingon.

Thia zít éiscota er fon in,
 20 so ther stérro giuuo uuas quéman zin
 bat, sie iz ouh bíruáhtin,
 bi thaz selba kínd írsúahtin.

„Gidúet mih“ quad ér „ánauuart
 bi thes stérren fart;
 25 so fáret, eiscot tháre
 bi thaz kínd sáre.

Sin éiscot io gilícho
 joh filu giuuáralícho;
 slíumo duet ouh thánne
 30 iz mir zi uuízanne.

Ih uuíllu faran béton nan:
 so ríat mir filu mánag man;
 thaz íh thar zúa githinge
 joh ímo ouh géba bringe.“

35 Lóug ther uuénego mán:
 er uuánkota thar filu frám;
 er uuólta nan írthuésben
 joh uns thia frúma írlesgen.

Thaz ímbot sie gihórtun,
 40 joh íro férti íltun.
 yrscéin in sar tho férro
 ther séltsano sterro.

Sie blídtun sih es gáahun, 55.
sár sie nan gisáahun,
joh filu fráualicho
sin uuártetun gilicho.

Léit er sie tho scóno,
thar uuas thaz kind frono;
mit sínere ferti
uuas er iz zéigonti.

Thaz hús sie tho gisáahun,
joh sar thara in quamun,
thar uuas ther sún guater
mit sínere muater.

Fíalun sie tho frámhald:
thes guates uuárun sie bálld;
thaz kind sie thar tho bétotun
joh húldi sino thígítun.

Indátun sie tho tháre
thaz iro dréso sare.
réhtes sie githáhtun,
thaz simo géba brahtun:

Mýrrun inti uuírouh
joh gold scínantaz ouh,
géba filu mára:
sie súahtun sine uuára.

Ih ságen thir thaz in uuára, 67.
sie móhtun bringan méra:
thiz uuás sus gibari,
theiz géistlichaz uuári.

5 Kúndtun sie uns thánne,
so uuir firnémen alle
gilóuba in giríhti,
in theru uuúntarlichun gífti:

Thaz er úrmari
10 uns éuuarto uuari,
ouh kúning in gibúrti,
joh bunsih dót uuurti.

Sie uuurtun sláfente
fon éngilon gimánote:
15 in dróume sie in zélitun
then ueeg sie fáran scoltun;

Thaz sie ouh thes ni tháhtin,
themo kúninge sih náhtin,
noh gikúndtin thanne
20 thia frúma themo mánne.

Tho fúarun thie ginóza
ándara stráza
háрто ilente
zi éiginemo lante.

CAP. XVIII. MYSTICE DE REVERSIONE MAGORUM AD PATRIAM.

Mánót unsih thisu fárt,
thaz uuir es uuesen ánuuart,
uuir únsih ouh birúachen
int eigan lánt suachen.

Thu ni bíst es, uuan ih, uuís:
thaz lánt thaz heizit páradys.
ih meg iz lóbon háрто,
ni girínnit mih thero uuórto.

Thóh mir megí lidolih
sprechan uuórto gilíh,
ni mag ih thóh mit uuorte
thes lóbes queman zi énte.

Ni bist es ío giloubo,
sélbo thu iz ni scóuuo;
ni mahtu iz ouh noh thanne
irzellen íomanne.

25 Thar ist líb ana tód, 9.
lícht ana fínstri,
éngillichaz kúnni
joh éuuinigo uuúnni.

Uuir éigun iz firlázan:
30 thaz mugun uuir ío ríazan,
joh zen ínheimon
ío émmizigen uuéinon.

Uuir fúarun thanana nóti
thuruh úbarmuati:
35 irspúan unsih so stílló
ther unser múatuúillo.

Ni uuóltun uuir gilós sin:
háрто uuégen uuir es scín:
nu ríazen élilente
40 in frémidemo lante.

Nu ligit uns úmbitherbi 17.
thaz unser ádalerbi;
ni níažen sino gúati:
so duat uns úbarmuati.

Thárben uuir nu léuues
líebes filu mánages,
joh thúlten hiar nu nóti
bíttéro ziti.

Nu birun uuir mórnente
mit séru hiar in lánthe
in mánagfalten uuúnton
bi únseren sunton.

Árabeiti mánago
sint uns hiar io gárauuo,
ni uuollen héim uuison
uuir uuénegon uuéison.

Uuolaga élilenti!
háрто bistu hérti;
thu bist háрто filu suár:
thaz ságen ih thir in álauuar.

Mit árabeitin uuérbent,
thie héiminges thárbent.
ih haben iz fúntan in mir:
ni fand ih líebes uuíht in thír.

Ni fand in thír ih ander gúat
suntar rózagaz muat.
séragaz herza
joh mánagfalta smérza.

Ob uns in múat gigange,
thaz unsih héim lange,

zi thémo lante in gáhe 32.
ouh jámar gifáhe:

Farames so thie ginoza
ouh ándera straza,
5 then uuég, ther unsih uuénte
zi éigenemo lánthe.

Thes selben pádes suazi
suachit réine fuazi:
si thérer situ in mánne,
10 ther thar ána gange.

Thu scalt haben gúati
joh michilo ótmuati,
in hérzen io zi nóti
uuaro káritati.

15 Dua thir zi giuuúrti
scono fúriburti.
uuis hórsam io zi gúate:
ni hóri themo muate.

Ínnan thines hérzen kust
20 ni láz thir thesa uuóroklust.
fliuh thia géginuverti:
so quimit thir frúma in henti.

Húgi, uuio ih thar fóra quad:
thiz ist ther ánder pad;
25 gang thésan uuég: ih ságen thir éin:
er giléitit thih héim.

So thú thera héimuuisti
núuzist mit gilústi,
so bistu góte liaber,
30 nintratisf scádon niamer.

BUCH III, CAP. II. ERAT QUIDAM REGULUS, CUIUS FILIUS INFIRMABATUR. JOH IV.

Tho Kríst in Galiléa quam,
uuard thaz tho mári, sos iz zam,
joh uuard gikúndit sin giuuált
ubar állaz thaz lant.

Ein kuning giéiscot iz in uuár,
joh fúar ingegin imo sar.
uuaz mag ih zéllen thir es mér?
sin sún uuas filu siecher.

Bat, ér sih sar irhúabi,
mit imo héim fuari,
thaz er thár gimeinti,
then sún imo gihéilti.

35 Quad, er io bi nóti
lagi dáuuualonti
joh uuári in theru súhti
mit grozeru úmmahti.

Gab er mo ántuurti 9
mit míchileru mílti:
mit uuórton uuolt er súazen
thia gilóuba in imo búazen.

„Ir zéichan ni giscóuot,
thanne iu uuírdit so nótt,
uuuntar séltsanu,
ni gilóubet ir zi uuáru.“

Uuanta ob er gilóubti ubar ál.
so iz bi rehte uuésan scal,
in hérza imo quámi,
so iz fora góte zami:

Gilóubt er selbo thánne,
so zimit gótes manne,
thaz iagiuuar ist drúhtin
mít sínes selbes máhtin;

Thaz thén ni tharf man béiten,
after stétin leiten,
ther so kréftiger ist,
oihábet, thaz in uuórolti ist.

„Drúhtin“ quad er, „zilo thín,
oba thu ginádon uuili mín.
thín guátiz er biuuérbe,
er mir ther sún írsterbe.“

Sprah druhtin zimo sinaz uuórt,
tház er fuari héimort,
tház er fuari thárasun;
quad, funti gánzan sinan sún.

Gilóubt er themo uuórt
joh kérta sih zi lánste,

Thiz ist uns úngizami,
so fh iz nu firnámi,
noh ni químit uns thiz guát
in unser ármilichaz múat.

Thoh hábet er uns gizéigot
joh ouh mit bílide gibót,
uuio uuir thoh dúan scoltin,
óba uuir iz uuóltin.

Ju quam ein scúldheizo,
bi nóthurfthi héizo,

Athochdeutsche Lesestücke.

sar bi thémó thinge 24.
zi themo héiminge.

Unz ér fuar áhtonti
thes sélben uuortes máhti,
5 gágantun imo blíde
thie holdun scálka sine;
Záltun imo ouh innan thés
thráto filu líabes,
thaz rehto in álauuari
10 sin sun ginéran uuari.

Thia zít er éiscota tho
(uvas er es hártó filu fró),
thia stúnta ouh mit giuuúrti,
uuanne imo báz uuurti.
15 „Hérero, zéllen uuir thir tház.
tho síbunta zit thes dáges uvas
gésteren, so sie sáhun,
tho uuard er gánzer gahun.

Ni zuivolo múat thínaz:
20 sus findist thu iz gidánaz,
findist zí alauuare
then llobon dróst sus tháre.“

Irkánta tho ther fater sár,
theiz thiu zít uvas in uuár,
25 thaz imo iz drúhtin so gilíaz,
thia selbun gánzida gihíaz.

Gilóubta sar tho sélbo
ther kuning írdisgo tho
mit sínemo githígine
30 themo hímilisgen kúninge.

CAP. III. MORALITER.

bat, ér sin uuórt gimeinti, 6.
er sinan scálk heilti.

Er quad, er sélbo quami,
then úmmahtin binámi,
35 thoh géner thara ni géroti
sin selbes géginuuerti.

Ther kúnig bat, er quámi:
ni uvas Kriste thaz gizámi,
ther scúldheizo es ni géroti,
40 er thara thoh fáran uuolti.

Hiar stréuuit thiú sin gúati 11.
in uns thio úbarmuati,
thia únsera dúmpheit:
so uuár so iz io zi thiú gigeit,

Uuir lázemes uns líchan
mán then filu ríchan,
firmónames zi nóti
anderero ármuati.

In in ist uns gimúati
góld joh diuro uuáti,
ni némen in thia ahta
manno scálkslahta.

Ni bidráhtot unser súmilih,
thaz uuir bírun al gilih
éinera gibúrti,
thoh iz sid súlih uuurti.

In súmen duen zi nídiri
thera giscéfti ebini,

in súmen thuruh thia éra 20.
ist uns ther scáz mera.

Bi thiú hábet uns iz selbo gót
hiar fórna nu gibilidot,
5 natúra in uns ni fliahen
joh zi ébine gizíahen.

Er uuolta sínes thankes
uuíson thar thes scálkes:
zemo sune, sih nu zálta,
10 giládoter ni uuólta.

Ob únsih avur ladot héim
man ármer thehéin,
thuruh úbarmuati in uuár
so suíllit uns thaz múat sar.

15 Thes uuizun thánk thanne
ríchemo manne,
githankon uuórton sinen
joh díofu imo ouh ginígen.

BUCH V, CAP. XI. STETIT JESUS IN MEDIO DISCIPULORUM SUORUM. JOH. XX.

Uuarun thie júngoron tho
bi fórahtun thero júdeono
thuruh míchila not
in einaz hús gisamanot.

Then búachon maht thar uuárten:
dúron so bispárten
stúant er untar mitten
thes sélben dages thríttén.

Ni zemo ántdagen mín
quam er ávur sama zi in.
uuanta ih ságen thir in uuár:
sie uuárun avur sáman thar.

Sie flúhun ouh then selbon nóti,
joh er in frídu sar irbót;
gab frídu, so ih thir rédinon,
then sinen drútheganon.

Ouh blías er sie ána, so thu uuéist,
then selbon héilégon géist,
thia selbun kráft sina:
thaz gihiaz er in ju uuíla.

„So uuémo ir“ quad „gihéizet, 11.
20 ir súnta mo bilázet,
giuuisso uuízit ana uuán,
ist mína halbun sar gidán.

Then ir iz avur uuízet,
in súnta ni bilázet,
25 theist ouh fésti ubar ál
ána theheinig zuíval.“

Firgáb in thaz zi rúame,
theiz uuári in íro duame,
thaz sies álles uuíaltin,
30 so uuío so siez giriátin;
Thaz sies uuíaltin filu frám,
so gotes théganon gizám,
joh sar io in théru frísti
iz uuári filu fésti.

35 Tho uuúrtun sie gidrúabte
zuívalemo múate:
ni gilóubtun thesa rédina
thuruh thes hérzen freuuída.

Ni dēt er thes tho bīta, 21.
hīaz rūaren sīna sīta;
sīe hēnti ouh sīno rūartīn,
thaz sīe nī zuīvolotīn.

Thaz deta drūhtīn thuruh tház,
uuant er giuuúntoter uuas,
thaz sīe álles uuīo nī dátīn,
bī thīu nan thoh irknátīn.

Uuant ér uuard thar giuuáro
giuuúntot filu súaro,
zī férehe gīstóchan:
īz uuard thoh sīd gīróchan.

Sīe ouh tho so dátun,
joh noh tho zuīvolotun.
uuas īn thaz hērza filu fró:
bī thīu uuúntarotun sīe sīh só.

So gībúrit mánne:
thara er so gīngēt thanne,
gīsīhīt thaz súaza liabaz sīn,
thoh fórahtīt, theīz nī mégi sīn.

Súlih hīar ouh rūarta
thīe selbun Krīetes druta:
sīe hábetun nan īn hánton
hērzon zuīvolontōn.

Hīaz er īmo thánne
geban zī ézanne:
noh uuarun zuīvīline
thīe selbun drúta sīne.

Sus lókota er mīt mīnnon
thīe drutménisgon,

sus īo thésen datīn, 36.

tház sīe nan irknátīn;

Thaz fón īn uuurtī fúntān,
thaz ér uuas selbo īrstántān,
5 joh sīe giuuīssō ouh uuéstīn,
thaz ér stuant fon then réstīn.

Uuanta īz mag man uuīzan,
ther the uuīlīt ézan,
thaz īnan līb ruarīt,
10 joh līchamōn fuarīt.

Áz er forā īn tho tháre,
thaz uuéstīn sīe zī uuáre,
thaz er thaz férah habeta,
īn līchamēn lebeta.

15 Tho nám er, thaz er léībta:
mīt thīu er īn ouh tho lībta:
gáb īn thaz zī súazi,
thaz īagīlīh thes ázi.

Mánōta er sīe tho álles
20 thes érerēn thīngēs,
thaz er gīzálda īz allaz īn,
unz er ér ju uuas mīt īn.

Er deta īn ófan állaz
thaz gīsīrīb follaz,
25 mérota īn thīe uuīzzi
ménnisgon zī nūzzi;

Thaz īagīlīh fīrnāmi
thar ána, thaz gīzámi,
thaz drūhtīn thīz so uuólta,
30 joh súš ouh uuésān scolta.

LEICH VOM HEILIGEN PETRUS.

Nachbildung aus einer Freisinger Handschrift hinter Massmanns Deutschen Abschwörungs-, Glaubens-, Beicht- u. Betformeln, Quedlinb. u. Leipzig 1839. — Litt. Gesch. § 32, 11. 24. S. 65. 67.

Unsar trohtin hāt farsalt
sancte Pētre giuualt,
daz er mac gīnerjan

ze īmo dīngēten man
kyrie eleyson,
christe eleyson!

Er hapêt ouh mit vuortun
himilríches portún;
dar in mach er skerjan,
den er uulli nerjan.

*kirie eleison,
christe*!*

Pittêmês den gotes trût
allâ samant upar lût,
daz er uns firtânên
giuuerdô ginâdên.

5 *kirie eleyson,
christe eleison!*

LEICH VON CHRISTUS UND DER SAMARITERINN.

*Heinr. Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur
1, Breslau 1830, S. 2. — Litt. Gesch. § 32, 26. S. 67.*

Lesen vuir, thaz fuori
ther heilant fartmuodi.
ze untarne, vuizzun thaz,
er zeinen brunnon kisaz.

Quam fone Samarjô
ein quena sârio
scephan thaz vuazzzer.
thanna noh sô saz er:
vuurbon sinâ theganâ
be sina lîpleita.

Bat er sih ketrencan
daz vîp, thaz ther thara quam.

„Biuuaz kerôst thû, guot man,
daz ih thir gebâ trinkan?
jâ ne niezant, vuizze xrist,
thie judon vnsera vuisst.“

„uufp, obe thû vuisstis,
vuielîh gotes gift ist,
vnte den ercantis,
mit themo dû kôsôtis.
tû bâttis dir unnen
sînes kecprunnen.“

„disiu buzza ist sô tiuf,
ze dero ih heimîna liuf,

21. *Die Handschr.* nezant 23. vuis sis 26. dû] do

noh tû ne habis kiscirres,
daz thû thes kiscephês:
vuâr maht thû, guot man,
10 neman quecprunnen?

ne bistu liuten kelop
mêr than Jâcob?
ther gab uns * brunnan.
tranc ernan job sinâ man:

15 sîniu smalenôzzzer
nuzzun thaz vuazzzer.“

„Ther trinkit thiz vuazzzer,

be demo thurstit ina mêr:
der afar trinchit daz mîu,

20 then lâzit der durst sîn;
:::got imon pruston
in êuôn mit luston.“

25 1—4. *vgl. Otfried 1, 7, 25—29* Nu fêrgomes thia
thiarnun, sêlbun sancta mârjun, thaz si uns allo
uuórelti si ziru sunc ueegonti. Johannes drûht-
ines druht uulit es bitbîban, thaz er uns firdân-
en giuuerdo ginâdon. 14. *Handschr.* eran

in
30 18. *Die Handschrift amer, Hoffm. in iamer 21. Lack-
mann in Erschs und Grubers Encyclopædie 3, 7, 280
ergânzt iz sprangôt*

„Hêrro, ih thicho ze dir,
thaz vuazzer gâbist dû mir,
daz ih mêr ubar tac
ne liufi hera durstac.“

„vuif, tuo dih anne uært,
hole herra dînen uirt.“
siu quat, sus libiti,
commen ne hebiti.

„vueiz ih, daz dû uâr segist,
daz dû commen ne hebist.
dû hebitôs hera finfe
dir zi uolleiste ;

des mahtu sichûre sin :

nû hebist ênin, der nis dîn.“

„Hêrro, in thir uuigit scfu,
daz thû maht *
5 for uns êr giboranâ
betôton hiar in berega ;
vnser altmâgâ
suohtan hia genâda,
thoh ir sagânt kicorana
10 thia bita in hjêrosol . . .

.

LEICH AUF DEN SIEG KÖNIG LUDWIGS III BEI SAUCOURT 881.

Elnonensia. Monuments des langues romane et tudesque dans le IX siècle, publiés par Hoffmann et Willems, Gand, 1837, pg. 4. 7. 8. 31. — Litt. Gesch. § 32, 27. 31 fgg. S. 67 fg.

Einan kuning ueeiz ih,
Heizsit her bluduig,
Ther gerno gode thionot :
Ih ueeiz, her imos lonot.
Kind uuarth her faterlos.
Thes uuarth imo sar buoz :
Holoda inan truhtin,
Magaczogo uuarth her sin.
Gab her imo dugidi,
Fronisc githigini,
Stual hier in urankon.
So bruche her es lango !
Thaz gideilder thanne
Sar mit karlemanne,
Bruoder sinemo,
Thia czala uuunniono.

So thaz uuarth al gendiot,
Koron uuolda sin god,
15 Ob her arbeidi
So iung tholon mahti.
Lietz her heidine man
Obar seo lidan
Thiot urancono
20 Manon sundiono.
Sume sar uerlorane
Uuurdun, sumerkoranc ;
Haranskara tholota,
Ther er misselebeta.
25 Ther ther thanne thiob uuas
Inder thanana ginas,
Nam sina uaston :
Sidh uuarth her guot man

5. Handschr. tu 11. her 12. uolliste

1. daz mattu 3. Hoffm. ergänzt forasago sin.

Sum uuas luginari,
 Sum skachari,
 Sum fol loses,
 Inder gibuoſta sih thes.
 Kuning uuas eruirit,
 Thaz richi al girrit;
 Uuas erbolgan krist:
 Leidhor thes ingald iz.
 Thoh erbarmedes god:
 Uuuisser alla thia not:
 Hiez her hluduigan
 Tharot sar ritan.
 „Hluduig, kuning min,
 Hilph minan liutin:
 Heigun sa northman
 Harto biduungan.“
 Thanne sprah hluduig
 „Herro, so duon ih,
 Dot ni rette mir iz,
 Al thaz thu gibiudist.“
 Tho nam her godes urlub,
 Huob her gundfanon uf,
 Reit her thara in urankon
 Ingagan northmannon.
 Gode thancodun,
 The sin beidodun,
 Quadhun al „fromin,
 So lango beidon uuir thin.“
 Thanne sprah luto
 Hluduig ther guoto
 „Trosted hiu, gisellion,
 Mine notstallon.
 Hera santa mih god
 Ioh mir selbo gibod,
 Ob hiu rat thuhti,
 Thaz ih hier geuhti,
 Mih selbon ni sparoti,
 Uncih hiu gineriti.
 Nu uuillih, thaz mir uolgon
 Alle godes holdon.

7. fehlt ein Wort, etwa imo

Giskerit ist thiu hier uuist,
 So lango so uuili krist:
 Uuili her unsa hina uarth,
 Thero habet her giuualt.
 5 So uuer so hier in ellian
 Giduot godes uuillion,
 Quimit he gisund uz,
 Ih gilnonon imoz;
 Bilibit her thar inne,
 10 Sinemo kunnie.“
 Tho nam her skild indi sper,
 Ellianlichon reit her:
 Unolder uuar errahchon
 Sina uuidarsahchon.
 15 Tho ni uuas iz buro lang,
 Fand her thia northman:
 Gode lob sageta:
 Her sihit, thes her gereda.
 Ther kuning reit kuono,
 20 Sang lioth frano,
 Ioh alle saman sungun
 „Kyrie leison!“
 Sang uuas gisungan,
 Uuig uuas bigunnan;
 25 Bluot skein in uuangen:
 Spilodun ther urankon.
 Thar uaht thegeno gelih,
 Nichein soso hluduig:
 Snel indi kuoni,
 30 Thaz uuas imo gekunni.
 Suman thuruh skluog her,
 Suman thuruh stah her.
 Her skancta cehanton
 Sinan fian:::
 35 Bitteres lides.
 So uue hin hio thes libes!
 Gilobot si thiu godes kraft:
 Hluduig uuarth sigihaft;
 Gab allen heiligon thanc:
 40 Sin uuarth ther sigikamf.

14. lies sinân 26. thâr 39. Iah las Hoffmann,
 Sab Mabillon: Gab Lachmann.

::: uolar abur hluduig,
Kuning uu::: salig,
::: garo so ser hio uuas,

So uuar so ses thurft uuas.
Gihalde inan truhtin
Bi sinan ergrehtin!

GEBET.

Die deutschen Abschwærungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln von Massmann, Quedlinb. u. Leipzig 1839, S. 52. 172. — Litt. Gesch. § 32, 23. S. 66.

*Deus, cui proprium est
misereri semper et parcere,
suscipe deprecationem nostram,*

*ut, quos catena
delictorum constringit,
miseratio tuæ
pietatis absolvat.*

Got, thir eigenhaf ist,
5 thaz io genathih bist,
Intfaa gebet unsar
(thes bethurfun uuir sar),
thaz uns thio ketinun
bindent thero sundun,
10 thinero mildo
genad intbinde haldo.

BEICHTFORMEL.

Die deutschen Abschwærungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln v. Massmann, Quedlinb. u. Leipzig 1839, S. 128 fg.: aus der Handschrift (zu Wien 1815, 9/10 Jh.) berichtet von Heinr. Hoffmann. Die falschen Worttheilungen der Handschrift hier gebessert. -- Litt. Gesch. § 20, 3. S. 35.

Ih uuirdu gode almahtdigen bigihdic unde
uróuun sancta mariun unde sancte micha-
hele unde sancte petre unde allen god-
es heilegon unde dir sinemo boden. Vuande 15
ih sundic bin íoh in gidâhtdin íoh in dadin
íoh in unordon íoh in uuerkon ioh in huare
íoh in stalu ioh in bisprachidu íoh in nide
íoh in abulge íoh in ubarazidu íoh in ubar-
drunchidu ioh influachenne íoh in suerinne. 20

2. uuigo sálíg Hoffmann.

Dero sundono allero íoh anderero manegero,
so gi ih és demo álmahtdigen góde únde
allen sinen heilegon unde dir sinemo boden.
15 Íh gihu gode almahtdigen, uuanda ih sundic
bin, daz ih héilegan sunnun dag unde andere
héilege daga so ne giuroda nóh so ne ger-
oda, sose got habet gibodan unde min sculd
uuari. Íh gihu gode almahtdigen, daz ih mina

13. In der Handschrift domo 15. sundihc 16. hie-
legan 17. so no geroda. 18. selud

chirichun so ne suahda duruhe mammendi
 mines lichamen noh mine uespera nóh mina
 metdina nóh mina messa ni gilosedá, sose
 got habet gebodan unde min sculd uuari. Íh
 gihu gode almahtdigen, daz ih in chirichun
 únrehtdes dâhda únde unrehda reda deda
 mit anderemo manne, dáz ih daz godes lóp
 ni uuolda giloson noh anderen ni liaz. Íh
 gihu gode almahtdigen, daz ih daz heilega
 uuizzud uehoda mit unreinemo lichamen, dáz
 10 ih so giréinit ni uuas, sose got habet gibod-
 an unde min sculd uuari. Ih gihu gode
 almahtdigen, dáz ih hungarege ni azda, dursd-
 age ni gidranca, siehhero ni uuisoda, sose
 got habet gibodan unde min sculd uuari. Ih
 15 gihu gode almahtdigen, daz ih durfdige man
 ci hus ni giladoda noh den maz noh dranc

ni gap noh flezzi noh betdi, sose got habet
 gibodan unde min sculd uuari. Íh gihugode,
 daz ih minan uader unde mina muáder unde
 andere nahiston mine so ne minnoda noh so
 5 ne eroda, sose got habet gibodan unde min
 sculd uuari. Íh gihu, daz ih mine funtdi-
 uillola so ne lerda, sose ih in dâr antheizo
 uuard. Íh gihu gode, daz ih thie man uuár,
 thie ih uuerran ni solda. Íh gihu gode, daz
 10 ih minan decemon so ne uergalt nóh mines
 heren sacha so ne hialt, sose got habet gi-
 bodan unde min sculd uuari. Alles des ih
 nu gimeinit haben, soso ih iz uuizzantheidi
 gidadi, soso mir iz bi druncanheidi giburidi,
 15 soso mir iz anderes giburidi, Só uuas so sih
 mit thesemo

DE HEINRICO.

Leich auf die Versöhnung K. Ottos I mit seinem Bruder Heinrich im J. 941. Herstellungsversuche Wilh. Wackernagels nach der Ausgabe Eccards (Veterum Monumentorum Quaternio, Lips. 1720 pg. 50) in Heinr. Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur 1, Bresl. 1830, S. 340 fg. und Lachmanns nach der Handschrift selbst in Köpkes Jahrbüchern des Deutschen Reichs unter der Herrschaft K. Ottos I, Berlin 1838, S. 97. — Litt. Gesch. § 34, 8. S. 71.

Nunc almus thero ewigun
filius assis thiernun
benignus fautor mihi,
 thaz ig iz cosan muozj
de quodam duce,
 themo heron Heinriche,

4. sculd 8. aus goloson gebessert. 1st fg. Die Handschrift Nunc almus thero ewigero assis thiernun filius; Fundgruben und Lachmann Nunc almus assis filius thero ewigero thiernun

qui cum dignitate
 thero Beiaro riche bewarode.

20 *Intrans nempe nuntius,*
 then keisar manoda her thus:
 „cur sedes“, infit, „Otto,
 ther unsar keisar guodo?
hic adest Heinrich,
 25 bruother hero kuniglich.

25. Die Handschrift hera: „Für hera sollte man thün erwarten“ Lachmann.

dignam tibi sine
thie selve moze sine.“

Tunc surrexit Otdo,
ther unsar keisar guodo,
perrexit illi obviam
inde vilo manig man
et excepit illum
mid mihilon eron.

Primitus quoque dixit
„willicumo, Heinrich,
ambo vos æquivoci,
bethiu goda endi mi:
nec non et sotii,
willicumo sid gi mi.“

Dato responso
fane Heinriche so scono
conjunzere manus.
her leida ina in thaz godes hus.
petierunt ambo
thero godes genatheno.

Oramine facto
intfliegena aver Otdo,
duxit in concilium
mit michelon eron
5 *et omisit illi,*
so waz so her thar hafodi,
præterquam regale,
thes thir Heinrich ni gerade.

Tunc stetit al thiu sprakha
10 *sub firmo* Heinriche.
quicquid Otdo fecit,
al geried iz Heinrih,
quicquid ac omisit,
ouch geried iz Heinrihc.

15 *Hic non fuit ullus*
(thes hafon ig guoda fülleist
nobilibus ac liberis,
thaz thid allaz war is),
cui non fecisset Heinrich
20 allero rehto gilich.

AUS NOTKERS III PSALMENÜBERSETZUNG.

Psalm XXVIII: Hattemers Denkmahle des Mittelalters 2, SGallen 1846, S. 94 bis 96.
Canticum Abacuc: die Altdeutschen Handschriften der Basler Universitätsbibliothek
von Wilh. Wackernagel, Basel 1835, S. 16 bis 18; die Worte in secundo 116, 29
bis after ebd. 34, die der Handschrift abgehn, ergänzt nach Hattemer 512. —
Litt. Gesch. § 37, 5. 21. S. 79 fg.

PSALMUS XXVIII.

Psalmus David conservationis tabernaculi.
Diz ist daz sang déro fölletânun hèrebergo.
daz chit *æcclesiæ*. in déro hiêr zefêhtenne ist
contra diabolum (uuder niderrise). *Vox*
(stimma) *prophetae ad fideles* (ze gloûbigen) 25
in æcclesia.

1. *Aferte domino filii dei. aferte do-*
mino filios arietum. Kótes chint prîngent
trúhtene. bringent ímo diû chint déro uuîd-
ero. daz chit *apostolorum*. Íro chint pínt
ir. iuðh selben bringent ímo. *Duces gregis*
sint siê. daz chit. siê uuîsent den liât. pedîû

1. 2. Die Handschrift *dignum tibi fore thir u s. /.*
20. Lachmann ändert genâthêno
Althochdeutsche Lesestücke.

2. Die Handschrift Int siegena, Lachmann intfliegena
6. Beide hafode

hëizent sie *arietes*. 2. *Afferte domino gloriam et honorem*. Pringent imo uuóla uuérchondo guóllichí unde éra. *Afferte domino gloriam nomini eius*. Pringent guóllichí sínemo námen. Prêitent sínen námen úber al. *Adorate dominum in aula sancta eius*. Pétonť in sínemo *palatio* (fálanzo). daz sint úuuériu herzin. 3. *Vox domini super aquas*. Sín stimma schillet uber díú wazzer. daz chít uber diê líúte. diên er chundet sín ea. *Deus maiestatis intonuit*. Got déro mágen erhréfte irdónerota. Der máhtigo *christus*. kebiútet prútelicho úzer démo uuólchene sínes líchamen daz uuir *penitentiam* (riúuuu) túen. *Dominus super aquas multas*. Óbe mánigen uuázzeren sizzet er. Manige sint sín sez. uuanda er án in búuuet. so er siê *predicando* bechêret. 4. *Vox domini in uirtute*. Sín stimma ist inchréfte. uuanda sí gemág filo. unde getúet máhtige diê. diê íro gelós sint. *Vox domini in magnificentia*. Sín stimma ist in míchel uuérchungo. Sí bechêret siê in mícheliú uuerch. 5. *Vox domini confringentis cedros*. Sín stimma. díu ist stimma des préchenten diê *cedros .i. superbos* (diê úberuuán). *Et confringet dominus cedros lybani*. Vffen *lybano monte* (berge) uuerdent die hóhesten *cedri*. diê bríchet er. Diê hóhost kestígen sint in uuérlte. diê gediêmuótet er. 6. *Et comminuet eos tanquam uitulum lybani*. Vnde gediêmuótet siê. nah imo selbemo. *Victima* (friscinch) uuas er *patri*. *uictima* uuerdent siê imo. *Vitulus* (chalb) *lybani* uuás er. uuánda er iruuelet chalb uuas. sólih díú sint. díú úfen *lybano* geuuéidot uuerdent. *Et dilectus sicut filius unicornium*. Vnde des fáter trút uuirdet ménnischo. unde írstirbet. also eíner déro *iudeorum*. 7. *Vox domini intercidentis .i. diuidentis flammam ignis*. Sín stimma ist des schêidenten daz fúr. daz chít

diê uuúótigen. diên filo hëiz ze imo uuas. uuanda hálbe nám er siê ze síh. halbe feruuárf er siê. 8. *Vox domini concucientis solitudinem*. Sín stimma ist des irscúttenten daz 5 éinote. Daz chít, déro herzen diê áne Got uuáren. tuót sí síh erchómen. *Et commouebit dominus desertum cades*. Vnde ér eruueget dia uuúósti *cades*. Also er in *cades* téta rinnen uuazzer úzer stêine. so tuót er fóne imo chómene *scripturas* (scrite) rinnen in *desertum gentium* (in uuúósti tiêto). Er ist selbo der stêin also iz chít. *Petra* (stein) *autem erat* (uuas) *christus*. 9. *Vox domini pręparantis ceruos. hoc est ueloces ad intellectum* (rosche ze fernúmiste). Sín stimma ist des. der síh dero hírzo geuunarnot. diê dia uuêida niêzen suln. *Et reuelabit condensa .i. siluas*. Diên hírzen induót er diê uualda. Er lázet sie in diê tougeni dero *scripturarum* (scrito). *Et in templo eius omnes dicent gloriam*. Vnde in sínero *ęcclesia* (chilichun). ságent sie alle sína guóllichí. iêgelih gágen sínemo mezze. 10. *Dominus diluuium inhabitat*. Truhten hábet sín gesáze in dero fluóte. 25 Truhten uuas in dero *arca*. sament diên sínen. do sí in dero flúote saz. So ist er noh kessezzen sáment diên sínen in dero *ęcclesia*. díu in mitten *fluctibus seculi* (uuellon uuerlte) uuêibot. daz ér sía nú behálte. also er do behiêlt día *arcam* mit déro *ęcclesia* (prútsámenunga) bezêichenet uuard. *Et sedebit dominus rex in æternum*. Vnde dára náh sizzet er ríchesondo iêmer. 11. *Dominus uirtutem populo suo dabit*. Truhten gíbet hérti 35 sínemo líúte. ze írlídenne diê uuella. unde diê dúniste díro uuérlte. uuanda er in híer nehéinen frído ne habet gehêizzen. *Dominus benedicet populo suo in pace*. Náh démo ende díro uuerlte. tuót er ségen sínemo líúte in 40 fríde. den frído hábent siê an imo selbemo.

Disen *psalmum* zierrent misseliche zúspilunga. die *allusiones* heizzent. Also díú ist

ad arietes (ze uideren). unde diu *ad ceruos* (ze hirzen). unde *ad unicornes* (ze êinhurnon). unde *ad uitulum lybani* (ze chalbe uualdis). *Allusiones* sint. die dingolih spilelîcho dés cruôzent. unde dâra zuo gezellent. daz sînero 5 tâte alde sînemo site. alde sinemo nâmen genallet. So an *uirgilo* ist. daz er chat.

ignemque excudit achates (Daz fîr schûrfta stêinunch). Vuôla châder den schûrfenden stêin. der sînen nâmen habeta. Solche sint *in uita* (in lib puoche) *sancti Galli* diu *me-* 5 *trice* (ze mêtire) getân ist. dâr diu *officia* (âmbaht) gesézzet uuerdent. *Nota septem uoces psalmi spiritus sancti.*

CANTICUM ABBACUC PROIGNORATIONIBUS.

(Abac. III) 2. *Domine Audiui auditionem tuam et timui. Ze christo spricchet ter propheta.* ih kehôrta *in spiritu* uuâz tu péneimet hábest 10 *pro humano genere* zelidenne. unde dés irchâm ih mih. *Domine opus tuum. in medio annorum uiuifica illud.* Daz sêlba tîn tiura uuérch. lrfülle sô is zît sí. *In medio annorum notum facies.* Tîna uuârheit geskêinist tu so *plenitudo temporum* chûmet. *Cum iratus fueris misericordiae recordaberis.* So du dih sündonten irbilgest. so gnâdest tu áber riuuonten. 3. *Deus ab austro ueniet. et sanctus demonte pharan.* Côt chûmet fone sünde. chûmet fone 20 *dero hálbun montis syna.* der bîdemo éinote ist. taz pharan héizet. *Parentes christi bringent in zehierusalem fone bethlehem* díu ze sünde ist álso óuh pharan. *Operuit caelos gloria eius. et laudis eius plena est terra.* 25 Hímela bedáhta sîn guóllichî. unde érda ist fól sînes lóbes. Also iz chît. *gloria in excelsis deo. et in terra pax hominibus.* 4. *Splendor eius ut lux erit cornua in manu eius.* Sîn skimo ist also lieht. taz chît. *fama eius credentes illuminabit.* hórñ insînero hênde. taz sint *signa et trophea crucis. Ibi abscondita est fortitudo eius.* Dâr *in cruce* bârg er sîna stârchî uuânda er sîa ne ougta dîen dar châden. *descendat nunc de cruce et credimus ei.* 5. *Ante faciem eius ibit mors. et egredietur diabolus ante pedes eius. In deserto*

begâgenet imo *temptator.* dara chûmet er fure sîne fôuze. 6. *Stetit et mensus est terram. aspexit et dissoluit gentes. et contriti sunt montes saeculi.* Aber *christus* sthont unde irchôs *uniuersitatem terræ.* er ána sah tîe *gentes.* unde zelégeta sie. uuânda er indránda iro úngelóuba. unde úbermôtote uuúrten ge- 15 diemuotet *ad penitentiam. Incuruati sunt colles mundi ab itineribus eternitatis eius.* Fône dîen uérten sînero êuuigheite néigton sih púrliche. die fóre sînero *aduentu inflexibiles* uuâren. 7. *Pro iniquitate uidi tentoria aethiopiae. turbabuntur pelles id est tabernacula terræ madian.* Umbe únreht sáh ih uuérden *tentoria demonum* die *templa dei* uuésen sólt- on. umbe únreht uuérden *iniudicio* getrôbet *tabernacula madian.* daz sint *peccatores.* 8. 25 *Numquid in fluminibus iratus es domine? aut in fluminibus furor tuus. uel in mari indignatio tua?* Sol ináhôn die zetâle fliezent. unde in- mari dara sie infliezent tîn zórñ sîn? náls inprimo. nube in *secundo aduentu* uuirt daz. 30 Danne uuerdent úbertêilet *saeculares.* déro sîn *ad inferiora* râmet. *Qui ascendes super equos tuos. et quadrigæ tuæ saluatio.* Dû dîniu ros rîtest. uuanda dîne *euangelistæ* diê du rîbtest. dih fuórent after uuerlte. unde dîne reita sint tien heili die an dih geloubent. 9. *Suscitans suscitabis arcum tuum. Dñi iudicium* inzúnd- est tu. mit témo dû úbelên skêinist tîn zórñ.

14 In der Handschr. nota 23. ze fehlt. 34. dar] daz

8. er fehlt. 13. er d. h. crunt

Iuramenta tribubus quæ locutus es. Uuêrest táz tu zuêlif chumberon gehieze. daz chît allen *fidelibus* uuánda dû in gibest *uitam æternam.* *Fluuios scindes terræ. Prædicatores* téilest tû dero érdo. dû séndest sie áfter lánde. 10. *Uiderunt te aquæ et doluerunt montes.* Fône diu geéiscotôn tih *populi.* tie dih êr ne uuissôn. unde chlágoton sih *potentes.* táz sie *lugendo* uuurtin *beati.* *Gurges aquarum transiit. Gentium persecutio* zegteng. unde uuárd *pax.* 10 *Dedit abyssus uocem suam altitudo manus suas leuauit.* Diu tsefi dero hêrzôn lúttá *confessionem.* diu sélba tsefi hûob iro hénde zelóbe. 11. *Sol et luna steterunt inhabitaculo suo. inluce sagitarum tuarum.* *Christus* unde 15 *sîn ecclesia* sthonden do iniro stéte. do *christus* kesáz *adexteram patris.* unde er iro sánta *spiritum sanctum.* andero óffeni dínero uuórto diu dô êrest fernómen uuúrten. *Ibunt in splendore fulgorantes hastæ tuæ.* So uárent 20 skínbáro blécchezende dínú spér. Daz sint áber *iacula uerborum dei. in tenebris audita.* unde *inlumine prolata.* 12. *Infremitu concubalis terram. infurore obstupefacies gentes.* Írdiske liute tréttost tû ingriscramode. álle 25 díete brútest tu inhéizmóuti. Uuánné? So dû richest *iniuriam populi tui.* 13. *Egressus es insalutem populi tui. insalutem cum christo tuo.* Du fáter fúore úz ánchristo. zehéili dines liutes. sáment tñemo geuufehten cháme 30 dû in zehéili. Álso iz chît. *Deus enim erat in christo. mundum reconcilians sibi.* Uuáz tâte du dô du cháme? *Percussisti caput dedomo impii.* Slúoge *antichristum* náme daz hóubet tána fône des úbelen hûs. fône déro 35 uuérkte diu ubel ist. álso iz chît. *totus mundus in maligno est positus. Denudasti fundamentum usque ad collum.* In slahendo irbárotóst tu sína grúnt festi únz ánden háls. Alle úbele die sîn uesti uuáren. geoffenotost 40

tu únz án die uuirsisiten. an dien daz hóubet stfont. 14. *Maledixisti sceptris eius. Regnis eius flúochotost tu. Capiti bellatorum eius uenientibus utturbo addispergendum me.* 5 Flúochotóst temo ába irslágenen hóubete sín-ero uuígmanno flúochotost tñen intúrbales uuis chómenten *bellatoribus* mñh tinen liut zestór-enne *Exultatio eorum sicut eius qui deuorat pauperem in abscondito.* Íro fréuui ist álso dés. ter sih fréuuet taz er tóugeno ferslinden mñoz ten ármén. Tanne ferslindet in der úbelo. tánne ér in imo gelíchen tûot. 15. *Uiam fecisti in mari equis tuis. inluto aquarum multarum.* Dinen *prædicatoribus* ketâte du uuég in *nationibus* inhóreue manegero uuázero. daz chît. *inturbatis cordibus gentium.* 16. *Audiui et conturbatus est uenter meus. id est animus meus. Conminationes tuas* kehórta ih. tero uuárd ketrúobet mín mñot. *Auocē contremuerunt labia mea.* Fone iro stímimo irbibenoton míne léfsa so antsázig sint sie. *Ingrediatur putredo in ossibus meis. et subter me scateat.* Nieht éin tremor. nube ioh fáli chóme in míniu béin. unde si uuérde zeuuárm- 25 en in mír. sô iob gescáh. *Ut requiescam in die tribulationis. et ut ascendam ad populum accinctum. nostrum.* Indien uuórten daz ih ráuuee *in die tribulationis.* unde ih fáre ze únsermo liute. zegtótéro uérte gegúrtemo. 17. *Ficus enim non florebit. et non erit germen in uinea.* Uuánda der figpoum neblúot. noh uuin neuuirt inuinegarton. So *christus* chúmet. so se bíret súozen uuúochar *synagoga* diu *ficus* unde *uinea domini* uuás. *Mentietur opus oliuæ. et arua non afferent cibum.* Imo liuget tánne daz uuérch tes óleboumes. únde diu gelénde nebérent érduuúocher Dáz sie dô gehiezen dô sie cháden. *omnia quæ præcepit dominus faciemus.* daz irliugent sie. *Dulcedinem fidei* 30 *alde boni operis* neóugent sie. *Abscidetur*

5. nidero 8. lugendo 12. leuabit 16. stúondo

3. Capida 9. deuoran 12. imo fehlt.

deouili pecus. et non erit armentum in præse-
pibus. Smález fého uuirt kenómen fone stígo.
rint ne stát zechripfo. *Præsepia caelestium*
scripturarum sint mit in. aber celestem in-
tellectum nehábent sie anin. 18. *Ego autem*
indomino gaudebo. et exultabo indeo ihesu
meo. Aber ih méndo in domini protectione.
náls in mea iustitia. unde fréuuo mih insal-
uatore meo. non in me ipso. 19. *Dominus*

deus fortitudo mea. et ponet pedes meos quasi
ceruorum. Cót ist mîn stárchi. er gibet mir
snélli dero hírzo zeúber scríechenne *pericula*
delictorum *Et super excelsa mea deducet*
5 *me.* Unde úber mîna hôhi léitet er mih. *mun-*
danam sublimitatem tûot er mih úber uáren
contemplatione caelestium. *Victori in psalmis*
canentem. Ímo uictori síngenten. ímo dánchez-
onten.

BRIEF MEISTER RUODPERTS VON S. GALLEN.

Goldasts Scriptores rerum Alamannicarum 2, Francof. 1661, pg. 63 sq. —

Litt. Gesch. § 37, 17. 24 fgg. S. 80. 81.

P. dilecto suo salutem et profectum in doc- 10
trina. Verba, que ad me misisti, ut tibi ex-
ponam, in theodiscam linguam transtuli, sic
enim sonare debent.

Quia virtus constellationis in ictu pungen-
tis est: vuánda des kestírnis chraft fergát 15
únde virlóufit in sô lángero viriste, sô man
éinin stúpf ketúon mag.

Informis materia, táz chít skáffelôsa zim-
ber.

Intemperies Intrérteda.

Fides est sperandarum substantia rerum,
argumentum non apparentum, táz chít kuís-
héit tére nóh úróugôn.

18. 19. *Boethius, Hattemer 128* *Quem non pepulerunt*
externæ causæ. fingere opus fluitantis materiæ .i. 25
informis et indiscretæ. Tih nehéiniu ánderiu ding
ne scúntón. daz scáffelôsa zimber zemáchónne.
úzer démo disiu uuérlt uuárd. 21—23. ad
Hebr. 11, 1. In der Sgallischen Handschrift der
Zürcher Wasserkirchbibliothek C 129 *Fides est*
sperandarum substantia rerum argumentum non 30
apparentum. Tiu gelóuba ist ter hábit únde daz
fant tero dingo quæ sperantur. táz chíd téro man
gedingit. únde geuúishéit téro nóh úr óugôn;

Quem deus diligit, hunc exaudit. Cui
deus placabilis, huic exorabilis. Temo die
héiligen hólt sint, dér mág hórsko gebétón.

In humilitate iudicium eius sublatum est:
Táz in níoman ze réhte ne liez, táz uuárt
ze léibe úmbe sína déumúoti.

In pasca annotino, id est paschali festo
prioris anni, id est tér férnerigo óstertág.

Ypapanti, id est conuentus omnium ætatum.

Nomen námo. Pronomen fúre dáz nomen.

20 *Verbum vuórt. Adverbium zúoze démo verbo.*
Participum téilnémunga. Coniunctio geúóg-
eda. Præpositio fúresézeda. Interiectio únd-
eruerf.

Nomini quot accidunt? vuio mánegiu vól-
ent temo nomini? VI. Quæ? qualitas te
wíolichí. quæ? subauditur, úbiz éigin sí
álde geméine, ter substantiæ álde dés acci-
dentis. Comparatio de uuidermezúnga. Cui-
us? tis comparatiui álde dis superlatiui zúo
demo positivo. Genus tiz chúnne. Cuius?
sín álde

13. *Act. 8, 33.*

AUS BOETHIUS DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIÆ.

*Hattmers Denkmale des Mittelalters 3, SGallen 1846, S. 13 fg. 59 bis 62. 158 bis 160. —
Litt. Gesch. § 37, 7. 23 fgg. S. 79. 81.*

ITEM PROLOGUS TEUTONICE.

Sanctus paulus kehiez tien. die insînên ziten uuândon des stonetagen, táz er êr ne châme. êr *romanum imperium* zegtenge. unde *anti-christus* richesôn begóndi. Uuér zutuelôt *romanos* iu uuésen állero rícho hêrren. unde iro geuuált kân zeénde dero uuérhte? Sô dô mánige liute énnônt tûonouuo gesézene. hára úbere begóndôn uáren. unde inállên dísên ríchen keuuáltigo uuíder *romanis* sízzen. tô iu stûonden iro ding slífen. unde zedéro tîlegúngo râmen. tía uuír nû sehên. Tánân geskáh pi des chéiseres ziten *zenonis*. táz zuêne chúnínga nórdenân chómene. éinêr imo den stûol zeromo úndergteng. unde álla *italiam*. ánderêr náhor imo *greciam* begréif. unde diu lânt. tiu dânnân únz zetûonouuo sínt. Énêr hiez in únsera uuís ôtacher. tiser hiez thioterih. Tô uuárd táz ten chéiser lústa. dáz er dioterichen uríuntlichô zehóue ládeta. tára zedero mârun *constantinopoli*. unde in dâr mit kûollichên êron lánego hábeta únz er in dés biten stûont. táz er imo óndi. mit ótacher zeuêhtenne. unde úbe er in úberuuúnde. *romam* ióh *italiam* mit sínemo dánche zeháb-
enne. Táz úrlub káb imo *zeno*. sîn lânt. ióh síne líute. zesínên tríuuôn beuéléhendo. Sô dioterih mit témo uuórte *zeitalia* chám. unde er ótacheren mit nôte guán. unde in sâr dára nâh erslúog. unde er fúre in des lán-
des uuíelt. tô ne téta er zeêrest níeht úber dáz. sô demo chéisere líeb uuás. Sô áber nâh imo

ándere chéisera uuúrten. tô begónda er tûon. ál dáz in lústa. unde dien râten án den líb. tie imo dés neuuâren geuólgig. Fóne diu slúog er *boetium*. unde sínen suêr *symmachum*. unde dáz óuh uuírsera uuás. *iohannem* den bâbes. Sâr des ánderen iâres. uuárt thioterih ferlóren. sîn néuo alderih zúhta daz ríche zesih. *Romanum imperium* hábeta to dânnan hina ferlóren sína *libertatem*. Áber dôh *gothi* uuúrten dânnân uertriben fóne *narsete patricio. sub iustino minore*. Sô châmen ábernórdenan *langobardi*. unde uuíelten *italiae*. mêr dâne *ducentis annis*. Nâh *langobardis franci*. tie uuír nû héizên chártinga. nâh in *saxones*. Sô ist nû zegángen *romanum imperium*. nâh tien uuórten *sancti pauli apostoli*.

Lib. II. prosa III.

Et illa. Ita est inquit. Táz ist álso chád sí. *Hæc enim nondum sunt remedia morbi tui.* Tíz nesínt óuh níeht tiu scúldígen lâchen dínero súhte. *Sed fomenta quædam adhuc contumacis doloris. aduersum curationem.* Nûbe échert súslíchiu uáske. dínes úngerno héil-
ênten sêres. *Nam admouebo cum tempestiuum fuerit. quæ sese penetrent in profundum.* Ih kíbo dír sô is zít uuírt. tiu tráng. tiu díh túrhkânt. *Uerum tamen neuelis te existimari miserum. i. neexistimes te miserum.* Áber iníndíu. hábe gúoten dróst. unde neáhto díh níeht uuênegn.

DE PERCEPTIS BONIS.

An oblitus es numerum. modumque tuæ felicitatis. Hâbest tû ergézen dînero sâldon. uuoflih. únde uufo mánig sie uuâren? Taceo quod desolatum parente. cura te suscepit summorum uirorum. Ih uuile dés suígen. dô dû uuéiso uuúrte. dâz tih tie hêrosten in iro fliht nâmen. Delectusque in affinitatem principum ciuitatis. prius cœpisti esse carus. quam proximus quod preciosissimum genus est propinquitatis. Únde gechórnêr zedéro sippodero hêrôstôn zeromo. dâz chît. zeéideme gechórnêr. dînemo suêre simmacho. uuâre du imo lieb. êr du imo uuúrtist sippe. Dâz tiu fôrderôsta sippa ist. úbe der mán geflet. tâz er lieb ist. Quis non prædicauit te felicissimum. cum tanto splendore socerorum. tum pudore coniugis. tum quoque oportunitate masculæ prolis? Uuér nechâd tih tô saligen sóliches suêres. únde sólichero suiger. sô chíuskero chénûn. sô êrsâmero cómen chíndo? Pretereo sumptas in adolescentia dignitates. negatas senibus. Ih neuuile dés nieht chôsôn. dâz tû iúngêr guúnne die hêrscâft. die âlte guúnnen nemâhtôn. Tû uuúrte iúngêr consul. Libet enim præterire communia. delectat uenire ad singularem cumulum felicitatis tuæ. Tâz óuh ânderên gescâh. tâz uuile ih úberhéuen. zedînên chréftigên súnder sâldôn. uuile ih chómen. fône dîen uuile ih sâgen. Si quis fructus mortalium rerum. ullum pondus beatitudinis habet. poteritne deleri memoria illius lucis .i. prosperitatis. quantalibet mole ingruentium malorum? Úbe ménniskon diehsemo. zedehéinero sâlighéite zihet. mág tånne déro skínbârûn êro keâgezôt uuérden fône dehéinemo geskéhenemo léide. Cum uidisti duos liberos tuos. pariter domo prouehi. subfrequentia patrum. sub plebis alacritate. Ih méino. dâz tû sâhe zuêne dîne súnne. sâment fône dînemo hûs keffôret uuérden. mit âllero dero hêrrôn mánegi. únde mit

âlles tes liutes méndi? s. dâz sie mít tien êrôn incuriam brâhte. pède sâment consulatium infiengen. *Cum eisdem in curia insidentibus curules. tu orator regiae laudis. meruisti gloriam ingenti. facundiaque. Tånne in sizzentên indemo sprâhhûs. ân demo hêrstúole. tû orator uuésendo. getúomet uuúrte dînes sínnes. únde dînero gesprâchî. ân des chúninges lóbe? Sîto uuás zeromo. sô chúninga mít sige fône uuíge châmen. dâz man demo âllero gesprâchesten beuálh taz sigelób. zetúonne incapitolio. fôre állemo demo liute. álso man imo dô téta. Tâz er áber chît insidentibus curules. tâz chît er fône diu. uuánda reges sâzen intribunali. dâr sie dîngotôn. álde dâr sie iura plebi scâffotôn. áber magistratus sâzen incurulibus. tånne sie búrgrêht scúofen demo liute. Curules hîezen. sâmo so curules. uuánda íu êr consules in curru rítendo ad curiam. târ úfe sâzen. Cum in circo mediis duorum consulum. satiasti exspectationem circumfusæ multitudinis. triumphali largitione. Tô óuh tâz keskâh. tâz tû únder ín zuéin consulibus mittêr sizzenendo. fólleglichó âllero dero mánigi spéndotôt. tie sige gebâ.*

DE TROPHEO ET TRIVMPHO.

Téro sige êrôn. uuâren zuð. diu minnera. únde diu mêra. Tíu minnera hîez inchrîeskûn tropheum dâz uuás. sô die hostes uuúrten zeflúhte bechêret. Tånne chám sige némo. fône uuíge rítendo. úfen éinemo blánchen rósse. Úfen démo uuárd er enfângen fône demo plebe. âne die patres. die léitôn ín rítenten incapitolium. únde uuúrten mactatæ dâr oues insacrificium. Fône diu hîez tâz ópfer ouatium. Aber diu mêra sige êra. fône déro er nú sâget. hîez inchrîechiskûn triumphus. tâz uuás sô die hostes. erslâgen uuúrten. Tånne chóm der uictor fône uuíge. rítende incurru. die quatuor albi equi zúgen. Úfen déro infiengen. ín patres. sâment temo.

plēbe. únde léitōn in *adcapitolium.* únde ópferotōn dār *tauros.* únde úmbe geméina fróuui. nám man frōno scáz. úzer demo *erario.* únde gébeta állemo demo búrgliute únde dien síge némōn. gáb man *palmas* inhánt. únde *lauream coronam* anhóubet. únde gûollichôta man dén sígo mît lôbe. álso dār fóre geságet ist. Tér uuás filo háрто geêret. témo daz lób uuárt peuólēn zetūonne. álde der scáz zespéndōnne. Ter sígo hábet námen fóne 10 dien *signis.* Sô dien *hostibus* uuérden tie *signa* genómen. táz héizet sígo némen.

DE INDVLGENTIA FORTVNÆ.

Dedisti ut opinor uerba fortuna. dum te 15 *illa demulcet. dum te ut delitias suas fouet.* Íh uuáno dū betrúge dia *fortunam.* dáz si díh sô zértet. únde díh sô urítet. *Demulcet.* chít stréichôt. álso man dūot. témo man zártôt. *Delitiæ* sint frítliche sáchá. dīe uuír éigen. 20 úmbe lústsámi. náls úmbe dúrftē. álso *turture* sint. únde *psitaci.* *Abstulisti munus.* *quod nulli unquam commodauerat priuato.* Tū hábest íro ánaguúnne. dáz si nóh nehéinemo insúnder negáb. nehéinemo dīnemo gnôz. Tār sí chít *priuato.* dār lâzet si échert ten chúning fóre. Síe héizent álle *priuati.* dīe chúninga nesínt.

Lib. III. metr. XII.

LUCE REPERTA. AD TENEBRAS NON ESSE
REVERTENDVM.

Felix qui potuit uisere lucidum fontem boni 35 *.i. summum bonum uidere. felix qui potuit* *soluere uincula grauis terræ .i. sarcinam carnis uincere.* Sáligo dér den lúteren úrspring pescóuuôt hábet álles kúotes. únde úber uuínt ketân hábet tero írdiskûn búrdi. *Postquam treicius uates quondam gemens funera coniugis. coegerat* 40 *stabilibus modis. mobiles siluas currere. amnes stare.* Tō iu *orpheus musicus.* fóne tra-

cia. sīnero chénûn dōd chlágonde mît cháreléichen. ketéta den uuáld kân. únde die áhâ gestân. Iunxitque cerua intrepidum latus *leonibus. nec lepus timuit uisum canem. iam* 5 *cantu placidum.* Vnde diu hinda bálido gēng mît tien léuuōn. nóh háso húnt nefórhta. stílle uuórtenen fóne sáuge. *Cum flagrantior feruor ureret intima pectoris. nec modi qui cuncta subegerant. mulcerent dominum .i. ipsum* 10 *orpheum. querens inimites superos. adiit infernales domos.* Tánne er óuh tára nâh hártōr chále nâh temo vuibe. únde in netrōstīn síne léiche. dīe állíu dīng málzíu gētân habetōn. úngnâdige chédende die himel góta fūor er zedien hēlle góten. *Illic temperans blanda carmina. sonantibus chordis. quicquid hauserat præcipuis fontibus .i. doctrinis* 20 *matris deæ. quod luctus dabat impotens. s. impetrandi. quod uoluit. quod amor dedit .i. dictauit. geminans luctum. deflet. commouens. tænaræ.* Vnde dār rértende sūozo hélentíu séitsáng. sô er scōnisten gelírnēt hábeta besīnero mūoter *caliopea.* dero *musa.* únde in dér vuúoft scúnta. dér lúzzel gemáhta. 25 únde in des vuibes mínna lērtā. díu ímo den uuúoft ráhta. dáz sáng er. únde rōz. únz is hēlla erdrōz. *Et dulci prece ueniam umbrarvm dominos rogat.* Vnde sús sūozo bát er gnâdōn. die hērrēn dero sēlon. *Stupet tergeminus ianitor .i. cerberus. infernales canis. captus .i. illectus nouo carmine* 30 *Erchám síh tō dér dríu hóubet hábento túrouuárt sús úngeuuónes sáuges. Vltrices scelervm deæ .i. tres furia. Allecto. Megera. The-siphone. quæ fontes agitant metv. iam mestæ madent lacrimis.* Vnde dīe drí réche gérnun suésterá. dīe fertâne ménnisken getūont skíhtige. dīe rúzen fóre ámere. Vuáz sínt *furia. áne conscientia sceleratorum?* Tíu iágōt sie. *Non ixionium caput præcipitat uelox* 40 *rota. Nóh ixionem netrēib ínindíu daz rád zetále. Ixion uuás rex laphitarum.* Der éidota

zehélló dáz er mít *iunone* sláfen uuólta: bediu sólta er éin rád zebérge trieben. únde dár mite ránger. dés nespúota imo. Táz íst *exemplum* déro. díe mít tero uuérkte ríngent. tíu ío zetále gát. únde íro *sectatores* míte fúoret. *Et tantalus longa siti perditus. spernit flumina.* Vnde dér fóre dúrste erchéleto *tantalus.* tér nerúohta dô des uuázeres. Tér gáb sínen sún *pelopem* fúre frísking zezénne *diis et deabus.* zebesúochenne íro *diuinitatem.* bediu stúont er dúrstegêr índemo uuázere. únde nemáhta síh ís tóh nío getrénchen. Tér gótes chórôt. témo nesól báz keskéhen. *Uultur dum satur est modis non trahit iecur tyti.* Vnde sánges sátêr. neáz ter gír ínindíu *tytio* dia lébera. Dér uuólta mít *latona* sláfen *iouis uxore.* dáz ráh *apollo.* únde *diana filia latonæ.* mít tíu dáz ímo der gír dia lébera áze. únde álso filo er geáze. dáz sí álso filo geuútohse. Díu *fabula* mánót únsíh tés. *quia libido cuius sedes est in iecore. semel expleta non extinguitur. sed recrudescit iterum. Arbitrator umbrarum .i. uulcanus. qui et ops et pluto. tandem miserans. uincimur ait. donamus uiro coniugem comitem. emptam carmine.* Zelézet chád ter hélló gót. uuánda ín erbármeta íz óuh. Vuáz múgen uuir nú mâr? ergébên demo mán sín nuíb. zemíeto úmbe sínen sángréíh. *Sed lex*

dona coerceat. Aber indien uuórten. únde mít téro gedíngún. únde mít téro scáffúngo. *Nedum tartara liquerit. fas sit lumina flectere.* Táz er hínnân fárendo. síh nehínder séhe. *Quis legem det amantibus? Amor. maior lex est sibi.* Vuér mág uuíneskéfte scáffúnga getúon? Sélbiu díu uuínescáft scáffót íro sélbún. Álso *uirgilius* chád *Quis enim modus assit amori?* Vnde er áber chád. *Omnia uincit amor.* Vuánda óuh *proverbium* íst. *ubi amor. ibi oculus.* pedíu lóse dír. uuío íz kéfúor. *Heu noctis prope terminos. uidit orpheus euridicen suam. perdidit. occidit.* Áh zesêre. só er sía nâh zeliéhte bráhta. dár uuárteta er íro. dár ferlôs er sía. dár stúrzta ér sélbo. *Vos hæc fabula respicit. quicumque queritis mentem ducere. in superum diem .i. deum.* Tíz spél síhet zú zélu. ír daz múot pegínnent uuénden. ánden úf uuértigen dág. *Nam qui uictus. s. carnis desiderii. flexerit lumina in tartareum specus. dum uidet inferos. perdit quicquid trahit præcipuum.* Uuánda dér síh tára nâh kelóubet. únde áber uuídere síhet zedero hélló. sínen gelústen fólgerdo. tér ferlíuset tára séhendo. táz er tíures keuuán *.i. spiritalia bona. Iuxta illud in euangelio. Manum ponens in aratro. et respiciens retro. non est aptus regno dei.*

AUS MARCIANUS CAPELLA DE NUPTIIS PHILOLOGIÆ ET MERCURII.

Hattemers Denkmahle des Mittelalters 3, SGallen 1846, S. 263 fg. 327 bis 331. —

Litt. Gesch. § 37, 8. S. 79.

MARTIANI MINEI FELICIS CAPELLÆ AFRI
CARTAGINENSIS. LIBER PRIMUS INCIPIT.
DE NUPTIIS PHILOLOGIÆ. ET MERCVRII.

Remigius lêret unsíh tisen *auctorem* ín ále-
nâmen uuésen gehéizenen *martianum.* únde
Althochdeutsche Lesestücke.

mineum úmbe sína fáreuua. *felicem* úmbe
héilesôd. *capellam* úmbe sínen uuássen sín.
uuánda *capra apud grecos dorcas a uidendo*
gehéizen íst. Aber díse fíêr námen óugent
úns. táz er *romanus* uuás *dignitate.* dóh er

bürtig uuâre fône *cartagine* diu in *africa* ist. Sô mânige nâmen nemûoson ândere hâben. âne *romani ciues*. *Romani ciues* hîezen bêide. iôh sêlben die bûrgliute. dâr gesézzene. iôh tie ânderes uuâr gesézzene. mit iro ge-
 5 édele. âlde mit iro tûgede. âlde mit iro scâzze úmbe sie gefréhtoton. tâz sie in iro *dignitatem* gâben. únde sie *romani ciues* hîezen. Pediu chád *lisias in actibus apostolorum*. *Ego hanc ciuitatem multa summa consecutus* 10 *sum*. Tia *dignitatem* mág kéeiscôn dér *suetonium* lîset. *de uita cæsaris augusti*. Tâz er *mercurium* sâget kéhtien *zephilologia*. mit tiu lêret er únsih. dâz fo uuizze sûlen sîn mit kesprâchi. únde réda netóug. târ uuizze ne
 15 sint. Zedéro sâgûn bitet er hélfo. únde héil-esodes *himeneum*. dén âlte liute hâbeton fûre hîgot. únde fûre máchare állero natúrlichero miteuuist . . . Tén grûozet er nû ze êrist ândemo *prohemio*. sâmo so sîn fru 20 den *quædam satira* fûre in sprêche. Áber *satiram* sûln uuîr fêrnemen día *deam*. diu dien *poetis* ingeblîes *satirica carmina*. Nû fernémen uuáz sí chéde.

Aus dem zweiten Buche.

PERIERGIA SVVM STVDIVM GRATIS EXHIBET.

Sed cum talia uirgo componit pedisequa .i. famula eius periergia conspicatur sollicita 30 *trepidatione. quod ageret. utrum missa matre uirginis .i. fronesi. an sua .s. sponte. incertum est. utpote eius collactea .i. coeua. Únz sí dâz ál uuórhta. sô gesáh iro dîonest uuîb periergia. dâz tir chit studiosa operatrix. fûre sía sórgendíu. uuânda sí iro giáltera uuás. 35 uuáz sí téta. sí dânces tára châme. âlde dára geséndet uuâre fône dero mûoter. *Quam cum rimatim speculabunda ab hostio cognosceret prædicta disponentem. Únde sô sí gesáh uuártendo dúrh tía nûot tere túron. sía 40 dâz álles réisonta. Adhorta est increpare aliam eius ancillam. cui agrimnia uocabu-**

lum est. atque intra cubiculum præbebat ex- 5 *cubias. quod non siuisset uirginem paulolum coniuere. gratia seruandi decoris. Sô begónda sí éina andera iro diu inchúnnen. diu agrimnia hîez. dâz chît uigilia únde iníro chémenatun dero uuáhto flág. zíu sí iro fróuuvn éteuuaz nelteze slâfen. iro scóni zebháltenne. uuânda uuáchun bléichi máchont. *Cum ipsa .i. periergia hæc cuncta si* 10 *philologia iniungeret. ualeret implere. Síd sí iz állez fûre sía tûon máhti. úbe sí iz iro bifélehen uuólti. Nam iam multa asserit circuisse et comperisse. quid solertia. quid ornatus. quid denique indumentorum sum-* 15 *rent dotalia mancipia. Únde chád síh irfâren hâben mânige stéte. únde uuóla befúnden hâben. uuáz iro uuídemdíuue ih méino septem liberales artes quúnnen éigín fône iro brútegomem mercurio. iôh chlêinlistes. iôh 20 uuîb zierdo. iôh ánaslóufo. *Non sibi quoque nescitum. quid sponsus ipse perageret. quid iouis palatio gereretur. Vnde iro uuésen chúnt. uuáz sêlber der brútegomo tûe. uuáz mán iôh tûe inouis hóue. An leucothea* 25 *.i. aurora succenderet facem. lumenque purpureum .i. pulchrum. Únde úbe der tágerod sína fácchelun. únde sîn scóna lieht inzúndet hábe. Et an solis remigia .i. currus uigilarent sonipesque phosphori comeretur. Vbe dero súnnun réita inuuágo uuâre únde des 30 tágostérnen rós káro uuâre. *Id genus innumera astruebat. quæ curiosis perscrutationibus aspexerat. Vnde sô getânes knûoge sâgeta sí. dâz sí ál erlûoget hâbeta. mit fûre-* 35 uuizlichero spého.***

NOVIS MATER INDVMENTIS FILIAM ORNAT.

Uerum secretum cubiculi. repente phronesi .i. prudentia mater irrupit. Tó gieng 40 *in álles kâhes iro mûoter. Quam cum uirgo conspiceret ad eam accurrens. honorandumque pectus exosculans. præparatorum boema-*

tum .i. auxiliorum. consciam fecit. Si sâr. sô si sia gisáh. gágen iro lófende. únde sia chüssende. ságeta si iro. uuáz si uuárungo gemáchos hábeta. *Verum illa exuuias filiae. ornatusque detulerat. quis induta. deorum sociari cœtibus non paueret.* Áber si gáb iro uuát. únde zierda mit tien si gegáretiu. sih neerchâme dero góto miteuuiste. *Itaque uestem pepulumque lactis instar fulgidum dedit.* Si gáb iro uuát zeliche. dáz ist tiu inuuertiga 10 *ratio.* únde úberslóufe skínhafterz. ében uuízez milche. dáz ist tiu scôni iro *honestatis.* únde iro *sapientiae.* *Quod uel iubebatur esse ex illa lana felicitum .i. præciosarum herbarum. qua perhibent indusiari uates indicæ prudentiæ, et accolae montis umbratii.* Dáz sie uuólton uuízen geuuórhtez uuésen. úzer dero uuóllo dero tíurron chríutero. mit téro sih káreuent tie frúoten bíscofa in *india.* únde die ánasídelinga *umbratii.* Vuánda *indis* 20 *unáhset* tiu uuóllo án dien chríuteren. mit téro sie iro bíscofa gáreuent. álsó óuh *seribus* tia sídâ uuáhsent. án dien bóumen. úzer dien die féllola uuérdent. *Et uidebatur hoc pepulum esse. ex netibus .i. filis candentis bissi. quantum usus eius telluris .i. indicæ apportat.* Únde uuás iz úzer bíssinemo gárne. sô iz tár inlânde sito ist. tár dér fláhs uuáhs-et. tér *bissus* héizet. *Dehinc apponit uertici diadema uirginale. quod maxime medialis* 30 *gemmæ lumine prænitebat.* Tára nâh légeta si úfen iro hóubet mágedlichen góldring. tér méist clánzta fône dero scôni. dero míttun gímno. ih méino diu gágen míttemo énde stúont. *Ex qua .s. gemma resplenduit quædam galeata uirgo. obtectaque uultu. incisa penitus .i. profunde. instar secreti troiani.* An dero gímno stúont tiefo gegráben. éin gehélmot tierna. gefúrehúllotiu. sámó so dáz pilde getán uuás tero troiániscun tóugení. 40 *Palladium* stúont tár ána gegráben. dáz chít *effigies palladis.* táz *troiani* gebórgen hábe-

ton. uuánda iz in fône himele chómen uuás. sô sie iz uuízen uuólton. So uuío éin ánder *palladium* dâr zeánasihte uuâre. míchelez. hólzinez. Áber dáz uuârra *palladium* uuás 5 filo lúzzelez. trólícho séhentez. unde uuéne-scáftontez. Dés kelihnisse trúogen die troián-isken chúnínga. an iro *coronis in iaspide gemma.* *At cingulum quo pectus annecteret. sibi prudens mater exsoluit.* Áber iro sélbun nám si dén béndel ába. dén si iro gáb sih zebrúst péndelonne .i. *fasciam pectoralem.* mit téro sih fróuuvn iu zierton. tiu *caritatem* bezéichenet. *Et ne philologia ipsius phronesis careret ornatibus. eius pectori quo uerius* 15 *comeretur apponit.* Únde nío iro tóhter áne sia gegáreuuét neuuúrte. bedíu bánt si iro. dáz iro iz sô filo báz záme. *Calceos præterea ex papiro textili subligauit nequid eius membra pollueret morticinum.* Áne dáz skúohta sí sia. mit keflóhtenemo bíneze. nío iro líde íeht stírbíges nebeuuúlle. Dér binez pezéichenet *immortalitatem.* uuánda er ío grúone ist. fône dero názi. andéro er stát. únde dánnan er námen hábet. *Acerra autem multo aromate grauidata .i. plena. eademque candenti.* 25 *manus uirginis oneratur.* Áber mit uuízemo róuhfáze. fóllemo stánctíurdon. uuárd iro hánt pehéftet. Táz róuh pezéichenet tén liument tero túgedo. die án dien uuísen ío súlen uuésen.

ANTE FORES VIRGINIS. INVITANTES EAM AD
CÆLESTIA CAMENÆ ASSVNT.

Etiam tunc cæperat aurora subtexere .i. operire sidera. roseo peplo. Sô uuárd táz ter 35 *tág* pégónda décchen die stérnen. *Prodens pudorem .i. turpitudinem ambronum.* Irbáronde día únere dero mánézon. *Cibus* héiz-et *grece brosis.* dánnan sint *ambrones* kenámot. Die héizent óuh *antropofagi.* dáz chít *commessores hominum. in scythia* gesézz-ene. Sie ézent náhtes. tés sie sih táges

scámen múgen. álsó man chít. táz óuh ház-
 essa hter inlánde tñen. Áber uueletabi die
 in germania sizzent. tie uuir uuilze héizên.
 die ne scáment sih nieht zechédenne. dáz sie
 íro parentes mit mēren réhte ézen súln. 5
 dānne die vuúrme. Cum .i. quando alma
 lux gemmata .i. adornata decore creperum
 micat. Sô iz únderzúisken liehten ist. Cum
 nitet phosphorus. et cum fit aurato astro.
 Sô der tágostérno in scónero fáreuo skínet. 10
 Tunc .s. cum candens pruina glaciatur. te-
 nero rore. Sô der gráuuo rífo uuirt án demo
 éccheroden tóúue. Et greges quatiunt cau-
 las in matutina pascua. Únde diu scáf úz
 án dia uuéida dringende. die stígâ eruuégent. 15
 Cum mordaces curæ pulsant languida pec-
 tora. Sô áber die sórgun grúozent tiu hēz-
 en. Et expulsus somnus fugit ad læthea li-
 tora. Únde der sláf hína flíhet zelætheo fluuio.
 dâr sine séldâ sint secundum fabulas. uuánda 20
 er obliuionem máchos. álsó óuh tiu sélha áha
 tñot tien sêlon post mortem dâr trinchentên.
 Ecce ante fores quidam dulcis sonus. multi-
 fidis suauitatibus suscitatur. An diu uuárd
 éin sñoze stímma fóre íro túren. mit mánig- 25
 faltero lústsami. Quem concinebat chorus
 conuenientium musarum. tinnitibus doctæ mo-
 dulationis inpendens illum nuptialibus sacra-
 mentis. Tén sonum máchota diu manigi déro
 gesámenoton musarum. mit méisterlichó ge-

rárten lúton. zeéron dien uuihên brútlóuften.
 Nam nec tibi arum mela deerant. nec ex fidi-
 bus sonitus. nec ydraularum armonica ple-
 nitudo. Dâr negemángta suégelsánges. nóh
 séitsánges. nóh téro fólleglichí dero órgen-
 lúton. Sed collata in blandum cantum. ac
 compactum modificato fine. fecere ratum si-
 lentium uoci uirginum .i. musarum spatio
 complementi. Áber gerárte zemámmentsam-
 emo sánge íoh keduuúngenemo zemézhaf-
 igemo úzláze. getáten sie sáment stílli dero
 mágedo sánge. únz sie óuh táz erfólloton.
 Zeérest súnge diu musica instrumenta. dára
 nâh súnge sêlben die musæ. Ac tunc omnis
 ille chorus præuertit .i. superat. et præit om-
 nes organicas suauitates. canoris uocibus.
 dulcique modulatu. Únde dô úberuuant íro
 gesémine. álla día órganlichun sñozi. béidiu.
 íoh indéro lútreisti dero stímmon. íoh indéro
 lústsami dero wúsun. Et cum numeris .i.
 rithmis. sacre cantilenæ hæc dicta fundun-
 tur. Únde méterlichó súnge siu dísiu uuórt.

MVSARVM INTERCALARIS.

Scande celi templa uirgo. digna tanto
 fœdere. Te socer subire celsa poscit astra
 iuppiter. Nú fár úf tíerna inhíméliske
 séldâ. gerístig píst tú sólchemo gehéliche.
 Díu suêr iuppiter héizet tíh fúnden. úber
 30 die hóhen stérnen.

AUS DER SANCTGALLISCHEN RHETORIK.

Wilh. Wackernagel in Haupts Zeitschrift für Deutsches Alterthum 4, Leipz. 1844, S. 470. 471;
 verglichen mit dem Abdrucke Docens aus der Münchner Handschrift in v. Aretins Beitrægen
 zur Geschichte und Litteratur 7, München 1806, S. 290 fgg. — Litt. Gesch. § 37, 12. 20.
 S. 79 fg.

Ergo omnis locutio simplex uel figurata siue
 in sententiis siue in singulis dictionibus idonea

feri potest ad inuentionem. Simplex intellegentiam
 rei amministrat proprietate uerborum.

figurata commendat se etiam uenustate compositionis artificiosæ aut significationis alienæ. vt apud uirgilium „Marsa *, peligna cohors, festina uirum uis.“ Ma et na, gna et sa, ors et ars, uis et ui, similes sillabæ dissimilibus distinctæ, gratam quodammodo concinnitudinem et concordem uarietatem dant. et fit per industriam talis compositio in omni lingua causa delectationis. sicut et illud teutonicum

Sóse snél snéllemo
pegágenet ándermo,
só uuirdet sllemo
firsnitén sciltrfemo.

Et item

Der heber gât in lítun,
trégit spér in sítun:
sín báld éllin
ne lâzet in uéllin.

Hæ figuræ lexeos grece dicuntur i. dictionis, in quibus sola compositio placet uerborum. Aliæ sunt dianæas i. sententiarum, ubi aliud dicitur et aliud intellegitur. ut est illud „Porcus per taurum sequitur uestigia

ferri.“ Nam sinecdochice de opere sutoris totum dicitur et pars intellegitur, vel yperbolice. ut uirgilius dixit de caribdi

„atque imo baratri ter gurgite uastos
5 sorbet in abruptum fluctus rursusque sub auras
Egerit alternos et sidera uerberat unda.“
Nam plus dicitur et minus intellegitur. Sicut et teutonice de apro

Imo sint fúoze
10 ffúodermâze,
imo sint búrste
ében hô fórste,
únde zéne sine
zuuélifélníge.

15 Hec aliena, sed propinqua sunt. Item per contrarium intelleguntur sententiæ. vt in suetudine latinorum interrogantibus „quesiuit nos aliquis? respondetur „bona fortuna“ i. Hel unde salida, et intellegitur „nemo“, quod durum esset i. unminnesam ze sprechenne. Similiter teutonice postulantibus obsonia promittimus sic: Alles liebes gnuoge, et intellegitur per contrarium propter grauitatem uocis.

AUS DER SANCTGALLISCHEN ABHANDLUNG DE SYLLOGISMIS.

Sanctgallische Handschrift der Wasserkirchbibliothek in Zürich C 121/462. —

Litt. Gesch. § 37, 10. S. 79.

QVID SIT SYLLOGISMVS.

Syllogismus grece, latine dicitur ratiocinatio. Teutonice autem possumus dicere geuuâr

3. Ennius ed. Hesselii pg. 150 Marsa manus, Peligna cohors, festina (i. Vestina) virum vis. 12. Docen andremo 13. uuirdet] uuirt flo 17. er trégit 19. uállin

25 rahchungá Vel pluribus uerbis éinis tíngis irrâtini unde guisheit fóne ánderên. Item ratiocinatio est quædam indissolubilis oratio i. féste gechôse, unzufuelig kechôse, peslózen

4—6. Aen. 3, 421—423. 9. fúeze 11. purste
19. sálida 22. cnúege 25. Die Handschrift plurimis.

réda. *Item est ratiocinatio quaedam orationis catena et inuicta ratio i. sígenémelh kechôse. táz man endrénnen nemág. in hunc modum. Questio est de quodam, liber sit an non (Strít uuírdet, úbe éin mán uri sí). Super 5 qua re ratiocinamur duo proponentes et tertium ex eis concludentes. (Tánnan úz chómen uuír zuéi fúre bietende unde déro die uuíderuuárten iihrende, taz trítta dánnân íro ún-danchis néstenonde). Vnum est, si teutonice 10 dicamus Síne uórderin uáren urí. Secundum est Tía uríheit ne hábet er uerscúldet. Si his non contradicitur (Vbe man dés ne (Bl. 28 B) mág kelóugenen), Sequitur Pediu ist óuh ér urí. Tale est Vbelis keséllin mág 15 man uuóla ingéltin: Hoc primum est. Tés man mág ingéltin, tén sól man míden: Hoc secundum. Vbelin geséllin sól man uirmíden: Hoc tertium ex duobus conficitur. Similiter cum dicitur Ne áze dú, Ne trúnche dú, duo 20 sunt, quæ generant hoc tertium: Sô bist tu nûehternín Item queritur de quolibet, quare uxorem non ducat. Et respondetur Vbela neuuile er, Cuóta ne uíndet er. Hæc duo conficiunt hoc tertium. Pediu negehít er. 25 Item Scálh nehábet er, Díu nehábet er. Sequitur Vués hërro ist er dánne? Item dubitanti, eat an maneat, proponitur sic, I. sús crúozit man in, Sús kát man in ána: Túne máht pèdiu tón, pítin íoh hina rítin. 30 Respondet Íh uuile hina rítin. Dicitur ei Pediu nemáht tú bítin. Item proponitur ei, qui imminente periculo recusat nudus effugere et sic se saluum facere, Vuédír ist pézera, állero únsáldon héime zégebítinne, Álde állen 35 sáldon Ze hólz ze indrínenne? (29 a) Assumentí Ze hólz, Ze hólz Infertur Pediu ne bít hîer héime. Vulgares syllogismi tales sunt, I. Tíe die líute uóbint. Et ex eis*

uidentur quidam esse, qui latine dicuntur predicatiui, alii autem, qui dicuntur conditionales. Hæc enim duo sunt eorum genera. Predicatiuus est ter gesprócheno áne íba, 5 conditionalis ter gesprócheno mit íbo. Est autem íba, quando dicimus úbe (coniunctio si). Constat autem omnis syllogismus proloquiis i. propositionibus. ut „homo animal est“ (Álle syllogismi uuérden úzer proloquiis). Proloquia dicamus crúezeda. Similiter propositiones crúezeda. Item propositiones pletunga. Alii dicunt peméinunga. Vuémo pleten uuír sie? Vuémo beméinen uuír sie? Vtique illi, quem uolumus conuincere (tén uuír úberuuínden 15 uuéllén).

QVID SIT DIALECTICA VEL APODICTICA.

Ergo diffinienda est dialectica siue apodictica (Nú sól man ze getáte chéden, uuáz 20 apodictica sí unde dialectica). Pos- (47 b) sunt enim unam et eandem suscipere diffinitionem. in hunc modum (Síe mág man glichonótmezôn. mit tisen uuórtin). Dialectica est siue apodictica iudicandi peritia Vel, ut 25 alii dicunt, disputandi scientia (Méisterscáft chiesennes únde ráchonnís, táz ist dialectica. táz ist óuh apodictica). Prius diximus, quia ratio est, quæ ostendit rem (Réda skéinit, uuáz iz íst). Pí dero rédo sól man chiesen, úbe iz uuésen múge. Síhet er dés cnóto, daz héizet chiesen. Tára nâh mág er ráchôn i. 30 disputare, íoh uuárráchôn i. ratiocinari. Tér mán ráchôt, tér rádo chôsot, spúetigo chôsôt, rátiscôt, clóublichó chôsot. Tér uuárráchot, tér mit rédo stérchít unde ze uuáre bringet, táz er chôsot. in hunc modum. Cælum si rotundum est, uolubile est. (Íst ter hímel sínuuélbe, sô mág er uuálbôn). Rotunditas

20. trúnche in der Handschrift gebessert aus drúnche
31. uuile geb. aus uuila

6. quando] quod abgekürzt. 15. conuincere] concludere

ratio est uolubilitatis (Tiu sínuuéłbi máchot tia (48 a) uuálbi). Taz éina stérchit taz ánder. Vbe hímel sínuuéłb neuuâre, nóh uuárblíh neuuâre. Vbe sêla únde lichamo neuuârin, nóh ménnisco neuuâre. Éin uuírd- it fóné zuuéin. Vbe zuuéi neuuârin, daz

tritta ne uuâre. Réda erríhtet únsih állis, tés man stríttet. Tér díá chán uínden, dér ist *iudex*, tér ist *ratiocinator*, tér ist *disputator*, Tér ist *argumentator*, tér ist *dialecticus*, dér ist *apodicticus et syllogisticus*.

SPRICHWÖRTER.

1 bis 11 aus der SGallischen Abhandlung *de Partibus Logicæ*: Wilh. Wackernagel in *Haupt und Hoffmanns Altdeutschen Blättern* 2, Leipz. 1840, S. 135 fg.; 9, 10 und 12: SGallische Handschrift in *Hattemers Denkmahlen des Mittelalters* 1, SGallen 1844, S. 410; 13 aus einer Brüsseler Handschrift *Bethmann in Haupts Zeitschrift für Deutsches Alterthum* 5, Leipzig 1845, S. 204. — *Litt. Gesch.* § 37, 19. S. 80.

1. Târ der ist ein fúnt úbelero féndingo, Târ nist nehéiner guot. Vnde dâr der ist ein hús follez úbelero liuto, Târ nist nehéiner chústic.

2. Fóné démo límble so begínnit tír húnt léder ézzen.

3. Dir árgo dér ist dér ubelo.

4. Ter der stúrzzet, der uállét.

5. Dír scólo dír scófficit ío, Vnde dir gouh 15 dér gúccot ío.

6. Vbe man álliu díer fúrtin sál, nehéin só hartó só den mán.

7. Vbe dír wê ist, só nist dír áber nieht wóla.

8. Túne máht nieht mít éinero dóhder 10 zeuuenta eidima máchon, Nóh túne máht nieht fóllén múnt háben mélues únde dóh blásen.

9. Sôz régenôt, só názzênt tí bôumá.

10. Sô iz uuât, só uuágôt iz.

11. Vbilo túo: bezzeres né wáne.

12. So díz rehpochchili fiet, so plecchet imo ter ars.

13. Hirez runeta hintun in daz ora „uildu noch, hinta?“

AUS DEN BRÜCHSTÜCKEN EINER WELTBESCHREIBUNG.

Heinr. Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur 2, Bresl. 1837, S. 4 bis 6 unter dem Titel *Merigarto*. — *Litt. Gesch.* § 40, 9. S. 86.

DE MARIS DIUERSITATE.

Nu sage uuir zerist fon * ist. daz nist 20 nieht in ieglichere stete al in einemo site.

nah ieglichemo lante vuân iz sinen sito uiente. nah ieglicher erda uuan iz fara

13. Bei Hattemer so uuagont te bovmma

uuerda. Der fone arabia uerit in egiptilant in sinem vuerva, der, chuit man, uara uber daz rota mere. des griez si rôt als ein minig unt ein pluot in des unt diu erda gêt, so dunchit daz mere rôt.

De lebirmere.

Ein mere ist giliberot. daz ist in demouuentilmere vuesterot. so der starche vuint givuirffit dei skef in den sint, nimagin die biderbin uergin sih des nicht iruergin, sini muozzin foleuaran zi des meris parm, ah ah denne! so ni chomint si danne. sini vuelle got loson, so muozzin si da fulon.

De Reginperto episcopo.

Ih uuas zuztrehte in urluogeflühte, (S. 5) uuant vuir zuene piskoffe hetan, die uns menigiv sere tatan. duone maht ih heime vuese, duo skuof ih in ellente min vuese. Duo ih zuztrichte chuam, da uand ih einin uili goten man, den uili guoten Reginpreht. er uopte gerno allaz reht. er vuás ein vuis man, so er gote gizam, ein erhaft phaffo in aller guote slahte. der sagata mir ze uara, sam andere gnuogi dara, er vuare uulle giuarn in islant, dar michiln rihtuom vant mit melvue ioúh mit vuine, mit holze erline. daz choufent si zi fivre. da ist vuito tiure. da ist alles des fili, des zi rata trifft unt zi spili,

nivuana daz da niskinit sunna. si darbint dero vuunna. fon diu vuirt daz is da zi christallan so herta, so man daz fiur dar ubera machot, unzi div christalla irgluot. da mite machint si iro ezzan unte heizzint iro gadam. da gît man ein skit erlin umbe einin phenning. da mite *

Daz ih ouh horte sagan, daz ni vuillih nicht firdagan, daz in tuscane rin ein uuazzer scone unt sih daz perge an einin vuisin unter derda unte man sin so manga uuola zehen iuche lenga (S. 6.) An daz selbo uelt sluogin zuene heren ir gizelt, die manigi zite uuârñ in urluoges strite.

* Duo si des uuvrtin sat, duo sprachin si einen tag, daz siz suontin, mera andere nihonten. Da daz uuazzer unter gie, ein samanunga da nidar uel. diu endriu irbeizta, * daz uuidar uz uuazta. Da gieng ein man, uuolt da bi giruouuan. der uernam alla die râte, die doberan tatan. Duorz rehto uernam, duo gier zi demo herran, er sagtimo gisvaso dero viante gichosi. Er bat in sin stillo, hiez in iz nicht meldin unte gie mit imo an die stát, daer ê eino lag, unte uernam selbo dero uiante gichose. V̂f scoub er den tag, lobtin vuidar an die selbin stat. Mit den er uuolta, legt er sich an des uuazzeres uzipulza. nah diu si da firnamen, die sona si frumitan:

3. 4. Bei Hoffmann só rôt 14. ni fehlt. 20. lere
21. skouf 26. slahte gôte 27. sum 30. chouft

6. 7. erlin skit 24. herren 26. imo fehlt.
31. nah] ah

AUS WILLIRAMS ERKLÄRUNG DES HOHEN LIEDES.

Willirams Übersetzung und Auslegung des Hohenliedes, hsgb. von Heinr. Hoffmann, Bresl. 1827, S. XXVII bis XXXI. — Litt. Gesch. § 38. S. 82.

VOX ECCLESIAE DE CHRISTO.

(cap. III, v. 11.) *Egredimini et videte, filiae Syon, regem Salomonem in diademate, quo coronavit eum mater sua in die sponsionis illius et in die letitiae cordis eius. Gêt ûz, 5 ir iâncfrôuvon, ir da búiuuet in Syon: tûot uuára dés cúniges Salomonis unte der corónon, da in sîn mûoter mit hât gezîeret in sinemo máheltáge unte in démo táge sîner 10 fréiuve. Ir gûoten sêla, ir der hîe bîrt positæ in specula fidei, unte ir gedinge hât, daz ir cúmet in atria caelestis Hierusalem, tûot iu sêlbon êinan rûm, daz iuvich nechêin uuérlich strepitus geîrre, ir negehúget alliz 15 ána der mysteriorum iuveres redemptoris unte der dúrnînon corónon, die ímo judaica gens úf sázta, diu sîn mûoter uuás secundum carnem. Die dúrnînon corónon, die trûog ér géрно dúrh iuveren uuillon, dáz ívuih caelestis gloria amplecteretur. Daz neuuárt úlliz 20 nêth sînes úndanches, nóbe nâh sînemo uuillen: unánt iz gescáh in sînemo máheltáge, do ér ímo sêlbemo máhelta mít démo uuídemen sînes hêiligen blúotes die ecclesiam 25 non habentem maculam neque rugam. Iz gescáh ôuh in démo táge sînero fréuve, do er sích fréuveta, daz mit sînemo tôde diu vuérlt irlôset uuárt uóne dés díeneles geuuálte unte uóne démo êuuegen tôde.*

VOX CHRISTI.

(cap. IV, v. 1.) *Quam pulchra es, amica mea; quam pulchra es! oculi tui columbarum absque eo, quod intrinsecus latet. Vuie 7*

Althochdeutsche Lesestücke.

scône du bist, frôintin mîn; uuie scône du bist! Dîn ôigon sint tûbon ôigon âne dáz, daz án dír ínlachenes uerhólan ist. Du bist scône an dînen uuérchon, uuánte dú nieth scántliches ne tûost, daz mînen ôugen mísseliche. du bist ôuh scône an dînen uuórton, uuante dú in dîner prædicatione nîene mêinest âne mîn êra unte fraternam utilitatem. Dîn ôugon 10 sint tûbon ôugon, uuante diu êinuáltege an dir skînet, die dich der spiritus sanctus lêret, qui per columbam figuratur. Diu scône ist an dír âne dáz, daz nóh ínlachenes an dír uerhólan ist: daz ist diu spes caelestium 15 præmiorum, die íh dir nóh gíbon in fine seculorum.

Capilli tui sicut grex caprarum, quæ ascenderunt de monte Galaad. (v. 2.) Dentes tui sicut grex tonsarum ovium, quæ ascenderunt de lavacro, omnes gemellis fœtibus, et sterilis non est in eis. Dîn váhs ist sámo gêizzo córter, dáz der gêt úffe démo bérge Galaad, unte sint ábo dîne zéne sámo daz córter déro gescórnen scâffo, die der úf gênt uóne uuáske ál mit zuínelero zúhte, unte íronechêin ist úmbârig. In dînen conventiculis skînent bêide doctores 20 ióh auditores Diu ménige fidelium auditorum ist gelîh démo gêizcórtere, uuante sie síh peccatores bechénnet: capra enim sacrificium est pro peccato. unte dóh sie sîn constituti in seculari actione, diu âne súntha uuésan nemág, sie stégerent íe dóh 30

gérno mit iro gelôuben, mit gebéte, mit *elemosyna* unte mit ánderen uuóletâten ze démo gíthhúffen *i. ad me.* Also Galaad uuas *acervus testimonii inter Jacob et Laban,* also bín ih ín *apud patrem testis in caelo fidelis.* Álso der húffo sich búret an êinemo stêine unte also úf uuéhset, also bín ih ín *lapis angularis, super quem ædificandi sunt.* áne mir uindent ôuh sie die uuêida 'des êuuegen líbes Ábo dñe *doctores,* die *per dentes figurantur,* uuánte sie *cibos sacrae scripturae exponendo comminuunt, ut possint glutiri a populis,* die sint glích dên gescór-enon scáfon, die der uóne uuáske gênt, uuánte sie bêide sint *abluti baptismo* unte állen uuér-lichen richdñom hina hánd geuuórfan nah minemo ráte, *ut me expeditius sequi possint.* Unte sie sint ôuh *gemellis fœtibus:* uuánte sie hábent *dilectionem meam et proximi.* uóne dânnan neist iro nechêin únbârig, *quia omnia, quaecumque faciet, prosperabuntur.*

(v. 3.) *Sicut vitta coccinea labia tua, et eloquium tuum dulce.* Dñe léfsa sint sámo êin rôtiv binta, unte dñ gekôse ist sñozze. Dñe *doctores, qui per labia figurantur,* die kúndent démo lúite die rôte mínes blúotes, da mít ih sie er-lôsta; unte sie sint ôuh *ardentes in fraterna dilectione,* álse *coccus* brínnet *in suo colore;* unte sie héftent *multitudinem auditorum in unitatem fidei,* álse dñu binta zesámene duínget die ménige déro lókkó Íro gekôse ist ôuh sñozze, uuánte sie die sñozza dés êuuegen líbes démo lúite kúndent

Sicut fragmen mali punici, ita genæ tuæ absque eo, quod intrinsecus latet. Dñe húffelon sint sámo der brúch des rôten ápfeles áne dáz, daz nóh ín-lachenes an dir uerhólan ist. Dñe *doctores, qui per genas figurantur,* die sint *ad malum* unte nescáment síh ábo nieth mínes crúces unte mínero mártiro:

sunter sie gñollíchent síh dâr ána, unte sie kúndent iro *auditoribus,* uuélich *candor lucis æternæ* ín cúman ist uóne déro rôte mínes blúotes, unte tñont daz állaz *propter utilitatem fraternæ multitudinis, quæ per multitudinem granorum intelligitur.*

(v. 4.) *Sicut turris David collum tuum, quæ ædificata est cum propugnaculis. mille clipei pendent ex ea, omnis armatura fortium.* Dñn háls ist sáme *Davidis* uuíghûs, da díu uuére óbena áne geuuórhst ist. Dñsent skilte hángent an déro uuére únte állersláhto uuíggeuuáffêne. Dñe *doctores, qui per collum figurantur,* uuánte sie *mediatores* sint *inter me et populum,* álse der háls zesámene uóiget dáz hóibet únte dên lichamen, unte sie ôuch démo lúite ámbehtent *cibos æternæ vitæ* unte ín óffenent die tóigene déro *sacrae scripturae,* álse der háls dáz ézzan ín tréget unte ábo die stímma úz tréget: die sint glíh démo *Davidis* uuíghûse. *Davidis* námo uuírt gántfristet *manu fortis,* daz quít ármstrenger. Daz bín ih, *qui vici fortem, id est diabolum, et spolia eius distribui.* Daz mñn uuíghûs daz sint dñe, die da úr ánder daz lúit álso uérro tréffent mít iro kúnste únte mít iro uuóletâte, sámo daz uuíghûs úbertríffet ándere gezímber. An démo uuíghûse ist díu uuére gemácht: uuante die *doctores* kúnnon díu *sacramenta scripturarum,* dá man áne uíndet díu uuáhsen *gescóz mínero præceptorum,* mít dên man die *adversarias potestates* múge uuíder tríban uóne mínero búrg, *quæ tu es.* Án déro uuére hángent dñsent skilte: daz sint díu *innumera præsidia,* die ih dír ze skirme unte ze uuárnungo hábe gescáffot. Bí den dñsent skilten hángent ôuh állersláhte uuíggeuuáffêne biderbers gnéhto: daz ist ál daz gerúste gñoter léro unte gñoter uuércho.

AUGSBURGER SCHENKUNGSURKUNDE.

Nach einer Abschrift Massmanns und dessen Deutschen Abschwörungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln, Quedlinb. u. Leipzig 1839, S. 189. Embrico Bischof von Augsburg 1063 bis 1077. -- Litt. Gesch. § 39, 1. S. 83 u. § 89, 61. S. 329.

Cuonrat salte solih eigin so er zebaldeshusin hate mit sinis wibis hante
ze ougistburch dar ze niu uuin munestere gote unde sco mauricio unde
den bruoderin die da dīnont ze phruonte. unde tete daz ceurgifte
den bischoffe embriconi. unde den uogite adelgozze unden prouiste
anselme unden bruodernen da dienontin. unde der sale was lere isanger 5
uone winterbach unde sint urchunder. Ótgoz uon hegirburch Hartman
uone bennunhouin. Etich uon waltbach. Diemar uon tureheim. Gebeno
uon wintirbach. & filius eius gebehart. Ódalrich uon bennunhouin.
Ódalrich debiberbach. Winechere de bñoch. Volcmar de tudebach
:::p:art de uischa. Ebo uon miminhusin. Hartman & Reginhart & 10
anselm uon buoron. Gumpred uon liebheim & Volcmar uone harthusin.
::l:s::s.

ANFANG DER REDE VON DEM ANEGENGE.

Deutsche Gedichte des XI. und XII. Jahrhunderts, hsgb. von Diemer, Wien 1849, S. 319 bis 323. — Litt. Gesch. § 40, 10. S. 86.

Der guote biscoph Guntere vone Baben- got gnade ir aller sele. Ich wil iu eben-
berch, der hiez machen ein vil guot werch: allon eine vil ware rede vor tuon von
er hiez di sine phaphen ein guot lieth 15 dem minem sinne von dem rechten ane-
machen. eines liedes si begunden, genge, von den genaden also manechvalt,
want si di buoch chunden. Ezzo begunde di uns uz den buochen sint gezalt,
scriben, wille vant die wise. duo er die uzzer *genesi* unt uz *libro regum*, der werlt
wise duo gewan, duo ilten si sich alle al ze genadon. Die rede, di ich nu sol
munechan. von ewen zuo den ewen 20 tuon, daz sint die vier ewangeljon. in

9. *Lies* Winethere 12. ::l:i:::s? et alii quam
plures? 20. *Bei Diemer* munechen

5. *Vermuthlich* lerere 13. 14. eben allen 19. ge-
naden 20. ewangelia

principio erat verbum: daz was der ware
 gotes sun. von dem einem worte er be-
 quam ze troste aller dirre werlte. *O lux*
in tenebris, duo herre, du der mit samet
 uns bist, duo uns daz (S. 320.) ware lieht
 gibest, neheiner untrive du ne pbligist,
 du gebe uns einen herren; den scholte wir
 vil wol eren: daz was der guote suntach;
 necheines werches er ne phlach. du
 spreche, ube wir * paradyses gewilten. Got
 mit siner gewalt, der wurchet zeichen vil
 manecvalt, der worhte den mennischen
 einen von aht teilen. von dem leime
 gab er ime daz fleisch; der tow be-
 cechenit den sweiz; von dem steine gab
 er ime daz pein: des nist zwivil nehein;
 von den wurcen gab er ime di adren; von
 dem grase gab er ime daz har; von dem
 mere gab er ime daz pluot; von den wolch-
 en daz muot; duo habet er ime begunn-
 en der ougen von der sunnen. er verleh
 ime sinen atem, daz wir ime den behilten,
 unte sinen gesin, daz wir ime imer
 wuocherente sin. Warer got, ich lobe dich;
 ein aneenge gih ich an dich. daz ane-
 enge bistu, trehtin, ein (ja ne gih ich and-
 ercz nehein) der erde joch des himeles,
 wages unte luftes unte alles, des * vieren
 ist lebentes unte ligentes. daz geschuophe
 du allez eino: du ne bedorftest helfene
 dar zuo. ich wil dich ze aneenge haben
 in worten unte (S. 321.) in werchan.
 Got, du geschuofe allez, daz ter ist: ane
 dih nist niewiht. ze aller jungest gescuofe
 du den man, nah dinem bilde getan,
 nah diner getete, so du gewalt hete. du
 blise im dinen geist in, daz er ewich mohte
 sin noh er ne vorhte den tot, uber be-
 hieltelte din gebot. zallen eren gescuofe du

den man: du wessest wol den sinen val.

Duo gescuofe ein wip: si waren bei-
 diu ein lip. duo hiez er si wisen zuo
 dem vronem paradyse, daz si da inne
 5 weren, des sinen obzes phlegen, unte ub
 siu daz behielten, vil maneger gnaden si
 gewilten. di genade sint so manecvalt, so
 si an den buochen stant gezalt von den
 brunnen, die in paradyse springent. hon-
 10 eges rinnet Geon, milche rinnet Vison,
 wines rinnet Tigris, oles Eufrates. daz
 scuofe den zwein ze genaden, di in paradyse
 waren. Wie der man getete, des gehuge
 wir leider note. dur des tiefelles rat, wi
 15 schir er ellente wart! vil harte gie diu
 sin scult uber alle sine afterchunft. duo
 wurde wir alle gezalt in des tiefelles ge-
 walt; vil michel was diu unser noth.
 duo begunde richesen der tot; der helle
 20 wuohs der ir gewin: manchunne allez vuor
 * in. Duo (S. 322.) sih Adam geviel,
 duo was naht unte vincer * duo irscinen
 an dirre werlte di sternen berehte, di
 der vil luzzel liehtes baren, * so si waren *
 25 wante siu beschatewote diu nebelvincer naht,
 diu von dem tiefel becham, in des gewelte
 wir alle waran, unze uns erscein der gotes
 sun, warer sunno von den himelon.
 Der sternen aller iegelich, der teilet uns
 30 daz sin lieht. sin lieht daz gab uns Abel,
 daz wir durch recht ersterben. duo lert
 unsih Enoch, daz unsriu werch sin elliu
 guot. uz der archa gab uns Noe rehtea
 gedingen ze himele. duo lert unsih Abraham,
 35 daz wir gote sin gehorsam. der vil guote
 David, daz wir wider ubele sin gnadich.
 Duo irscein uns zaller jungiste *Johannes*
baptista, morgensternen gelich: der zeig-

13. uzen uon aht 15. sweihc 30. eine 32. werchen
 34. nieweht 35. 36. getan. nach diner getan nah

23. berehte] bire ziten 24. beren 25. zweimal
 wante 26. bechom 27. waren. 28. himelen
 33. 34. ze himele rehten gedingen 37. iungest

ote uns daz ware licht. der der vil wær-
liche was uber alle *prophetas*, der was
der vrone vorbote von dem geweltigen
gote. duo rief des boten stimme in dise
werltwuostinne *in spiritu Elie*. er ebenoth 5
uns den gotes wech. Duo die vinf werlte
gevuoren alle zuo der helle unte der
sehsten ein vil michel teil, duo irsc- (S. 323.)

ein uns allen daz heil. duo ne was des
langore bite: der sunne gie den sternen
mite. duo irscein uns der sunne uber
allez manchunne. *in fine seculorum*, duo
irscein uns der gotes sun in menniselichemo
bilde. den tach braht er uns von don him-
elen.

PREDIGT ÜBER EVANGELIUM LUCÆ CAP. X.

Graffs Diutiska 3, Stuttg. u. Tübingen 1829, S. 120 fg. Heinrich Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur 1, Breslau 1830. S. 63 fg. — Litt. Gesch. § 39, 6. S. 83.

Daz euangelium zelit uns, daz unser herro
ihc xpc zuo den heiligen bóton imo iruueliti 10
sibincig unta ziuueni iungerun, der er ie ziuueni
unte ziuueni furesante mit sinera predige in
iegiliche burch unte stat, dare er selbi chomen
uoltí. Die ziuueni iungeron, die er sante in
dera brediga, die pizeichinent die ziuuei 15
kibot dere minne, die niemir irfullet ni magen
uuerden, ni uuari fedoh zi minniste unte
ziuuain. In imo selbemo ni mac si nieman
irfullen: suntir er scol si irfullen an einemo
anderemo. Der die minne uuder sinen nah- 20
jsten nieth ni hat, der scol niemir daz
ambahte der bredigi kiuuin::: Daz er die
ziuueni iungerun so furesante in alla die stete,
dare er selbi chomen uoltí, daz bizeichinet,
suenne unseriu muot imo kilúteret uuerdent 25
mit dera heiligen bredige unte mit demo
brunnen dera zahire, dare nah chumet er
unte pisizzet siu mit sinemo liehte. Do er
siu do hina sante, do sprah er, daz der arin

michel uuare unte dero sóitare luzil uuari.
Nu sprichit scs gregorius: pittit den almaht-
igen got, daz er senti die uuerhmanne in sinen
aren. Diu uuerlt ist fol dero, die dir hab-
ent den phaflichen namen: da ist auer unte
uile unmanic uuerhman, der sin ambahte so
irfulle, so iz gote liche oder imo selbemo
nuzze si oder dero diheinigemo, demo er iz
spnten scol. Daz kiscihet ofto, daz der pred-
igare irstummet, ettisuenne durh sin selbis
unreth, daz er dei nieth vuurchen ni uuile,
dei er da brediget; ettisuenne so kiscihet iz
durh des liutis unreth, daz si is nfeth uuert
ni sint ze firmemene. Daz ist unsemfte zi
firstènni, uona uues sculden iz si. taret iz
ettesuenne demo hirte, iz taret aue fentie
demo quartire: uuante ni mac der bredigare
nieth sprechen, er chan ie doh daz reth
wurchen, unte doh iz der liut uuelle wurchen,
er ni chan, iz ni uuerde imo kichundit. Vone
diu so sprah unser herro zi sinen iungerin,
do er siu zi dera brediga sante, Er sprah:
Ih sento ívuuih also dei scaf unte die uuolfe.

Er gab in den kiuuult prediginnis unte hiez
siu haben die miteuuari des lampis, so daz
si ire crimme nieth ni vöbten in die ire unter-

tanen; so sumelichere site ist, so si kiuuult
kiuinnent, daz si denno den tarent, den si
früme scoltten

BRUCHSTÜCK VOM JÜNGSTEN TAGE.

Lappenberg in Aufsess und Mones Anzeiger für Kunde des deutschen Mittelalters 3, Nürnberg 1834, Sp. 35 bis 38 („aus dem 12. oder 13. Jahrh.“); Heintr. Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur 2, Breslau 1837, S. 135 bis 138 („XIII. Jhrh.“). — Litt. Gesch. § 55, 25. S. 160.

. daz vor ovgin, wir drofdin vns
seldin vrowin. Diz kint inder mvdir, het 5
ez wize, ez mohde des dages irsricken.
So cumint di engele in den lvfdin gevarin
vnde bringint ein cruce gedragin Shone
vnde lvtdir. dar nach cumit mensliche der
himilshe cunic vnde sicut zv gerehde in 10
sinir mancrefde, vnde vmbe in sine heiligen,
daz si vrtdeilin jgelichiz nach sinir an-
daht, vnde dar nach ez gelebit hat. So
ovgit er sine wndin an sinir sitdin, an sinin
fuzin, an sinin handin Dann sal ein igelich 15
ovge got vnsirin herrin showin, als in di
ivdin uingin vnde an daz cruce hingin,
Daz er svicide blut, daz man in bant, daz
man in sluc. So ovgit er alle sine not,
di er leit vnde avch den dot, vnde spricht 20
„sich, menshe, waz ich durch dich gelidin
han: sage, waz hasdu durch mich gedan?“
So dut man vf di buch; da ane stet vnsir
dat, si si vbil odir gut. Danne wirt irsheim-
it, wer nv got mit hercin meinit. Di 25
hercin vnde lib nv untreinint, wi heizze di
danne weinint, So si vor in gesribin

sehint, wi si dunt, wi si nv lebint. Ez in
ist nit so hele, ez in werde wol vffinbere,
Ez si vbil odir gut, so man di bvch vf
dut. So man di bvch inslvzit vnde breidit
vnde di dodin vrtdeilit, al darnach di
buch sagint, so vrowint sich, di wol gelebit
hant. Swer wil, daz man danne sine shande
nit in sehe, der habe nv ruwe vnde beiehe.
Swes wir nv zv bihdin cumin, daz wirt
danne uirhulin: Swes wir nv nit beiehin,
daz sal danne alle di werlit sehin. Owe
der shandin vnde des leides, des gnvge
lvde nit einiz danne solin lidin, die ir
svnde nv sich shamint bihdin. wi si solin
srien, so got vnde di heiligin beginnint spien

Gein deme stanke ir vnreinekeide * *
danne woldin si ir svndin han beiehin. So
got di bvch ane gesihit vnde einis igelichin
menschin lebin gelisit, So kerit er sich zv
der cesiwin hant zv den, di ime gedinit
hant, vnde spricht „cumint, mine vil libin
kint, zv den himilischin gnadin, di vch
bereidet sint von der werlitde aneginne:
wande ir dadint minin willin. Cumint, mine
vil libin kint! ich bin vvir vadir; ir bint,

19. *Lappenberg u. Hoffmann* er ovgit 23. da] do
26. *Lappenb.* imtreinint, *Hoffm.* intreinint

10. man fehlt beiden.

Di ich irlosit han von der helle not. ich bin mensche vnde got. des vvir herce i hat gegerit, des werdint ir allis nv gewerit. Ir bint di, durch di ich den dot leit. ich sal vch ovgin mine shonheit; Ich sal vch ovgin mine hershaf.“ danne endit vnsir vngemach. Di zv der linchin hant stent, die heizit er in daz ewige fur gen, da nit in ist dan ach, weinin vnde we. dan vz in cumint si nimir me. So 10 get ez an ein sheidin, so get ez an ein weinin; So srient si „herre, herre, svzir shephere, war solin wir nv uil armin? laz dich vnsir not irbarmin vnde du vns etlichin rat! vns rvwit vnsir missedat.“ 15 So antwrdit vnsir herre „der rvwe ist nv zv spede. Di portin sint beslozin: hi in mac niman me vz noch in. Ich in weiz, wer ir bint. ir sint des dvuilis kint. Gent, dar ir gedinit hant, in der uinstirnisse lant 20 von mir, mine viendel!“ do wirt manic

weininde vnde sriende. So si vile geweinint vnde gesrient zu vnsirme herrin vnde er in den rucke beginnit kerin, . So srient si di gudin ane, daz si hin helfin vnde 5 got manin, daz er ire gnade wolle han. so weinit manic wib vnde man. Iswer den andirin do irkennit, der reckit ime di hende vnde sprichit „hilf mir, frvnt herre!“ do wirt manic betdilere. So sprechint si „ia 10 sint ir di, di ir shephere haden vnmere Dvrch uwiris libis senfdikeit? wa ist nv vvir vbbikeit? Nv hat si ende genvmin. wir in mogin vch nit zv helfin cumin. dar ir gedinit hant, dar gent: wande ir ge- 15 sehint vns nimir me.“ der frunt in si da ni so gut, in dunkit selbe wenic gnvc, Ober it gode gedinit hat. dunt alle wole: ez ist min rat. So get ez an ein sheidin, so get ez an ein weinin. So si danne von ein varint, so hulint di bosin vnde carint. Si windint ir

HIMMEL UND HÖLLE.

Reuss in Haupts Zeitschrift für Deutsches Alterthum 3, Leipz. 1843, S. 443 bis 445. — Litt. Gesch. § 39, 7. S. 84.

Diû himilisse gotes burg diû ne bedarf des sunnen noh des manskimen da ze liehtenne: in ire ist der gotes skimo, (S. 444) der sie 25 al durluhtet in gemeinemo nuzze. da ist in ebenallen al daz sie wellen. da ist daz gotes zorfel, der unendige tag der burge tiure liehtfaz. Diû burg ist gestiftet mit aller tiûride meist ediler geistgimmon, der himelmeregriezson. der burge *fundamenta*, diê 30

portæ joh diê mure, daz sint diê tiûren steina der gotes furstheldido undaz eingehellist aller heiligone here, diê der tugentliche in heiligemo lebenne demo burgkunige ze vurston gezamen. Siû stât in quaderwerke, daz ist ir ewig stift, unde sint oûch dar ane errekket alle gotes trûtfriûnt, diê der hant ervull- et diê vier *evangelia* in stater tugent-

18 ioch 21. man 25. *Reuss* adluhtet — daz ist

4. hin] hi 9. betdilire 11. *Lappenb* senfdikelt, *Hoffm.* senftlikeit 16. *Lappenb.* dunkeit, *Hoffm.* dunke it 23. ingehellist

regula in gelichimo einmuôte. Siû ist in iro strâzzon daz rotlohezonte golt. daz meinet, daz da vurstisot diû tiûre minna uber al, der goteliche wîstuôm mit allemo wolewillen. Siû ist in goldes sconi samo daz durhlichte glas allîû durhscoûwig joh durhluther. Da wîzzen al eîn anderen unvertoûgenliche diê himilîagen erben, diê diê burg buent, in durhsconen tugindan an aller missetate pfleg. Da rîchisôt diû minna mit aller miltfrowida und aller tugidone zala mit stâten vrasmunde. da verselet diû warheit daz alte gedinge, da nimet diû glouba ende aller ir geheizze. Da ne habet resti der engilo vrosank, daz suôzze gotes wne lob, diû geistliche meindi, der wndertiûre bimentstank aller gotes wolon. da ist daz zîeriste here allez in ein hel. daz dienest ewent sie mit senftemo vlizze. Da ist des frides stâti, aller gnadone bu. Da ist offen vernunft aller dingo. al gotes toûgen, daz ist in allez offen. sie kunnen alle liste in selber wârheitte: der ne habent siê âgez, der huge in ne wenket. in ist eîn alter, eines rîches ebenteil. Da ist alles guotes ubergenuht mit sichermo habenne, der durnohteste trôst, diû meiste sigêra da nist forehtone nicht, nich-ein missehebeda da ist einmuoti, aller mamminde meist, der stilliste lust, diû sichere rawa. da ist der gotes friûndo sundergibiûwe. da nist sundône stat, sorgono wizzede. da nist ungesundes nicht, heile meist ist da. der untriûwen akust ne taret da niêht. Da ist diû veste wineskaft, aller salidono meist, diû miltiste drûtscaft, die kuninglichen era, daz unerrahliche lon, daz gotes ebenerbe, sin wnniglich mitewist, diu lusamiste anesiht under siner minnône gebe tiûristo. Daz ist daz hereste guôt, daz da

vore gegarawet (*S.* 445.) ist gotes trûtfriûnden mit imo ce niezzene iemer in ewa. So ist taz himelrîche einis teilis getan.

In dero hello da ist dot ane tode, karot unde jamer, al unfrouwida, mandunge bresto, beches geroûche, der sterkiste svevelstank, verwazzenlich genibile, des todes scategrûoba, alles truobisales wâga, der versvelehente loug, diê wallenten stradema viûriner dunste, egilih vinsten, diû iemer ewente brunst, diû vreissamen dotbant, diû betuungeniste phragina, clagauuoft âne trôst, uuê ane wolun, uuizze ane resti, âller wenigheite nôt, diû hertiste râcha, der handegôste úrsuoch, daz serige elelentduom, aller bittere meist, kala ane vriste, ungnadone vliiz, uppige riûwa, karelich gedôzze, weinleiches ahchizôt, alles unlustes zalsam gesturme, fórhtone biba, zano klaffunga, aller wêskreio meist, Diu iemer uerente angest, aller skandigelich, daz scamilicheste offen aller tougenheite, leides únende und âller uuewigelich, marter unerrahlich mit allem unheile, diu uueuuliche harskara, verdammunga svereden an allerbarmida, itniugiu sér ane guôt gedinge, unverwandellich úbel, alles guôtes atefl, diû grimmigiste heriscaft, diû viantliche sigenunft, grîfelich gesémine, der vulida unsubrigheît mit allem unsconen, diû tiûvalliche ánesiht, aller egisilich, alles bales unmez, diû leitliche heîma, der hellekarkâre, daz richiste trisehus alles unwnnes, der hîzze abgrunde, umbigebillich flôr, der tiûvalo tobeheît, daz ursinnigliche zorn und aller ubelwillo der ist da verlâzen in aller ahtunga vliiz und in alla tarahafti der hella erbon âne cîtes ende iemer in ewa. So ist taz hellerliche einis teilis getan.

4. 5. wole wille. 14. Da ne] Danne 23. buge
31. forgono 33. beide da] der 34. weneskaft
35. kuninglichen 37. wunniglich 39. da] der

5. uuhrouwida 9. strêdema 23. uueuwigeliche
24. 25. aller barmida 29. ununscone 30. balez





